# SKEMA 6 - SKEMA 8

FULL TOUCH

**97050681** Ред. 005 06/2016









## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Общие предупреждения4
1.1.	Симвопика
1.2.	Предусмотренное применение и порядок
1 2 1	ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
1.2.1.	Успория окружающей среды
1221	Условия перевозки и упаковки 5
123	Гарантия 5
1.2.4.	Утилизация в конце срока службы
1.3.	Предупреждения по безопасности
1.4.	Очистка и дезинфекция7
2.	Описание аппаратуры8
2.1.	Идентификационные бирки8
2.2.	Стоматологические установки8
2.3.	Кресло10
3.	Включение стоматологической установки 11
4.	Функционирование кресла11
4.1.	Устройства обеспечения безопасности
4.2.	Устройства экстренного останова12
4.3.	Регулируемый подголовник13
4.4.	Подвижный подлокотник
	(по дополнительному заказу)13
5.	Функционирование столика врача14
5.1.	Консоль врача16
5.1.1.	Пользовательский интерфейс18
5.1.1.1.	Выбор оператора19
5.1.1.2	щие настройки19
5.1.1.2.1.	Задание цикла дезинфекции AUTOSTERIL20
5.1.1.2.2.	Задание цикла АВТОМАТИЧЕСКОГО
	СПОЛАСКИВАНИЯ (TIME FLUSHING)21
5.1.1.2.3.	Опорожнение бачка системы М.W.В21
5.1.1.2.4.	Задание гидроолока
5.1.1.2.5.	Регулировка количества воды для заполнения
51126	
5.1.1.2.0.	плевательницы
5.1.1.2.7.	Задание ножного блока управления
5.1.1.2.8.	Задание бестеневой лампы24
5.1.1.2.9.	ДРУГИЕ НАСТРОЙКИ
5.1.1.2.10.	Настройка времени и даты25
5.1.1.2.11.	Хронометр26
5.1.1.2.12.	Персонализация предпочтительных кнопок26
5.1.1.2.13.	Ввод данных оператора27
5.1.1.2.14.	Выбор языка27
5.1.1.2.15.	Настроика LAEC
5.1.1.2.10.	НАСТРОИКА USB
5.1.1.2.17.	Управление изооражениями
5.1.1.2.17.1.	Посредством IR1529
0.1.2.	споласкивания» и «Положения для обнуления»
512	кресла
5.1.5.	Программирование положении 1, 2, 5 и 4 кресла 5 1
5.1.4.	ларииная кнопк
516	Кнопка блокировки экрана ТОПСН 22
52	Ножной блок управления 33
5.2.1.	«Многофункциональный» ножной блок
	управления"
5.2.2.	«Нажимной» ножной блок управления"
5.2.3.	Ножной блок управления «Power Pedal"
5.2.4.	«Сдвижной» ножной блок управления
5.2.5.	Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ
F 0	варианте
5.5. 5.4	шприц-пистолет
5.4.	туроинка43

5.5.	Электрический микромотор	45
5.5.1.	Режим функционирования RESTORATIVE	48
5.5.2.	Режим функционирования ENDODONTIC	48
5.5.2.1.	Меню персонализации эндоканальных боров	50
5.5.3.	Режим функционирования IMPLANT	51
5.5.4.	Меню задания передаточного отношения	52
5.6.	Скалер	53
5.6.1.	Хирургический инструмент для удаления	
	зубного камня SURGISON 2	55
5.6.1.1.	Режим функционирования NORMAL	57
5.6.1.2.	Режим функционирования BOOST	57
5.7.	Полимеризационная лампа T-LED	58
5.8.	ИНТРАОРАЛЬНАЯ КАМЕРА С-U2	61
5.9.	Шланговый насос	66
5.10.	Электронный апекслокатор (LAEC)	67
5.11.	ВСТРОЕННЫЙ ДАТЧИК ZEN-XI	68
6.	Функционирование столика ассистента	69
6.1.	Консоль столика ассистента	69
6.2.	Инструменты на столике ассистента	70
6.3.	Аспирационные шланги	70
6.4.	Держатель подносов на столике ассистента	71
6.5.	Гидравлический слюноотсос	71
7.	Функционирование гидроблока	72
7.1.	Плевательница и заполнение стакана	72
7.2.	Система S.S.S.	73
7.2.1.	Ручной цикл дезинфекции системой S.S.S.	74
7.3.	Система М.W.В.	75
7.4.	Автоматическая система дезинфекции	
	AUTOSTERIL	76
7.5.	Автоматический цикл TIME FLUSHING	78
7.6.	Система S.H.D. для промывки аспирационных	
	канюль	79
7.7.	Открытие/закрытие бокового кожуха гидроблока	80
8.	Комплектующие	81
8.1.	Бестеневая лампа	81
8.2.	Монитор на стойке лампы	81
8.3.	Негатоскоп для панорамных снимков	81
8.4.	Быстросъемные фитинги для воздуха/воды/230V	81
8.5.	Фильтр H.P.A. (Hight Protected Air)	82
9.	Обслуживание	83
9.1.	Обслуживание инструментов	83
9.2.	Слив конденсата	83
9.3.	Чистка фильтров хирургического отсоса	83
9.4.	Хирургический отсос	84
9.5.	Хирургический сепаратор САТТАNI	85
9.6.	Чистка фильтра возвратного воздуха турбинки	86
9.7.	Сепаратор амальгамы METASYS	86
9.8.	Сепаратор амальгамы DÜRR	86
9.9.	Кресло модели	86
10.	Предупреждающие сообщения	87
11.	Технические характеристики	88
11.1.	Габаритные размеры модели SKEMA 6	89
11.2.	Размерные характеристики SKEMA 6 СР	90
11.3.	Размерные характеристики SKEMA 8 RS	91
11.4.	Размерные характеристики SKEMA 8 CP	92
12.	Общая схема обслуживания	
	зубоврачебного комплекса	93





## Общие предупреждения

<ul> <li>В инструкции описывается, как правильно применять следующие зубоврачебные коми</li> </ul>	плексы:
SKEMA 6, SKEMA 6 CP, SKEMA 8 RS, SKEMA 8 CP	

- Перед применением аппаратуры просим внимательно прочесть это руководство.
- Данные инструкции относятся ко всем моделям зубоврачебных комплексов с максимально возможным числом комплектующих, поэтому не все параграфы могут относиться к приобретенному вами изделию.
- Запрещаются воспроизведение, запись на запоминающие устройства и передача в любой форме (электронной, механической, посредством ксерокопирования, перевода или иных средств) этой публикации без письменного разрешения фирмы CEFLA s.c.
- Любая информация, технические спецификации и иллюстрации, содержащиеся в данном руководстве, не носят обязательного характера.
   Фирма CEFLA s.c. сохраняет за собой право производить модификации и вносить технические усовершенствования без внесения изменений в данные инструкции.
- Изготовитель проводит политику постоянного усовершенствования своих продуктов, поэтому возможно, что некоторые инструкции, спецификации и изображения, содержащиеся в этом руководстве, могут незначительно отличаться от приобретенного изделия. Изготовитель также оставляет за собой право вносить любые изменения в это руководство без предварительного уведомления.
- Исходный текст настоящего руководства составлен на итальянском языке.
- Эта аппаратура оснащена системой блокировки обратного всасывания жидкостей.

#### 1.1. Символика

Зна	чение используемых символов:		•				
1)	Тип защиты от прямых и непрямых контактов: Класс I.	1		9		17	(***)
2)	Степень защиты от прямых и непрямых контактов. тип В. ВНИМАНИЕТ		Λ				
2)	Указывает на ситуацию при которой несоблюдение инструкций может						
	привести к поломке установки или причинить вред пользователю и/		•		•		
	или пациенту.	2	$\mathbf{\Lambda}$	10	Ò	18	CN
3)	ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:	2		10	()	10	JIN
,	Указывает на необходимость прочесть руководство по эксплуатации,				$\bigcirc$		
	прежде чем использовать эту часть аппаратуры.						
4)	ПРИМЕЧАНИЕ:				$\sim$		$\langle \rangle$
	Указывает информацию, важную для пользователя и/или для персо-	3		11		19	
	нала службы сервиса.	•			U		
5)	Контакт защитного заземления.				-	N\	V-0402BQ0101
6)	Переменный ток.						
7)	Может стерилизоваться в автоклаве паром при температуре до 135 °C.		-		((		
8)	Кнопка управления ВКЛ/ВЫКЛ (ON/OFF).	4	TP	12		20	IREF
9)	"Обратитесь к инструкциям"				0051		
	Означает, что по мотивам безопасности необходимо прочитать ин-						
	струкции перед использованием оборудования.						_
10)	Включено (часть аппаратуры)	_					
11)	Выключено (часть аппаратуры)	5	(느)	13	(	21	
12)	Аппаратура соответствует требованиям, установленным директивой						
	СЕ 93/42 и последующие изменения.						
	(Аппаратура Класса IIa).						
13)	Аппаратура соответствует требованиям, установленным директивой	~	-	4.4		00	$\mathbf{\Lambda}$
	СЕ 93/42 и последующие изменения.	0	$\sim$	14		22	
	(Аппаратура Класса I).						
14)	Знак для утилизации в соответствии с Директивой 2012/19/UE.						
15)	"Внимание! Биологическая опасность".						
	Предоставляет указание возможных опасностей загрязнения из-за	7	135°C	15		23	
4.0	контакта с жидкостями, инфицированными биологическими осадками.	1		15		20	/₩
16)	Изготовитель.						
17)	месяц и год изготовления аппаратуры.						
18)	наспортныи номер аппаратуры		$\sim$				^
19)	марка рубуу (марка качества, относящаяся к снаожению пиьевой	8	(1)	16		24	
00)	водои).	Ŭ	$\mathbb{U}$				
20)	идентификационный код изделия/устроиства.						

- 21) Не толкать.
- 22) Опасность сдавливания ноги.
- 23) Аппаратура, эквивалентная источнику света Класса 2.
- 24) Опасность сдавливания руки.

## 1.2. Предусмотренное применение и порядок использования

- Стоматологические установки серии Skema 6 и Skema 8 являются аппаратурой медицинского применения, предназначенные для зубоврачебной практики.
   Столик врача может быть укомплектован максимум 6 инструментами.
- Столик ассистента может быть укомпле-ктован 2 аспирационными канюлями и 2 инструментами.
- С этой аппаратурой должен работать только соответствующим образом обученный персонал (старший, средний и младший медицинский персонал).
- Аппарат предназначен для прерывистого функционирования (см. временные параметры отдельных узлов в соответствующих разделах).
- Аппарат, с которым связан класс загрязнения 2.
- Категория перенапряжения: II.

• категория перенапряжения. п.

## 1.2.1. Классификация и применимые нормы

- Классификация МЕДИЦИНСКИХ УСТРОЙСТВ
- Классификация зубоврачебного комплекса согласно правилам, указанным в приложении IX Директивы СЕ 93/42 и последующие изменения: Класс IIa. Классификация ЭЛЕКТРОТЕРАПЕВТИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ
- Классификация аппаратуры согласно стандарту EN 60601-1 по безопасности медицинской аппаратуры: Класс I Тип В.
- Стандарты для ссылки
- стоматологические установки серии Skema 6 и Skema 8 являются аппаратурой, спроектированной в соответствии с нормами CEI EN 60601-1, CEI EN 60601-1-2, ISO 7494, ISO 6875 и EN 1717 (типа AA или AB, при наличии системы M.W.B.), применительно к устройствам для безопасности водопроводной сети. • Классификация РАДИОУСТРОЙСТВА И ТЕРМИНАЛЫ СВЯЗИ (только при наличии ножного блока управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте)
- Классификация устройства согласно директиве 99/05/ЕС ст. 12: Класс І.

RU





#### 1.2.2. Условия окружающей среды

Аппаратура должна устанавливаться в помещениях со следующими условиями среды:

- температура от 10 до 40°С;
- относительная влажность от 30 до 75%: • атмосферное давление от 700 до 1060 гПа;
- высота ≤ 3000 м;
- давление воздуха на входе в аппаратуру в диапазоне 6-8 бар;
- жесткость воды на входе в аппаратуру не более 60 мг/л;
- жесткость воды на входе в аппаратуру не более 25 °f (французские градусы) или 14 °d (немецкие градусы) для питьевой неочищенной воды, для воды с более высокой жесткостью рекомендуется выполнять умягчение до 15 - 25 °f (французские градусы) или 8,4 - 14 °d (немецкие градусы);
- давление воды на входе в аппаратуру в диапазоне 3-5 бар;
- температура воды на входе в аппаратуру не более 25°С.

## 1.2.2.1. Условия перевозки и упаковки

- Температура: от -10 до 70°С;
- Относительная влажность: от 10 до 90%;
- Атмосферное давление: от 500 до 1060 гПа.

#### 1.2.3. Гарантия

Фирма CEFLA s.c. гарантирует безопасность, надежность и эксплуатационные характеристики оборудования.

- Гарантия действует при соблюдении следующих предписаний:
- Соблюдение условий, приведенных в гарантийном сертификате.
- Выполнение планового ежегодного техобслуживания.
- Аппаратура должна использоваться исключительно в соответствии с инструкциями, приведенными в настоящем руководстве.
- Электроустановка помещения, в котором находится аппаратура, должна отвечать требованиям стандартов МЭК 60364-7-710 (нормативы по электроустановкам медицинских помещений).
- Аппарат должен питаться от линии 3x1.5 мм<sup>2</sup>, защищенной двухполюсным магнитно-термическим выключателем, отвечающим требованиям соответствующих стандартов (10 А, 250 Вольт, расстояние между контактами как минимум 3 мм).

## 

## Цвет трех проводников (ЛИНИЯ, НОЛЬ и ЗЕМЛЯ) должен соответствовать требованиям Стандартов.

• Монтаж, ремонт, настройки и в целом все операции, требующие открытия щитков аппаратуры, должны выполняться исклю-чительно техническими специалистами, уполномоченными фирмой CASTELLINI.

#### 1.2.4. Утилизация в конце срока службы

В соответствии с Директивами 2011/65/UE и 2012/19/UE по снижению использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также по утилизации отходов, запрещается утилизировать это оборудование как бытовой мусор, должен обеспечиваться его отдельный сбор. При приобретении нового устройства эквивалентного типа отработавшее свой срок службы оборудование должно возвращаться дистрибьютору для утилизации (в соотношении 1 к 1). В отношении повторного использования, переработки и других форм сбора указанных выше отходов производитель выполняет функции, определенные отдельными национальными законами. Соответствующий дифференцированный сбор, отправка выведенного из эксплуатации оборудования на переработку и утилизацию с соблюдением экологических норм способствует снижению опасности для окружающей среды и здоровья и переработке материалов, из которых изготовлено оборудование. Значок зачеркнутого мусорного контейнера на устройстве указывает, что данное устройство по окончании своего срока службы должно собираться отдельно от других отходов.

## ВНИМАНИЕ!

При выбрасывании оборудования в неположенных местах могут применяться санкции, предусмотренные законодательствами отдельных стран.

#### 1.3. Предупреждения по безопасности

## 

## Все аппараты всегда монтируются один раз на весь срок службы.

В зависимости от типа кресла, которым оснащена стоматологическая установка, пользоваться специальным монтажным ШАБЛОНОМ, указанным в параграфе «Технические характеристики». CEFLA s.c. снимает с себя всякую ответственность за физический и материальный ущерб, нанесенный в результате несоблюдения требований данной статьи.

Состояние пола.

Состояние пола (бесшовного типа) должно соответствовать стандартам несущей способности согласно DIN 1055, лист 3.

- Общий вес зубоврачебного комплекса, включая вес пациента 190 кг, составляет примерно 350 кг/кв.м.
- Запрещается вносить изменения в этот аппарат без разрешения изготовителя.
- При внесении изменений в аппарат следует провести соответствующие исследования и проверки для обеспечения его постоянного применения в условиях безопасности.

CEFLA s.c. снимает с себя всякую ответственность за физический и материальный ущерб, нанесенный в результате несоблюдения требований данной статьи.

- Кресло.
- Максимально допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг. Не превышать это значение.
- Опорные поверхности подносов.
- Не должны превышаться значения максимальной нагрузки, указанные далее:
- Держатель подноса, закрепленный на столике врача: максимальная допустимая распределенная нагрузка на поднос составляет 2 кг.
- Держатель подноса, закрепленный на столике ассистента: максимальная допустимая распределенная нагрузка на поднос составляет 1 кг.
- Вспомогательный держатель подноса: максимальная допустимая нагрузка на поднос составляет 3,5 кг (без негатоскопа) или 2,5 кг (с негатоскопом). • Подключение к внешним инструментам.
- Аппарат может электрически подключаться только к инструментам, обозначенным знаком СЕ.
- Электромагнитные помехи.

Применение, в кабинете или в непосредственной близости от него, электрических аппаратов, не соответствующих стандарту I.E.C. 60601-1-2, может создать электромагнитные или иного характера помехи, приводя к сбоям в работе зубоврачебного комплекса.

RU





В этих случаях перед применением таких аппаратов рекомендуется предварительно отключать электропитание от зубоврачебного комплекса.

## • Замена боров.

Устройства разблокировки турбинок и угловых наконечников необходимо приводить в действие только после полной остановки бора. В противном случае будет повреждена система блокировки, боры могут отцепиться и причинить травмы. Применять только качественные боры с присоединительным стержнем калиброванного диаметра. Для проверки состояния блокирующего устройства ежедневно перед началом работы контролировать, чтобы бор был прочно заблокирован в инструменте. Дефекты в системе блокировки, обусловленные неправильным применением, легко распознать и они не покрываются гарантией.

## • Пациенты, применяющие кардиостимулятор и/или слуховые протезы.

При лечении пациентов, применяющих кардиостимуляторы и/или слуховые протезы, необходимо учитывать возможные воздействия используемых инструментов на кардиостимулятор и/или слуховой протез. Для этих целей читайте научно-техническую литературу по данному вопросу.

• Имплантология.

Если зубоврачебный комплекс применяется для работ по имплантологии с использованием автономной аппаратуры, предназначенной для этих работ, **рекомендуем** отключать электропитание от кресла, чтобы не допустить возможных нежелательных движений, обусловленных неисправностями и/или случайными включениями кнопок управления движениями кресла.

- Перед тем, как покинуть амбулаторию, отключить подачу воды в кабинете и главный выключатель аппаратуры.
- Аппарат не защищен от проникновения жидкостей (IPX 0).
- Аппарат не пригоден для применения при наличии смеси горючего анестезирующего газа с кислородом или закисью азота.
- Аппаратура должна сохраняться и поддерживаться в полностью исправном состоянии. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность (административную и уголовную) за любое злоупотребление и небрежность при эксплуатации и за применение аппаратуры не по назначению.
- Включенная или подготовленная к включению аппаратура всегда требует присутствия пользователя, в частности, её никогда нельзя оставлять без присмотра в присутствии несовершеннолетних/инвалидов или, в целом, в присутствии лиц, не уполномоченных её эксплуатировать. Сопровождающее лицо должно оставаться за пределами зоны лечения, т. е. зоны, находящейся под ответственностью оператора. Под зоной лечения понимается пространство вокруг зубоврачебного комплекса, увеличенное на 1,5 м.

## • Качество воды, вырабатываемой зубоврачебным комплексом.

Пользователь несет ответственность за качество вырабатываемой зубоврачебным комплексом воды и обязан принимать меры по поддержанию ее качества.

Для обеспечения соблюдения требований к качеству вырабатываемой воды CEFLA s.c. рекомендует укомплектовать зубоврачебный комплекс внутренней или внешней системой дезинфекции.

После установки стоматологический комплекс подвержен загрязнению в результате попадания загрязняющих веществ из водопровода, поэтому рекомендуется устанавливать и включать его только когда начинается его реальное ежедневное применение, и с самого первого дня монтажа выполнять процедуры обеззараживания в порядке, описанном в соответствующих главах.

Если стоматологическая установка оснащена устройством для воздушного отделения от водопроводной сети (EN 1717), проверять, что оно выполняет также предусмотренное непрерывное дозирование дезинфицирующего средства, контролируя, что соответствующий бачок содержит его требуемое количество (см. соответствующий параграф).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** за информацией о национальных требованиях и нормах обращайтесь к дилеру или Ассоциации врачейстоматологов.

## Части в прямом контакте с пациентом.

При нормальном применении при выполнении аппаратом своих функций в контакт с пациентом неизбежно вступают следующие части: обивка кресла, опора подлокотника, фиброоптика полимеризационной лампы, конечная часть шприца-пистолета, одноразовое покрытие телекамеры, насадки скалера, боры, держатели, терминалы всасывания канюль.

В контакт с пациентом могут вступать также следующие части: опора подлокотника кресла, подставка кресла, крышка гидроблока на стороне пациента, устройство подачи воды в стакан, плевательница, отсасывающие трубки, корпус держателей.

## ВНИМАНИЕ! Перемещение кресла.

Проверьте, что пациент готов помогать вам: попросите пациента прижать руки и ноги к телу для обеспечения компактности положения. Во время перемещения проверять, что пациент находится в правильном положении (см. рисунок).



6





## 1.4. Очистка и дезинфекция

Очистка – это первый шаг в любой процедуре дезинфекции.

Физическая чистка с применением моющего средства и ПАВ и ополаскивание водой удалит большее количество микроорганизмов. Если поверхность не очищена должным образом, процесс дезинфекции не будет успешным.

Любую поверхность, которая не может быть должным образом очищена, следует защитить при помощи барьеров.

Наружные части устройства должны очищаться и дезинфицироваться средством для больничного применения с показанием против ВИЧ, вируса гепатита В с туберколоцидными свойствами (среднего уровня) для небольших поверхностей.

Различные лекарственные препараты и химикаты, используемые в зубоврачебном кабинете, могут вызвать повреждение окрашенных поверхностей и деталей из пластмасс. Выполненные проверки и исследования показали, что поверхности не могут полностью защищаться от агрессивного воздействия любых имеющихся в продаже средств. Поэтому по возможности рекомендуем использовать защитные барьеры. Агрессивное воздействие химикатов зависит также от времени их нахождения на поверхностях.

Поэтому важно не оставлять используемое средство на поверхности оборудования на время, превышающее указанное производителем.

Рекомендуется использовать специальное дезинфицирующее средство среднего уровня, STER 1 PLUS (CEFLA s.c.), совместимое с: • Окрашенными поверхностями и деталями из пластмасс.

• Обивкой.

## И внимание!

На обивке MEMORY FOAM остаются пятна от брызг кислоты для протравливания. Рекомендуется сразу же смывать брызги кислоты большим количеством воды.

• Неокрашенными металлическими поверхностями.

Если не используется STER 1 PLUS, рекомендуется использовать средства, содержащие максимум:

- Этанол. Концентрация: максимум 30 г на каждые 100 г дезинфицирующего средства.
- 1-пропанол (п-пропанол, пропиловый спирт, п-пропиловый спирт). Концентрация: максимум 20 г на каждые 100 г дезинфицирующего средства. • Комбинация эталона и пропанола. Концентрация: концентрация этих двух веществ должна составлять максимум 40 г на каждые 100 г дезинфицирующего средства.
- Внимание!
- Не использовать средства, содержащие изопропиловый спирт (2-пропанол, изопропанол).
- Не использовать средства, содержащие гипохлорит натрия (отбеливатель).
- Не использовать средства, содержащие фенолы.
- Не распылять выбранное средство непосредственно на поверхность оборудования.
- Использование любого дезинфицирующего средства должно выполняться с соблюдением указаний его производителя.

• Не использовать дезинфицирующее средство STER 1 PLUS с другими средствами.

# П внимание!

Рекомендуемые средства совмещаются с материалами устройства, однако, несмотря на это не исключаются повреждения поверхностей и материалов из-за использования иных средств; даже если они не входят в вышеуказанные исключения.

## Инструкции по очистке и дезинфекции.

Для очистки и дезинфекции использовать мягкую одноразовую неабразивную бумажную салфетку (избегать использования бумаги, изготовленной из вторсырья), либо стерильную марлю. Пористые салфетки и любые другие материалы многократного использования не рекомендуются.

- Рекомендуется выключать зубоврачебный комплекс перед выполнением операций по чистке и дезинфекции наружных частей.
- Все материалы, использовавшиеся для очистки и дезинфекции, должны выбрасываться по завершении операции.









#### Описание аппаратуры 2.

#### 2.1. Идентификационные бирки

Бирка расположена на соединительном рычаге между креслом и гидроблоком.

- Данные, указанные на бирке:
- Наименование изготовителя.
- Наименование аппаратуры. • Номинальное напряжение.
- Тип тока.
- Номинальная частота. Максимальная потребляемая мощность.
- Серийный номер.
- Месяц и год изготовления.



#### 2.2. Стоматологические установки

Зубоврачебные комплексы серии SKEMA 6 с консолью FULL TOUCH выпускаются следующих моделей:

#### Модель SKEMA 6.

Столик врача в варианте исполнения RS (инструменты возвращаются посредством системы пружинных рычажков) прикреплён на двойном кронштейне, из которых один является шарнирным и самобалансируемым.

## Описание аппаратуры:

- [а] Гидроблок.
- Ориентируемый кронштейн. [b]
- Столик врача. [c]
- Консоль управления для врача. [ d ]
- [e] ТСтолик-держатель подноса.
- Столик ассистента. [f]
- Консоль управления на столике ассистента. [g]
- Коробка подключений. [h]
- Многофункциональный ножной блок управления (реостат). [i]
- []] Устройство подачи воды в стакан.
- [m] Плевательница.
- Самобалансируемый кронштейн. [n]
- Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной [q]
- заявке).
- Кресло NEW SKEMA. [z]

## Модель SKEMA 6 СР.

Столик врача в варианте исполнения СР (инструменты вставлены вертикально в специальные гнезда) прикреплён на двойном кронштейне, из которых один является шарнирным и самобалансируемым. Описание аппаратуры:

## [а] Гидроблок.

- [b] Ориентируемый кронштейн.
- Столик врача. [c]
- [d] Консоль управления для врача.
- Столик-держатель подноса (опция). [e]
- [f] Столик ассистента.
- Консоль управления на столике ассистента. [g]
- Коробка подключений. [h]
- [i] Многофункциональный ножной блок управления (реостат).
- Устройство подачи воды в стакан. [1]
- [m] Плевательница.
- Самобалансируемый кронштейн. [n]
- Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной [q] заявке).
- Негатоскоп для просмотра панорамных снимков (опция). [r]
- Кресло NEW SKEMA. [z]









Зубоврачебные комплексы серии SKEMA 8 выпускаются следующих моделей:

## Модель SKEMA 8 RS.

Столик врача в варианте исполнения RS (инструменты возвращаются посредством системы пружинных рычажков) прикреплён на двойном кронштейне, из которых один является шарнирным и самобалансируемым.

Описание аппаратуры:

- [а] Гидроблок.
- [b] Ориентируемый кронштейн.
- [с] Столик врача.
- [d] Консоль управления для врача.
- [е] ТСтолик-держатель подноса.
- [f] Столик ассистента. [g] Консоль управления на столике ассистента.
- [h] Коробка подключений.
- [i] Многофункциональный ножной блок управления (реостат).
- [I] Устройство подачи воды в стакан.
- [m] Плевательница.
- [n] Самобалансируемый кронштейн.
- [ q ] Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- [z] Кресло́ THESI 3.



# m a b L е n f qg d h Ζ i

## Модель SKEMA 8 CP.

Столик врача в варианте исполнения СР (инструменты вставлены вертикально в специальные гнезда) прикреплён на двойном кронштейне, из которых один является шарнирным и самобалансируемым. Описание аппаратуры:

- [а] Гидроблок.
- [b] Ориентируемый кронштейн.
- [с] Столик врача.
- [d] Консоль управления для врача.
- [е] Столик-держатель подноса (опция).
- [f] Столик ассистента.
- [g] Консоль управления на столике ассистента.
- [h] Коробка подключений.
- [i] Многофункциональный ножной блок управления (реостат).
- [1] Устройство подачи воды в стакан.
- [m] Плевательница.
- [n] Самобалансируемый кронштейн.
- [ q] Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- [r] Негатоскоп для просмотра панорамных снимков (опция).
- [z] Кресло THESI 3.



1

# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО

1



#### 2.3. Кресло

## Кресло NEW SKEMA

## Описание кресла.

- [а] Подголовник.
- [b] Спинка.
- Левый подвижный подлокотник (опция). [c]
- [d] Правый подвижный подлокотник (опция).
- Предохранительная подставка. [e]
- [f] Выдвижная подставка для ног.

## Время работы.

Предписанные параметры времени работы и отдыха следующие: работа 25 сек., отдых 10 мин.

## Максимальная допустимая нагрузка.

Максимальная допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг.

# ВНИМАНИЕ!

Это значение не должно превышаться.

## Предупреждения по применению.

#### ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ СДАВЛИВАНИЯ.

Несмотря на наличие систем безопасности для предупреждения сдавливания, в некоторых положениях могут наблюдаться опасные условия.

Операторы должны проверять правильность положения тела пациента при перемещении кресла.





Α

#### 2 Кресло THESI 3

## Описание кресла.

- [А] Подголовник.
- [В] Спинка.
- [С] Фиксированный левый подлокотник (дополнительно).
- [D] Правый подвижный подлокотник (опция).
- [Е] Предохранительная подставка.

## Время работы.

Предписанные параметры времени работы и отдыха следующие: работа 1 мин. - пауза 14 мин.

#### Максимальная допустимая нагрузка.

Максимальная допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг.

BHNWAHNE!

Это значение не должно превышаться.

Предупреждения по применению.

## 州 внимание! опасность сдавливания.

Несмотря на наличие систем безопасности для предупреждения сдавливания, в некоторых положениях могут наблюдаться опасные условия.

Операторы должны проверять правильность положения тела пациента при перемещении кресла.





1)



#### 3. Включение стоматологической установки

Нажмите главный выключатель ( f1 ), расположенный на подставке кресла, и проверьте на консоли управления:

- Дисплей ( g ) выключен
  - аппарат выключен
- пневматическая система отсоединена
- гидравлическая система отсоединена
- Дисплей ( g ) светится - аппарат включен
- пневматическая система подсоединена - гидравлическая система подсоединена



4. Функционирование кресла

#### (1)Кресло NEW SKEMA

Кресло NEW SKEMA выполняет следующие движения:

• Поднятие/опускание сиденья.

• Поднятие/опускание спинки с наклоном сиденья (компенсированное положение Тренделенбурга).

Креслом можно управлять из следующих точек:

- Столик врача [ а ] (смотрите параграф 5.).
- Многофункциональный ножной блок управления [ b ] (смотрите параграф 5.2.).
- Столик ассистента [ с ] (смотрите параграф 6.).

Подставка для ног [ r ] может выдвигаться на ок. 10 см.

## Блокировка движений кресла.

При инструментах в стандартном положении можно отключить движения кресла (см. параграф 5.1.1.2.9.). Об отключении на дисплее консоли сообщается специальной пиктограммой (А).







2



## (2) Кресло THESI 3

Кресло SKEMA выполняет следующие движения:

- Поднимание/Опускание сиденья
- Поднимание/Опускание спинки с наклоном сиденья (компенсированное положение Тренделенбурга)
- Креслом можно управлять из следующих точек:
- Столик врача [ а ] (смотрите параграф 5.).
- Многофункциональный ножной блок управления [ b ] (смотрите параграф 5.2.).
- Столик ассистента [ с ] (смотрите параграф 6.).

## Блокирование движений кресла.

При инструментах в стандартном положении можно отключить движения кресла (см. параграф 5.1.1.2.9.). Об отключении на дисплее консоли сообщается специальной

Об отключении на дисплее консоли сообщается специальной пиктограммой ( **A** ).





## 4.1. Устройства обеспечения безопасности

Все кресла оснащены следующими предохранительными устройствами:

- Подставка кресла снабжена предохранительным устройством [1], которое, при наличии препятствия, мгновенно блокирует движение опускания кресла и выполняет автоматическое движение обратного подъема, чтобы освободить препятствие.
- Спинка кресла снабжена предохранительным устройством [ m ] которое, при наличии препятствия, мгновенно блокирует движение опускания спинки и выполняет автоматическое движение обратного подъема, чтобы освободить препятствие.
- Кронштейны столика ассистента снабжены предохранительным устройством [n] которое, при наличии препятствия, мгновенно блокирует движение опускания кресла и выполняет автоматическое движение обратного подъема, чтобы освободить препятствие.
- Движения кресла:
- В условиях извлеченного, но не работающего инструмента: возможны ручные движения, автоматические движения не допустимы, однако, если они были начаты в момент извлечения инструментов, то не прерываются.
- В условиях извлеченного и работающего инструмента: все движения кресла не допустимы.



## 4.2. Устройства экстренного останова

# И внимание!

В случае необходимости блокировки движения аппаратуры воспользуйтесь следующими устройствами:

- Кнопки управления движениями кресла (а) или (с). При нажатии любой кнопки перемещения кресла будет заблокировано
- любое движение аппаратуры. • Ножной блок управления ( b ).
- При приведении в действие ножного блока управления будет заблокировано любое движение аппаратуры.

• Подставка кресла [ і ].

RU

Приводя в действие подставку кресла, будет заблокировано любое движение аппаратуры.







2



## 4.3. Регулируемый подголовник

Подголовник может быть 2 типов:

1) с ручной блокировкой подушки с

пневматической блокировкой подушки

## Регулировка высоты подголовника.

- с ручной блокировкой (1):
- Позиционирование стержня подголовника выполняется при помощи магнитного сцепления. Оператор должен поднимать и/или толкать вниз подголовник до тех пор, пока не будет достигнуто желаемое положение. • с пневматической блокировкой (2):
- Нажмите кнопку блокировки (**u**) и, удерживая ее нажатой, установите подголовник в желаемое положение. После того, как было найдено правильное положение, чтобы вновь заблокировать подголовник, достаточно отпустить кнопку (**u**).

## Регулировка ориентации подушки.

- С ручной блокировкой (**1**): вращать против часовой стрелки блокировочную рукоятку (**k**), установить подушку в желаемом положении и затем вновь завинтить блокировочную рукоятку.
- С пневматической блокировкой (2): нажать кнопку блокировки (u) и, удерживая ее нажатой, установить подушку в желаемом положении. После того, как было найдено правильное положение, чтобы вновь заблокировать подушку, достаточно отпустить кнопку.

#### Правильное позиционирование подголовника.

## И внимание!

Для правильного использования подголовника разместить голову пациента, как показано на рисунке.

## Предупреждения по применению.

## /!\ внимание!

- Максимальная нагрузка, прилагаемая к подголовнику: 30 кг.
- Не выполнять движений, когда пациент опирается на подголовник.
  Не изменять ориентацию подушки, если предварительно не было
- дезактивировано устройство блокировки.
- Чтобы избежать неконтролируемых движений подголовника, рекомендуется поддерживать его обеими руками, прежде чем отключить блокирующее устройство.
- Пневматическое устройство блокировки активировано только когда присутствует давление в контуре сжатого воздуха при включенном зубоврачебном комплексе.

4.4. Подвижный подлокотник (по дополнительному заказу)

## (1) Кресло NEW SKEMA

## Опрокидывание подвижного подлокотника.

Вращать по часовой стрелке подвижный подлокотник до тех пор, пока он не придет в нижнее положение, чтобы облегчить вход и выход пациента.

## Снятие подвижного подлокотника.

Привести подвижный подпокотник в вертикальное положение и снять его с сиденья.

## /!\ внимание!

Максимальная нагрузка, прилагаемая к подлокотнику кресла: 68 кг.



## *,*

Опрокидывание подвижного подлокотника. Слегка потянуть подлокотник к себе и повернуть его против часовой стрелки (к спинке), чтобы облегчить вход и выход пациента.

ПРИМЕЧАНИЕ: подлокотник не снимается.

# \Lambda внимание!

Максимальная нагрузка, прилагаемая к подлокотнику кресла: 68 кг.













## 5. Функционирование столика врача

## Расположение инструментов.

Расположение инструментов на столике определяется клиентом на этапе размещения заказа.

## Активация инструментов.

- Шприц-пистолет всегда активирован (см. параграф 5.3.).
- Полимеризационная лампа активируется при нажатии специальной клавиши, при извлеченном инструменте (см. параграф 5.7.).
- Эндоральная телекамера активируется при извлечённом инструменте (см. параграф 5.8.).
- Встроенный датчик ZEN-Xi, если соединён с внешним ПК, всегда активирован (см. параграф 5.9.).
- Все прочие инструменты, будучи извлеченными, приводятся в действие при помощи ножного блока управления (реостата) (см. параграф 5.2.).

#### Взаимосвязь инструментов.

Одновременное использование инструментов не допускается специальным устройством.

Первый извлеченный инструмент может работать, тогда как инструменты, извлеченные после него, дезактивированы данным устройством безопасности.

Данное устройство позволяет заменять бор на одном наконечнике, в то время как другой наконечник используется для работы с пациентом.

## Позиционирование столика врача.

Столик врача может перемещаться во всех направлениях.

Для регулирования высоты столика и/или его ориентации нагоризонтальной плоскости достаточно взяться за рукоятку (**a**).

ПРИМЕЧАНИЕ: для разблокировки пневматического тормоза пантографического плечанеобходимо взяться за рукоятку, устанавливая большой палец на точку (В).

# Устройство остановки пружинных рычажков возврата инструментов (только Исполнение RS).

Если предусмотрено таковое устройство, имеется возможность заблокировать рычажок возврата инструмента в положении извлеченного инструмента.

На включение устройства указывает механический щелчок, который происходит приблизительно на 2/3 общего хода рычажка. Для восстановления исходного состояния, достаточно установить рычажок в конечную точку перемещения [А].

## Держатель подноса для столика в исполнении SPRIDO.

Держатель подноса [ f ] изготовлен из нержавеющей стали и может легко сниматься с соответствующего суппорта.

## И внимание!

Максимальная допустимая распределенная нагрузка на держатель подноса: 2 кг.

## Держатель подноса для столика в исполнении СР.

Поднос для инструментов [ q ] является съемным и может стерилизоваться в автоклаве при температуре 135°.

## И внимание!

Максимальная допустимая распределенная нагрузка на держатель подноса: 2 кг.

## Чистка рукоятки столика врача.

Снять рукоятку [ d ], потянув её наружу после того, как нажата кнопка разблокирования [ e ].

Очищайте ручку столика соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).









Ð





## Чистка столика врача.

Очищать столик врача соответствующим средством (см. параграф 1.4). ПРИМЕЧАНИЕ (для столиков врача в исполнении

■ ПРИМЕЧАНИЕ (ОЛЯ СТОЛИКОВ ВРАЧА В ИСПОЛНЕНИИ RS): поднос для инструментов [ u ] и крышку шнуров [ z ] можно стерилизовать в автоклаве при температуре 135°.

**ПРИМЕЧАНИЕ (для столиков врача в исполнении СР):** защитную пластину столика [v] можно стерилизовать в автоклаве при температуре 135°.



Все инструменты оборудованы съемными шнурами, чтобы облегчить их чистку. Столики врача в исполнении RS

- Открыть переднюю часть столика после того, как она разблокирована, нажимая, как показано на рисунке, на кнопку [ k ], расположенную с обратной стороны консоли;
- Вынуть шнуры после того, как отвинчены соответствующие пластмассовые круглые гайки крепления.

Столики врача в исполнении СР

Вынуть шнуры после того, как отвинчены соответствующие пластмассовые круглые гайки крепления, расположенные под столиком.

# П внимание!

- Перед тем, как выполнять операцию по снятию шнуров инструмента, отключить стоматологическую установку.
- После отключения стоматологической установки опорожнить каналы шприца-пистолета нажатием соответствующих кнопок «воздух» и «вода» непосредственно на плевательнице до завершения выхода водного спрея.
- Шнуры инструментов ТУРБИНКА, МИКРОМОТОР и СКАЛЕР содержат воду, следовательно, рекомендуется выполнить операцию по снятию шнура, удерживая конец со стороны держателя, расположенного на плевательнице.
- При обратной установке шнура необходимо удостовериться, что электрические контакты сухие и что пластиковое крепежное резьбовое кольцо хорошо зажато.
- Каждый шнур должен устанавливаться только и исключительно в гнездо соответствующего инструмента.

Очищать шнур инструментов соответствующим средством (см. параграф 1.4).

## И внимание!

Шнуры инструментов НЕ пригодны для автоклавирования или для стерилизации холодным способом путем погружения.

## Разъем USB.

Столик врача имеет порт USB типа «host» с разъемом типа «A». Этот порт может обеспечить подачу питания на подключенную периферию максимум до 500 мА.

По использованию см. параграфы 5.1.1.2.15. и 5.1.1.2.16.

## 

- Разъем не защищен от проникновения жидкостей.
- Не вводить в разъем металлические предметы, отличные от разъема USB типа А.
- Если разъем не используется, рекомендуется всегда закрывать его специальной резиновой заглушкой.

Поддерживаемые устройства:

- USB-носители 2.0 или 3.0 емкостью от 128 Мб до 64 Гб,
- внешние жесткие диски USB 2.0 или 3.0 при условии что они имеют собственное питание.
- USB-носители или жесткие диски, форматированные в FAT и FAT32, обычно имеющиеся в продаже,
- не поддерживаются устройства, сформатированные по стандарту NTFS.

ГР ПРИМЕЧАНИЕ: порт имеет устройство ограничения тока, обеспечивающее защиту консоли при случайном подключении неисправных устройств.







## 5.1. Консоль врача

Зубоврачебные комплексы серии Skema 6 и серии Skema 8 имеют консоль врача с сенсорным экраном, состоящим из емкостной сенсорной панели с обратным проецированием из стекла и широкого цветного TFT-дисплея 5,7 дюймов с задней светодиодной подсветкой, с разрешением 640х480 пикселей, изображением 16,7 млн цветов.

## Описание кнопок:



Кнопка блокировки сенсорного экрана.

## Описание кнопок с пиктограммой на сенсорном экране:

ME	NU Кнопка с пиктограммой вызова меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ.
İ	Кнопка с пиктограммой смены оператора.
i	Кнопка с пиктограммой вызова сигнальных пиктограмм.
	Кнопка с пиктограммой включения/выключения бестеневой лампы.
	Кнопка с пиктограммой снижения силы света бестеневой лампы.
Ŭ	Кнопка с пиктограммой управления подачей воды в стакан.
$\triangle$	Кнопка с пиктограммой вызова ассистента.
X	Кнопка с пиктограммой включения/отключения системы S.S.S.
5,2)	Кнопка с пиктограммой управления перемещением плевательницы против часовой стрелки. (активна только при механизированной плевательнице).
5,2	Кнопка с пиктограммой управления перемещением плевательницы по часовой стрелке. (активно только при механизированной плевательнице).
ናዾ	Кнопка с пиктограммой управления подачей воды в
$\Rightarrow$	Кнопка с пиктограммой запоминания функций кресла.
(~+,	Кнопка с пиктограммой вызова экстренного положения.
	Кнопка с пиктограммой вызова положения обнуления.
*	Кнопка с пиктограммой вызова положения споласкивания.
rap.	

ПРИМЕЧАНИЕ: функционирование кнопок с пиктограммой перемещения кресла:

- Кратковременное нажатие: активация автоматического движения для приведения кресла в запрограммированное положение.
- Долгое нажатие: активация движения позиционирования в ручном режиме.



Кнопка с пиктограммой подъема сиденья и вызова запрограммированного положения «1».

Кнопка с пиктограммой подъема спинки и вызова запрограммированного положения «2».

Кнопка с пиктограммой опускания сиденья и вызова запрограммированного положения «3».

Кнопка с пиктограммой опускания спинки и вызова экстренного положения 4.



Пиктограммы сигнализации.



#### При нажатии кнопки (1) с пиктограммой на сенсорном экране можно в любой момент отобразить пиктограммы сигнализации, отображающие состояние функционирования зубоврачебного комплекса. Отображаются следующие пиктограммы сигнализации: Работает система М.W.B. **MWB** Подключена подача дистиллированной воды. Подключена подача водопроводной воды. • 10 Шланговый насос включен с количеством подаваемого Ø физраствора, равным 1. Ø H<sub>2</sub>O Бак для дистиллированной воды на резерве. 3 CP H<sub>2</sub>O Î n Бачок для дезинфицирующей жидкости для трубок на 2 Ê 00 MWB H<sub>2</sub>O резерве. <u>ئ</u> Ł ╡┝ Û $(\bigcirc)$ Выполняется цикл AUTOSTERIL. $(\mathbf{V})$ 2 Ť **OPERATOR A** Выполняется мойка канюль. 12:2 00 Mar (Ž) (Ž) 1<del>9</del> (<u>(</u>) (CP) ( 14.0 Всасывание прервано вследствие заполнения бачка. СР $\Delta$ Зеленый: аккумулятор беспроводного ножного блока управления ~+ 11 заряжен. \* Ň Оранжевый: аккумулятор беспроводного ножного блока управления заряжен на 50%. ŭ 57 Красный: аккумулятор беспроводного ножного блока управления $\Rightarrow$ разряжен. ፍ ዾ፝ 52 Зеленый: беспроводный ножной блок управления подключен и активен. Оранжевый: беспроводный ножной блок управления подключен, но не активен. TF MWB AS MENU Красный: поиск связи с беспроводным ножным блоком управления. Заблокирован тормоз пантографического плеча. $(\bigcirc)$ Голубой: вода для заполнения стакана ХОЛОДНАЯ. Движения кресла заблокированы. н,о Оранжевый: вода для заполнения стакана ТЕПЛАЯ. H<sub>2</sub>O Положение кресла автоматическая программа споласкивания. Красный: вода для заполнения стакана ГОРЯЧАЯ. Положение кресла автоматическая программа обнуления. H\_C 1 Положение кресла автоматическая программа 1. Положение кресла автоматическая программа экстренного останова. Положение кресла автоматическая программа 2. Подключено запоминание функций кресла. Положение кресла автоматическая программа 3. Положение кресла задано вручную. Положение кресла автоматическая программа 4. Уменьшенная сила света бестеневой лампы.



#### 5.1.1. Пользовательский интерфейс

При включении стоматологический комплекс выполняет краткий цикл самодиагностики, который завершается, когда на дисплее появляется главная страница, показывающая имя последнего заданного оператора. С этого момента можно варьировать некоторые настройки стоматологической установки, используя простую систему меню (см. следующие пункты).

## Команды навигации.

- Для входа в меню задания нажмите с пиктограммой (мели).
- Для входа в различные подменю достаточно нажать соответствующую кнопку с пиктограммой.
- В меню для изменения любого задания достаточно нажать соответствующую кнопку с пиктограммой.
- В меню для изменения задаваемого цифрового значения достаточно нажать кнопки с пиктограммой — или 🕂
- Для выхода из меню достаточно нажать кнопку с пиктограммой ( ESC ).

## Структура меню интерфейса пользователя

Меню интерфейса пользователя выглядит, как показано на схеме сбоку. В него входят следующие меню:

- Выбор оператора (см. пункт 5.1.1.1.).
- Общие настройки (см. пункт 5.1.1.2.).
- Настройка цикла дезинфекции BIOSTER (см. пункт 5.1.1.2.1.).
- Настройка цикла FLUSHING (см. пункт 5.1.1.2.2.).
- Опорожнение бачка системы W.H.E. (см. пункт 5.1.1.2.3.).
- Настройка подачи воды в плевательницу (см. пункт 5.1.1.2.4.).
- Настройка подачи воды в стакан (см. пункт 5.1.1.2.5.)
- Управление движением плевательницы (см. пункт 5.1.1.2.6.). • Настройка педали управления (см. пункт 5.1.1.2.7.).
- Настройка бестеневой лампы (см. пункт 5.1.1.2.8.).
- Другие настройки (см. пункт 5.1.1.2.9.). • Настройка времени и даты (см. пункт 5.1.1.2.10.).
- Хронометр (см. пункт 5.1.1.2.11.).
- Пользовательские избранные кнопки (см. пункт 5.1.1.2.12.). • Настройка информации об операторе (см. пункт 5.1.1.2.13.).
- Выбор языка (см. пункт 5.1.1.2.14.).
- Настройка LAEC (см. пункт 5.1.1.2.15.). Настройка USB (см. пункт 5.1.1.2.16.).
- Управление изображениями (см. пункт 5.1.1.2.17.).

#### Сообшения об ошибке.

Во время начального цикла самодиагностики зубоврачебный комплекс может обнаружить неисправности во внутреннем оборудовании.

В этом случае на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 10.), которое остается до тех пор, пока оператор не нажмет СЕНСОРНЫЙ ЭКРАН.

Если неисправность неопасна, зубоврачебный комплекс продолжает функционировать.

#### Режим ожидания.

Приблизительно после 10 минут бездействия зубоврачебный комплекс переключается в режим экономии энергии (ожидания); это состояние отображается появлением логотипа CASTELLINI на дисплее консоли. Выполнение любой операции вновь приводит аппаратуру в рабочее состояние.











## 5.1.1.1. Выбор оператора

Консоль позволяет запоминать 4 различных операторов. I dati impostabili per ogni operatore sono i seguenti:

- Для каждого оператора могут быть заданы следующие данные: Имя оператора.
- Регулировка мощности турбинки и скалера.
- З режима работы электрического микромотора.
- 4 режима работы для скалера.
- Включение и регулировка фиброоптики каждого инструмента. • Постепенное или двухпозиционное регулирование мощности турбинки и скалера.
- Автоматические программы перемещения кресла.
- Параметры конфигурации гидроблока.
- Избранные кнопки.
- Установка времени хронометра.

## Выбор оператора.

С главного экрана нажмите кнопку с пиктограммой () а затем выберите нужного оператора из 4 предусмотренных.

#### 5.1.1.2 щие настройки

С главного экрана нажмите кнопку с пиктограммой (мели) для входа в меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ, в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой:









НАСТРОЙКА LAEC

НАСТРОЙКА USB

Управление изображениями

Доступ к меню обслуживания

(только для Сервисного центра)









## 5.1.1.2.1. Задание цикла дезинфекции AUTOSTERIL

Это задание - одно для всех операторов.

Из меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ выполните следующие операции: • Нажмите кнопку AS с пиктограммой для входа в подменю «Задание цикла дезинфекции AUTOSTERIL».

ПРИМЕЧАНИЕ: доступ к этому подменю можно получить

также при нажатии по меньшей мере на 2 секунды кнопки AS на

столике ассистента.

подменю, если бачок дезинфицирующей жидкости находится на

резерве (см. параграф 7.4.), при наличии одного извлеченного

инструмента или если система М.W.B. находится в состоянии

ошибки. Звуковой сигнал предупредит о невозможности доступа

к подменю.

• Задайте время нахождения дезинфицирующей жидкости , нажимая кнопки с пиктограммой — или +.

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать время от минимума 5

мучут до максимума 30 минут с интервалами в 30 секунд. ВНИМАНИЕ!

Рекомендуемое время пребывания для PEROXY Ag+: 10 минут. Рекомендуемое время пребывания с перекисью водорода 3% (10 объемов): 10 минут.

- Абсолютно не рекомендуется оставлять внутри шлангов перекись водорода в течение времени, превышающего 30 минут.
- Извлечь инструменты, которые вы желаете обрабатывать (на дисплее отобразится соответствующая пиктограмма):
- S1: шприц-пистолет на столике врача.
- А: инструмент в положении А.
- В: инструмент в положении В.
- С: инструмент в положении С.
- D: инструмент в положении D.
- S2: шприц-пистолет на столике ассистента.
- F: инструмент на столике ассистента.
- СА: аспирационные канюли.

ВС: шланг воды для заполнения стакана.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** нажимая кнопку отменить выбор дезинфекции шланга воды для заполнения

## стакана.

ПРИМЕЧАНИЕ: при наличии системы мойки аспирационных канюль можно выбрать их мойку путем их простого ввода в специальные фитинги (см. параграф 7.5.).

• Для запуска цикла дезинфекции нажмите кнопку с пиктограммой РLAY (см. параграф 7.4.).

ПРИМЕЧАНИЕ: цикл дезинфекции можно запустить также путем нажатия на короткое время кнопки AS на столике ассистента.







## 5.1.1.2.2. Задание цикла АВТОМАТИЧЕСКОГО СПОЛАСКИВАНИЯ (TIME FLUSHING)

Это задание - одно для всех операторов.

Из меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ выполните следующие операции:

• Нажмите кнопку (TF) с пиктограммой для входа в подменю «Задание цикла TIME FLUSHING».

ПРИМЕЧАНИЕ: невозможно получить доступ к этому подменю, если бачок дистиллированной воды находится на резерве (см. параграф 7.2.). Сообщение на дисплее консоли и звуковой сигнал предупредят о невозможности доступа к подменю.

Задайте продолжительность мойки, нажимая кнопки с пиктограммой

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать время от минимума 1 минуты до максимума 5 минут с интервалами в 1 минуту.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для использования бачка дистиллированной воды рекомендуется не задавать время более 2 минут.

 Извлечь инструменты, которые вы желаете обрабатывать (на дисплее отобразится соответствующая пиктограмма):

- S1: шприц-пистолет на столике врача.
- А: инструмент в положении А.
- В: инструмент в положении В.
- С: инструмент в положении С.
- D: инструмент в положении D.
- S2: шприц-пистолет на столике ассистента.
- F: инструмент на столике ассистента.

ПРИМЕЧАНИЕ: цикл TIME FLUSHING не запускается, если не выбран по меньшей мере один инструмент.

Для запуска цикла TIME FLUSHING нажмите кнопку с пиктограммой (РLAY) (см. параграф 7.6.).

## 5.1.1.2.3. Опорожнение бачка системы M.W.B.

Эта функция позволяет опорожнять контур воды системы М.W.B. (см. параграф 7.3., если зубоврачебный комплекс должен оставаться выключенным в течение многих дней или если необходимо слить воду из системы.

Из меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ выполните следующие операции:

- Нажмите кнопку (MWB) с пиктограммой для входа в подменю «Опорожнение бачка системы М.W.B.».
- «Опорожнение оачка системы м.vv.в.». • Поставьте под фонтанчик специальный в
- Поставьте под фонтанчик специальный входящий в комплект оборудования стаканчик (е).
- Нажмите кнопку РLAY с пиктограммой для запуска цикла опорожнения

ПРИМЕЧАНИЕ: цикл опорожнения не запускается, если активна система S.S.S. или если система М.W.B. находится в состоянии ошибки.

 По завершении цикла опорожнения можно выключить зубоврачебный комплекс или же, если вы желаете возобновить работу, - нажать кнопку ESC для сброса системы.





ESC

STC

e

© 20 10:35 NOV

SE WAIT

ESC





В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку для входа в подменю «Задание воды на плевательницу», в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой:



Автоматическое устройство мойки плевательницы с вызовом положения споласкивания для кресла

Автоматическое устройство мойки плевательницы с вызовом положения обнуления для кресла

Автоматическое устройство мойки плевательницы с возвратом из положения споласкивания для кресла

Автоматическая промывка плевательницы с вызовом стакана

Задание мойки плевательницы с таймером или в режиме ВКЛ./ ВЫКЛ

5 Продолжительность мойки плевательницы (выражена в секундах)

- Для выбора/отмены выбора функции нажмите соответствующую кнопку с пиктограммой.
- Для изменения продолжительности мойки плевательницы нажмите кнопки с пиктограммой или 🔶
- Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой **Esc**.









В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ **нажмите кнопку** <u>н</u> с пиктограммой для входа в подменю «Регулировка количества воды для заполнения стакана», в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой:



🕼 ПРИМЕЧАНИЕ: время заполнения стакана может

задаваться от минимума в 1 секунду до максимума в 10 секунд с

интервалами в 0,1 секунду.

• Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой (ESC).





## 5.1.1.2.6. Задание автоматических перемещений плевательницы

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку (с,) с пиктограммой для входа в подменю «Задание автоматических перемещений плевательницы», в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой :



Автоматическое устройство поворота плевательницы с вызовом положения споласкивания для кресла

Автоматическое устройство поворота плевательницы с вызовом положения обнуления для кресла



Автоматическое устройство поворота плевательницы с вызовом автоматической программы кресла

- Для выбора/отмены выбора функции нажмите соответствующую кнопку с пиктограммой.
- Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой **Esc**.







## 5.1.1.2.7. Задание ножного блока управления

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку с пиктограммой 🧭 для входа в подменю ЗАДАНИЕ НОЖНОГО БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ, в котором имеются следующие пиктограммы:



Пиктограмма сигнализации подключения соединительным кабелем (только при беспроводном ножном блоке управления)

Пиктограмма сигнализации состояния беспроводного подключения (только при беспроводном ножном блоке управления)



Пиктограмма сигнализации процента зарядки аккумулятора (только при беспроводном ножном блоке управления)



Настройка работы джойстика с ножным управлением с извлеченным инструментом.

ПРИМЕЧАНИЕ: первые 3 пиктограммы служат только для сигнализации, а четвертая позволяет выбирать/отменять выбор типа функционирования верхнего рычага ножного блока управления (см. параграф 5.2.). Это задание - одно для всех операторов.

• Для выбора/отмены выбора типа работы рычага ножного блока управления достаточно нажать соответствующую кнопку с пиктограммой (



О OFF Рычаг управляет перемещениями кресла вручную (по умолчанию).

ON Рычаг управляет следующими функциями:

- команда ВКЛ./ОТКЛ. изменение направления вращения микромотора, подключение функции ENDO скалера, подключение функции MIRROR телекамеры.
- команда ВКЛ./ОТКЛ. подключение шлангового насоса.
- команда ВКЛ./ОТКЛ. включение бестеневой лампы.
- замена памяти инструмента.
- Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой ( ЕSC ).

## 5.1.1.2.8. Задание бестеневой лампы

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку 🔅 с пиктограммой для входа в подменю ЗАДАНИЕ БЕСТЕНЕВОЙ ЛАМПЫ, в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой:



Автоматическое устройство выключения лампы с вызовом положения споласкивания для кресла

Автоматическое устройство выключения лампы с вызовом положения обнуления для кресла



P ПРИМЕЧАНИЕ: при включенном автоматическом устройстве выключения для повторного включения бестеневой лампы достаточно вызвать любое движение кресла.

**ГР примечание:** При подключенном автоматическом устройстве снижения силы света для повторной активации заданной силы света достаточно вернуть инструмент полимеризационной лампы в его гнездо.

• Для выбора/отмены выбора автоматического устройства нажмите соответствующую кнопку с пиктограммой.

• Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой ( ESC ).

















ESC

## 5.1.1.2.9. ДРУГИЕ НАСТРОЙКИ

Эти настройки одинаковы для всех операторов. Из меню ОБЩИХ НАСТРОЕК коснитесь иконки 🥻 для входа в подменю ДРУГИЕ НАСТРОЙКИ, где расположены следующие иконки:



Подключение/отключение разблокировки тормоза пантографического плеча (только модели RS)

Подключение/отключение звукового сигнала нажатия на дисплей

Подключение/отключение движений кресла



Регулирование чувствительности тормоза (только модели RS)



Регулирование яркости дисплея

 Для подключения или отключения разблокировки тормоза пантографического плеча нажмите соответствующую кнопку с пиктограммой.

ПРИМЕЧАНИЕ: неразблокировываемое состояние тормоза сигнализируется специальной пиктограммой на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ (см. параграф 5.1.).

# Внимание!

## Для повышения безопасности работы эта операция обязательна

при использовании внешнего электроскальпеля.

- Для подключения или отключения звукового сигнала при каждом нажатии СЕНСОРНОГО ЭКРАНА.
- Для подключения или отключения движений кресла нажмите соответствующую кнопку с пиктограммой.

ПРИМЕЧАНИЕ: заблокированное состояние кресла сигнализируется специальной пиктограммой на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ (см. параграф 5.1.).

# Внимание!

Для повышения безопасности работы эта операция обязательна

при использовании внешнего электроскальпеля.

- Для регулирования чувствительности подключения тормоза нажмите соответствующие кнопки с пиктограммой или (+).
- ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 5.
   Для регулирования яркости дисплея нажмите соответствующие кнопки с пиктограммой или (+).

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 10.

• Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой есс .

## 5.1.1.2.10. Настройка времени и даты

Это задание - одно для всех операторов.

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку с пиктограммой 🥎 для входа в подменю НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ.

- Для изменения отображенных данных нажмите соответствующие кнопки с пиктограммой или (+).
- Для выбора типа отображения времени достаточно нажать соответствующую кнопку с пиктограммой:

12 AM 24

12 AM

Отображение в 12-часовом формате

24) Отображение в 24-часовом формате











## 5.1.1.2.11. Хронометр

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку с пиктограммой 🤯 для входа в подменю ХРОНОМЕТР.

- Для изменения отображенных данных нажмите соответствующие кнопки с пиктограммой или + .
- ПРИМЕЧАНИЕ: время можно задавать от 00:00:00 до 10:59:59.
   После задания времени нажмите кнопку с пиктограммой для включения обратного отсчета.

ГРИМЕЧАНИЕ: теперь можно выйти из этого меню, нажимая кнопку с пиктограммой, без прерывания обратного отсчета.

- Для отмены обратного отсчета коснитесь иконки (PAUSE)
- Для прерывания обратного отсчета и возврата к последнему установленному времени нажать иконку ( этор ).

 По истечении заданного времени зубоврачебный комплекс подает прерывистый сигнал и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ снова отображается меню ХРОНОМЕТР.

Для прерывания прерывистого сигнала нажмите кнопку с пиктограммой или любую кнопку на консоли **ESC** 

ГР ПРИМЕЧАНИЕ: последнее заданное время остается

записанным в память.



В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку с пиктограммой для входа в подменю ПЕРСОНАЛИЗАЦИЯ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЫХ КНОПОК, в котором отображаются 3 изменяемых положения с пиктограммами заданных на данный момент функций.

- Для изменения функции для определенного положения достаточно нажать соответствующие кнопки с пиктограммой или +.
- Можно задать следующие функции:

 $O_{0}$ 

(7)

AS

TF

MWB

ľ

Пусто.

Другие настройки.

Хронометр.

Установка цикла дезинфекции AUTOSTERIL. (активирована при наличии системы AUTOSTERIL)

Задача цикла FLUSHING. (при наличии системы TIME FLUSHING).

Настройка ножного блока управления.

Опорожнение бачка системы **М.W.B.** (активирована при наличии системы **М.W.B.**).

Настройки **LAEC.** (при наличии **LAEC**).

• Для подтверждения выбранных заданий достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой **Esc**.







## 5.1.1.2.13. Ввод данных оператора

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку 👘 с пиктограммой для входа в подменю ВВОД ДАННЫХ ОПЕРАТОРА.

ПРИМЕЧАНИЕ: измененные данные оператора всегда

относятся к оператору, заданному в главном окне.

- Для ввода необходимого текста нажмите кнопки с различными буквами (макс. 20 знаков).
- Для ввода заглавных букв нажмите кнопку с пиктограммой ().
- Для ввода цифр или специальных знаков нажмите кнопку с пиктограммой (1237).
- Для стирания возможных ошибок нажмите кнопку с пиктограммой 🔿 выполняя стирание слева направо.
- После ввода текста нажмите кнопку с пиктограммой ок для выхода из подменю с автоматическим сохранением.
- Коснитесь иконки (ESC) для выхода из подменю без внесения исправлений.



Ť		1	© 14 5:18 Mar
d v a	ver sdf zxc	ty gh vb	u i o p j k l n m
12	3?)	CAN	C ESC

## 5.1.1.2.14. Выбор языка

Это задание - одно для всех операторов.

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку 🗐 с пиктограммой для входа в подменю ВЫБОР ЯЗЫКА .

- Для изменения языка нажмите кнопку с соответствующим флагом.
- Для подтверждения выбранной настройки достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой **Esc**.





## 5.1.1.2.15. Настройка LAEC

Это подменю позволяет задавать порог предупредительного сигнала электронного апекслокатора LAEC (см. параграф 5.11.).

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку 😭 с пиктограммой для входа в подменю НАСТРОЙКА LAEC.

• Задайте порог сигнализации кнопками с пиктограммами — или (+). Оранжевая черточка на левой столбиковой диаграмме отобразит выбранное значение.

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 0 до +2.
 При нажатии кнопки () с пиктограммой можно подключить/отключить предупредительный сигнал по достижении заданного порога:



предупредительный сигнал активен.

предупредительный сигнал не активен.

• Для подтверждения выбранного значения достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку (ESC) с пиктограммой.







## 5.1.1.2.16. НАСТРОЙКА USB

Экран «Настройка USB» позволяет выполнять следующие операции: •сохранение на USB-носителе профиля текущего пользователя, •загрузка профиля пользователя с USB-носителя для создания оператора-гостя.

В меню ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ нажмите кнопку с пиктограммой 

- Выполните следующие операции:
- Вставьте USB-носитель в специальный порт консоли столика врача (см. параграф 5.).
- Нажмите кнопку с пиктограммой «Load» («Загрузить») для загрузки с USB-носителя профиля оператора-гостя.

ПРИМЕЧАНИЕ: профиль гостя автоматически загрузится в положение четвертого оператора, перезаписывая любой другой уже существующий профиль.

• Нажмите кнопку с пиктограммой «Save» («Сохранить») для сохранения на USB-носителе профиля текущего оператора.

ПРИМЕЧАНИЕ: будут сохранены настройки всех инструментов столика врача, хронометра, лампы и педальной системы управления.





## 5.1.1.2.17. Управление изображениями

Экран «Управление изображениями» позволяет получить доступ к отображению и обработке изображений зубочелюстной системы. Можно управлять изображениями, находящимися в локальной памяти зубоврачебного комплекса или флеш-накопителе. Кроме того, можно соединяться с ПО управлениями изображениями iRYS MYRAY (см. пункт 5.1.1.2.17.1.). Поддерживаются форматы PNG 8 бит/пиксель и 16 бит/пиксель, JPG, или TIFF, с разрешением от 640х480 до 2500х2500 пикселей

Используемая память

В зависимости от используемой памяти отображаются следующие иконы:

Флеш-накопитель вставлен. IMAGES

Соединение с ПК посредством iRYS.

IMAGES Локальная память.

## Смена используемой памяти

- Всегда можно сменить используемую память, поступая следующим образом:
- Шелкните по иконе в левом верхнем углу дисплея.
- Выберите требуемую используемую память.

ПРИМЕЧАНИЕ: иконка в левом верхнем углу показывает используемую в настоящий момент память.

## Функционирование с флеш-накопителем

- Выполните следующие операции: • Подключить носитель USB в соответствующий порт консоли столика
- врача (см. пункт 5.). • Из меню ОБЩИХ НАСТРОЕК щелкните по кнопке-иконке 🛶 масез, чтобы войти в подменю ИЗОБРАЖЕНИЯ USB.

Содержимое флэш-карты будет просканировано, чтобы изобразить имеющиеся папки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Операция может занять некоторое время в зависимости от размера носителя и количества содержащихся изображений

ПРИМЕЧАНИЕ: Не извлекайте флэш-карту USB из разъема во время просмотра изображений.

## Экран «список».

- Коснитесь папки, чтобы отобразить список сохраненных изображений.
- Коснитесь боковой панели для прокрутки списка изображений.
- Коснитесь элемента ВАСК в верхней части списка, чтоб вернуться к предыдущей папке.
- Доступные команды:

RU



Отображение других доступных опций

Создать новую папку

Отображение значков изображений, сохраненных в текущей папке













## Экран «значки».

- Прокрутить значки изображений, коснувшись экрана слева или
- справа от центрального изображения. • Коснуться изображения, чтобы перейти в полноэкранный режим.
- Доступные команды:



Повернуть изображение.

Повернуть изображение по часовой стрелке.

Вызвать главные команды основной страницы.

Удалить изображение (будет запрошено подтверждение).

Перейти к странице «список».

Отобразить изображение на мониторе (только в том случае, если монитор соединен с модулем камеры).

## Экран «изображение».

- Коснуться изображения, чтобы увеличить его и сместить в сторону.
- Доступные команды:



Автоматически улучшить изображение.

Увеличить яркость изображения.

Уменьшить яркость изображения.

Восстановить изначальный вид изображения.

Перейти к экрану «значки».

## ПРИМЕЧАНИЕ: Изменения изображения сохраняются автоматически

## Извлечение носителя USB.

Вернуться в меню основных параметров или другие рабочие вкладки перед тем, как извлечь носитель USB.

## Работа с локальной памятью

Работа с локальной памятью подобно работе с флеш-накопителем.

## 5.1.1.2.17.1. Управление изображениями посредством iRYS

• Из меню ОБЩИХ НАСТРОЕК щелкните по кнопке-иконке, чтобы войти в архив пациентов iRYS.

ПРИМЕЧАНИЕ: для правильного подключения к ПК смотрите руководство по использованию, поставляемое с iRYS.

ГР примечание: кнопка iRYS не видна, если вставлен флешнакопитель USB.











## Экран «список»

 На странице «списка» отображаются папка пациента (если она открыта в iRYS) и последние 3 просмотренных пациента.
 Кроме того, здесь доступны следующие команды:



Search Найти папку пациента путем ввода имени.



**w all** Показать все доступные папки пациента, перечисленные в алфавитном порядке.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** кнопка «Показать все» появляется только в том случае, если общее количество пациентов ниже 100.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** с консоли невозможно создать новую папку пациента в iRYS.

- Выберите требуемого пациента, и будет отображена соответствующая карточка общих данных для проверки.
- Щелкните по иконке ок для перехода на страницу «значки».

Повернуть изображение.

## Страница «значки»

- Прокрутите значки изображений, щелкая по центральному изображению слева или справа.
- Щелкните по изображению, чтобы перейти в полноэкранный режим.
- Доступные команды:



Повернуть изображение по часовой стрелке.

Вызвать главные команды основной страницы.

Снова загрузить все изображения, доступные в папке пациента iRYS.

Перейти к странице «список».

Отобразить изображение на мониторе (только в том случае, если монитор соединен с модулем камеры).

- Прокрутите значки изображений, щелкая по центральному изображению слева или справа.
- Щелкните по изображению, чтобы перейти в полноэкранный режим.

ГР ПРИМЕЧАНИЕ: изменения изображения, выполненные через консоль, НЕ записываются в память iRYS.

## Страница «изображение»

• Щелкнуть по изображению, чтобы увеличить его и сместить в сторону.

Увеличить яркость изображения.

Уменьшить яркость изображения.

Автоматически улучшить изображение.

• Доступные команды:



Восстановить изначальный вид изображения.

Перейти к экрану «значки».

**ПРИМЕЧАНИЕ:** изменения изображения, выполненные через консоль, НЕ записываются в память iRYS.













#### Программирование «Положения для споласкивания» и 5.1.2. «Положения для обнуления» кресла

Эта настройка зависит от оператора.

Из главного окна выполнить следующие операции:

• Отрегулировать кресло в нужном положении при помощи кнопок ручного перемещения.

ПРИМЕЧАНИЕ: можно записать в память также положение

- плевательницы, если она механизирована.
- Подключите режим записи в память, нажимая кнопку 🛞 минимум на 2 секунлы

L'avvenuta attivazione della modalità di memorizzazione viene segnalata da un breve segnale acustico (BEEP) e dall'apposita icona (A) sul TOUCH DISPLAY.

ПРИМЕЧАНИЕ: для выхода из режима записывания без

выполнения изменений достаточно снова нажать кнопку 😔

(ПАМЯТЬ) минимум на 2 секунды.

• Нажать кнопки «Автоматический возврат» или «Положение для споласкивания» для назначения этого положения кнопке.

Появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ пиктограммы (В) для выбранной программы подтверждает, что произошла запись в память.

🕑 примечание: кнопка «Положение для споласкивания»

приводит спинку и сиденье в положение споласкивания.

При повторном нажатии кнопки «Положение для споласкивания»

спинка и сиденье возвращаются в предыдущее положение.





4

Ď

(, <del>,</del> )

52)

MWB

TF

MWB TF AS MENU

#### 5.1.3. Программирование положений 1, 2, 3 и 4 кресла

Эта настройка зависит от оператора. Из главного окна выполнить следующие операции:

- Отрегулировать кресло в нужном положении при помощи кнопок ручного перемещения.
- Подключите режим записи в память, нажимая кнопку 🛞 минимум на 2 секунды.

ПРИМЕЧАНИЕ: о подключении режима записывания сигнализирует короткий звуковой сигнал и специальная пиктограмма (А) на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ.

• Нажать кнопки 1, 2, 3 или 4 для присвоения положения кнопке (напр., 3

**ПРИМЕЧАНИЕ:** появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ пиктограммы (В) для выбранной программы (напр., 3), подтверждает, что произошла запись в память.

ПРИМЕЧАНИЕ: для вызова запрограммированного положения достаточно кратковременно нажать кнопку, в которой это положение было ранее записано в память.







## 5.1.4. Аварийная кнопк

Эта кнопка может использоваться в экстренных случаях, чтобы привести пациента в положение Тренделенбурга.

ПРИМЕЧАНИЕ: положение Тренделенбурга уже настроено и

не может быть изменено.



## 5.1.5. Кнопка снижения силы света бестеневой лампы

Эта кнопка позволяет снизить до минимума силу света бестеневой лампы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Эта функция действует только при использовании ламп VENUS PLUS -L.

ПРИМЕЧАНИЕ: подключение режима пониженной яркости сигнализируется специальной пиктограммой (М) на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ.



## 5.1.6. Кнопка блокировки экрана TOUCH

Эта кнопка позволяет включать/отключать экран СЕНСОРНОГО ДИСПЛЕЯ для выполнения работ по очистке консоли.

ПРИМЕЧАНИЕ: заблокированное состояние экрана сигнализируется специальным сообщением на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ.



SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО

1

1

#### 5.2. Ножной блок управления

Ножной блок управления может быть 4 типов:

1 «Многофункциональный» ножной блок управления (см. параграф 5.2.1.). 2 «Нажимной» ножной блок управления (см. параграф 5.2.2.). 3 Ножной блок управления «Power Pedal» (см. параграф 5.2.3.). 4

«Сдвижной» ножной блок управления (см. параграф 5.2.4.).

3

ГР примечание: «сдвижной » и «нажимной» ножные блоки управления могут поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте (см. параграф 5.2.5.).

#### 5.2.1. «Многофункциональный» ножной блок управления"

## Описание узлов

[1] Рукоятка.

- Рычаг управления с горизонтальным движением. [2]
- [3] Джойстик управления движениями кресла.
- Педаль с вертикальным движением. [4]

## Рычаг управления [2]

Когда инструменты находятся в исходном положении, рычаг управления [2] имеет 2 режима работы в зависимости от того, была ли предварительно нажата педаль [4].

🖼 ПРИМЕЧАНИЕ: после того как нажата педаль [4], в распоряжении имеется 5 секунд, чтобы привести в действие рычаг [2], по истечении которых команда автоматически аннулируется. Функционирование с инструментами в исходном положении

• Рычаг [2] повёрнут вправо до упора: включение/выключение операционной лампы.

Функционирование с инструментами в исходном положении после нажатия педали [4]

- Рычаг [2] повёрнут вправо до упора: автоматический возврат кресла.
- Рычаг [2] повёрнут влево до упора: вызов положения для споласкивания пациента. Второе перемещение рычага [2] влево до упора возвращает кресло в рабочее положение.

ПРИМЕЧАНИЕ: эти функции для кресла активируются, сохраняя крайнее положение в течение не менее 2 секунд.

## Функционирование с извлечённым инструментом

• При перемещении рычага [2] вправо: запускает инструмент и регулирует его скорость/мощность.

ПРИМЕЧАНИЕ: если извлечённым инструментом является телекамера, выполняется стоп-кадр.

Рычаг [2] повёрнут влево до упора: активируется CHIP-AIR для турбины или микромотора. Подача струи воздуха прерывается, когда отпускается рычаг [2].

Струя воздуха прерывается, когда отпускается рычаг [2].

ПРИМЕЧАНИЕ: если извлечённым инструментом является телекамера, позволяет выбрать по кругу записанные в память изображения.

Сохраняя нажатой педаль [ 4 ], активируется CHIP-WATER для турбины, микромотора или скалера.

Подача струи воды прерывается, когда отпускается педаль [4].

ПРИМЕЧАНИЕ: если извлечённым инструментом является телекамера, активируется/дезактивируется отображение на весь экран выбранного изображения.

Активация/дезактивация подачи водного спрея к инструментам. Спрей подаётся, сохраняя нажатой педаль [4], когда инструмент активирован (рычаг [ 2 ] повёрнут).

ПРИМЕЧАНИЕ: с помощью консоли врача можно задать тип подаваемого спрея.

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать ножной блок управления так, чтобы орган управления [ 4 ] задавал подключение или отключение спрея к прибору до приведения в действие рычага [2] (функционирование с двумя устойчивыми состояниями).

Эта настройка педали должна выполняться только авторизованным техническим специалистом компании CASTELLINI.

ПРИМЕЧАНИЕ: по завершении работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках прибора.



3

.















Джойстик управления движениями кресла [3] имеет 2 режима работы в зависимости от того, была ли предварительно нажата педаль [4].

ПРИМЕЧАНИЕ: после того как нажата педаль [4], в распоряжении имеется 5 секунд, чтобы привести в действие джойстик [3], по истечении которых команда автоматически аннулируется.

Функционирование с инструментами в исходном положении Джойстик [3] управляет 4 ручными движениями кресла:

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: чтобы прервать ручное движение, достаточно отпустить джойстик.

Функционирование с инструментами в исходном положении после нажатия педали [4]

Джойстик [3] вызывает 4 программы кресла.

ПРИМЕЧАНИЕ: чтобы прервать автоматическое движение, достаточно снова привести в действие джойстик.

Функционирование с извлечённым, но не активированным инструментом Джойстик [3] управляет 4 ручными движениями кресла.

ПРИМЕЧАНИЕ: в этой ситуации 4 программы заблокированы.

<u>Функционирование с активированным инструментом (рычаг [2] повёрнут)</u> Джойстик дезактивирован, все команды движения кресла заблокированы.

## Конфигурации блока ножного управления.

Для блока ножного управления предусмотрено 4 различные конфигурации работы, обозначаемые цифрами 0, 1, 2 и 3:

0 = Управление при помощи джойстика для прямого управления креслом

1 = Автоматическая работа кресла и сервисные функции (конфигурация по умолчанию)

2 = Изменение направления вращения микромотора и режим ENDO 3 = Хирургический режим

Ниже схематично показана работа в различных конфигурациях.

ГР ПРИМЕЧАНИЕ: изменение конфигурации блока ножного управления должно выполняться только авторизованным техническим специалистом компании CASTELLINI.





<b>Движения кресла</b> (с убранными инструментами)		КОНФИГУРАЦИИ				
действие	ФУНКЦИЯ	0	1	2	3	
Α	Подъем	Х	Х	Х	Х	
В	Опускание	Х	Х	Х	Х	
С	Подъем спинки	Х	Х	Х	Х	
D	Опускание спинки	Х	Х	Х	Х	

Автоматические движения кресла (с убранными инструментами)			КОНФИГУРАЦИИ				
ДЕЙСТВИЕ	ФУНКЦИЯ	0	1	2	3		
G + A	Вызов 1-го положения		Х	Х	Х		
G + B	Вызов 3-го положения		Х	Х	Х		
G + C	Вызов 2-го положения		Х	Х	Х		
G + D	Вызов 4-го положения		Х	Х	Х		
G + E	Вызов положения полоскания		Х	Х	Х		
<b>G + F</b> (конец хода)	Вызов исходного положения		Х	Х	Х		

Сервисные функции (с убранными инструментами)		КОНФИГУРАЦИИ			
ДЕЙСТВИЕ	ФУНКЦИЯ	0	1	2	3
<b>F</b> (конец хода)	Операционная лампа: включение / выключение		Х	Х	Х





	Инструменты (с извлеченными инструментами)		КОНФИГУРАЦИИ			
ДЕЙСТВИЕ	ФУНКЦИЯ	0	1	2	3	
F	Активация и/или регулировка скорости / мощности	Х	Х	Х	Х	
FиG	Активация со спреем	Х	Х	Х	Х	
G	Инструмент для удаления зубного камня: активация на максимальной мощности Телекамера: стоп-кадр	х	х	х	x	
С	Микромотор: изменение направления вращения			Х	Х	
D	Микромотор и инструмент для удаления зубного камня функция ENDO			Х		
ABD	Навигация по меню инструмента (хирургический режим)				Х	
E	Активация кнопкой Chip-Air	Х	Х	Х	Х	

Навигация по меню инструмента (хирургический режим)			КОНФИГУРАЦИИ			
<b>ДЕЙСТВИЕ</b> ФУНКЦИЯ			1	2	3	
Α	УВЕЛИЧЕНИЕ величины (+)				Х	
В	УМЕНЬШЕНИЕ величины (-)				Х	
С	Микромотор: изменение направления вращения				X	
D	Микромотор: выбор программ работы М1, М2, М3 и М4				X	

## Защита от просачивания жидкостей.

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей. Степень защиты: IPX1.

## Чистка.

Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

## 5.2.2. «Нажимной» ножной блок управления"

## Описание узлов.

- 1 Рукоятка.
- 2 Рычаг управления.
- 3 Орган управления движениями кресла.
- 4 Кнопка Chip-air/Приведение кресла в положение для споласкивания.
- 5 Кнопка Система Чистой Воды/Автоматический возврат кресла.
- 6 СВЕТОДИОД, указывающий на функционирование со спреем.
- 7 СВЕТОДИОД, указывающий на зарядку аккумулятора (только БЕСПРОВОДНЫЙ вариант).

## Рычаг управления (2).

Функционирование:

- Извлечь инструмент.
- Запустить инструмент, нажимая педаль (а).
- Отрегулировать число оборотов/мощность инструмента, воздействуя на рычаг управления:
- вправо: происходит увеличение;
- влево: происходит уменьшение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** рычае управления регулирует скорость/ мощность инструмента от минимума до максимума, заданного на столике врача.

• Для прерывания функционирования инструмента достаточно отпустить педаль (а).

ГРИМЕЧАНИЕ: при функционировании с водным спреем в конце работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках спреев.

# 

Включение и выключение подачи спрея к инструментам происходит нажатием клавиш (4) или (5).

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящий светодиод (6) сигнализирует функционирование <u>со</u> спреем.







ĩ

Рычаг управления движениями кресла (3). Контролирует следующие движения:

Подъем сиденья кресла.

Подъем спинки кресла.

Опускание сиденья кресла.

Опускание спинки кресла.

Для прерывания движения отпустить кнопку.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: когда инструмент извлечен и приведен в действие рычаг ножного блока управления, все органы управления движением кресла заблокированы.

ПР примечание: можно изменить работу рычага при извлеченном инструменте (см. параграф 5.1.1.2.7.).

## Функционирование левой клавиши (4).

- Функционирование:
- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении:

Активация программы приведения кресла в «Положение для споласкивания».

**ПРИМЕЧАНИЕ**: при втором нажатии клавиши кресло вновь приводится в рабочее положение.

<u>Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:</u>

Кнопка Chip-air: направляет струю воздуха к Турбинке или к Микромотору. Подача воздуха происходит при нажатии клавиши; подача струи воздуха прерывается при отпускании клавиши.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** эта команда выполняется только когда турбинка и микромотор находятся в рабочем положении.

• Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте: Включение или выключение подачи спрея к инструментам.

# / внимание!

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящий светодиод (6) сигнализирует о функционировании <u>со</u> спреем.

Функционирование правой клавиши (5).

Функционирование:

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении:
  - Активация программы «Автоматический возврат кресла».
- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:

Кнопка Система Чистой Воды (Water Clean System): посылает струю проточной воды к таким инструментам, как турбинка, микромотор и скалер, для споласкивания трубок спреев.

Подача воды происходит при нажатии клавиши (4); при отпускании клавиши струя воды прерывается и автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках спреев.

• <u>Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте</u>: Включение или выключение подачи спрея к инструментам.

# Внимание!

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящий светодиод (6) сигнализирует о функционировании со спреем.

## БЕСПРОВОДНЫЙ вариант.

Этот ножной блок управления может поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте (смотрите параграф 5.2.4).

## Защита от проникновения жидкостей.

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей. Класс защиты: IPX1.

## Очистка.

Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

ПРИМЕЧАНИЕ: если ножная педаль управления скользит по полу, влажной тряпочкой очистить от пыли препятствующий скольжению резиновый коврик, расположенный под основанием.










#### 5.2.3. Ножной блок управления «Power Pedal"

#### Описание узлов.

- 1 Рукоятка.
- 2 Рычаг управления.
- 3 Орган управления движениями кресла.
- 4 Кнопка Chip-air или включение/выключение функции спрея к инструментам.
- 5 Кнопка Система Чистой Воды или включение/выключение функции спрея к инструментам.
- 6 Активация автоматического возврата кресла или вызов программы «В».
- 7 Активация положения ополаскивания пациента или вызов программы «А».
- 8 СВЕТОДИОД, указывающий на функционирование со спреем.

#### Функционирование педали управления (2).

- При извлеченном инструменте
- При нажатии педали (а) приводится в действие инструмент.
- Можно регулировать число оборотов (или мощность) инструмента, меняя давление на педаль.

ПРИМЕЧАНИЕ: педаль регулирует скорость/мощность инструмента от минимума до максимума, заданного на столике врача.

- Для прерывания работы инструмента достаточно отпустить педаль.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при функционировании с водным спреем в конце работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках спреев.

• При инструментах в стандартном положении

При нажатии на педаль управления происходит немедленная блокировка любого автоматического движения кресла.

#### Рычаг управления движениями кресла (3).

- Контролирует следующие движения:
- подъем сиденья кресла,
- подъем спинки кресла,
- опускание сиденья кресла,
- опускание спинки кресла.
- Для прерывания движения отпустить кнопку.

**ПР примечание:** когда инструмент извлечен или работает система AUTOSTERIL.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно изменить работу рычага при извлеченном инструменте (см. параграф 5.1.1.2.7.).

#### Функционирование левой клавиши (4).

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:
- Кнопка Chip-air: направляет струю воздуха к Турбинке или к Микромотору. Подача воздуха происходит при нажатии клавиши; подача струи воздуха прерывается при отпускании клавиши.
- Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте: Включение или выключение подачи спрея к инструменту.

## И внимание!

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящий светодиод (8) сигнализирует о функционировании <u>со</u> спреем.

#### Функционирование правой клавиши (5).

• Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:

Кнопка Система Чистой Воды (Water Clean System): посылает струю проточной воды к таким инструментам, как турбинка, микромотор и скалер, для споласкивания трубок спреев. Подача воды происходит при нажатии клавиши (5); при отпускании клавиши струя воды прерывается и автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках спреев.

<u>Кратковременное нажатие клавиши при извлеченном инструменте:</u> Включение или выключение подачи спрея к инструменту.

## <u>/!\</u> внимание!

Короткий звуковой сигнал предупреждает о выполнении коммутации. Горящие светодиоды (8) сигнализируют о функционировании <u>со</u> спреем.













#### Функционирование правого рычага (6).

ПРИМЕЧАНИЕ: рычаг функционирует только с инструментами в исходном положении.

Из соображений безопасности выбранная команда активируется только с помощью кратковременного нажатия и последующего отпускания рычага.

- Опускание рычага вниз:
- Активация программы «Автоматический возврат кресла».

 <u>Подъем рычага вверх:</u> Активация программы «В» кресла.

#### Функционирование левого рычага (7).

ПРИМЕЧАНИЕ: рычаг функционирует только с инструментами в исходном положении.

Из соображений безопасности выбранная команда активируется только с помощью кратковременного нажатия и последующего отпускания рычага.

• Опускание рычага вниз:

Активация программы приведения кресла в «Положение для споласкивания».

ПРИМЕЧАНИЕ: при втором нажатии рычага кресло вновь приводится в рабочее положение.

• Подъем рычага вверх:

Активация программы «А» кресла.

#### Защита от проникновения жидкостей.

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей. Класс защиты: IPX1.

#### Очистка.

Очищать ножной блок управления соответствующим средством (см. параграф 1.4).

КУ примечание: если ножная педаль управления скользит по полу, влажной тряпочкой очистить от пыли препятствующий скольжению резиновый коврик, расположенный под основанием.

#### 5.2.4. «Сдвижной» ножной блок управления

#### Описание узлов.

#### 1 Рукоятка.

- 2 Рычаг управления.
- 3 Орган управления движениями кресла.
- 4 Кнопка Chip-air/Приведение кресла в положение для споласкивания.
- 5 Кнопка Система Чистой Воды/Автоматический возврат кресла.
- 6 СВЕТОДИОД (неактивен).
- 7 СВЕТОДИОД, указывающий на зарядку аккумулятора (только БЕСПРОВОДНЫЙ вариант).

#### Рычаг управления (2).

При извлеченном инструменте

- Включает инструмент.
- Регулирует количество оборотов вращающихся инструментов.
- Вправо: функционирование со спреем (если выбранный инструмент оснащен им).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** по завершении работы автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках спреев.

- Влево: функционирование без спрея.
- При инструментах в стандартном положении
- Концевой выключатель вправо: автоматический возврат кресла.
  Концевой выключатель влево: приведение кресла в положение для

споласкивания. ПСП ПРИМЕЧАНИЕ: при втором позиционировании рычага

на левый концевой выключатель кресло приводится в рабочее положение.

## / ВНИМАНИЕ!

Эти функции для кресла подключаются путем удерживания положения концевого выключателя не менее 2 секунд.









## SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



### Орган управления движениями кресла (3).

- Контролирует следующие движения:
- Подъем сиденья кресла.
- Подъем спинки кресла.
- Опускание сиденья кресла.
- Опускание спинки кресла.
- Для прерывания движения отпустить кнопку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда инструмент извлечен и приведен в действие рычаг ножного блока управления, все органы управления движением кресла заблокированы.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно изменить работу рычага при извлеченном инструменте (см. параграф 5.1.1.2.7.).

#### Функционирование левой клавиши (4).

- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:
- кнопка Chip-air: направляет струю воздуха к турбинке или к микромотору. Подача воздуха происходит при нажатии клавиши; подача струи воздуха прерывается при отпускании клавиши.
- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении:

Активация программы приведения кресла в «Положение для споласкивания».

ПРИМЕЧАНИЕ: при втором нажатии клавиши кресло вновь приводится в рабочее положение.

- Функционирование правой клавиши (5).
- Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при извлеченном инструменте:

Кнопка Система Чистой Воды (Water Clean System): посылает струю проточной воды к таким инструментам, как турбинка, микромотор и скалер, для споласкивания трубок спреев.

Подача воды происходит при нажатии клавиши; при отпускании клавиши струя воды прерывается и автоматически включается продувка воздухом для удаления возможной остаточной капли жидкости в трубках спреев.

• Продолжительное нажатие (не менее 2 секунд) клавиши при инструментах в стандартном положении:

Активация программы «Автоматический возврат кресла».

#### БЕСПРОВОДНЫЙ вариант.

Этот ножной блок управления может поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте (см. параграф 5.2.5.).

#### Защита от проникновения жидкостей.

Ножной блок управления защищен от проникновения жидкостей. Класс защиты: IPX1.

#### Очистка.

Очищайте ножной блок управления соответствующим средством (смотрите параграф 1.4).

ПРИМЕЧАНИЕ: если ножная педаль управления скользит по полу, сухой тряпочкой очистить от пыли препятствующий скольжению резиновый коврик, расположенный под основанием.









#### 5.2.5. Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте

«Нажимной» ножной блок управления может поставляться также в БЕСПРОВОДНОМ варианте. Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте содержит передающий модуль ZIGBEE (сертифицированный для Европы, Канады и США).

#### Предупреждения по применению.

#### И внимание!

- Следует избегать размещать ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте рядом с другими источниками РЧ, например, платами беспроводной локальной сети, другими радиоустройствами, бытовыми устройствами на РЧ, микроволновыми печами. Расстояние от микроволновых печей должно составлять не менее 2 метров, во всех остальных случаях допускается 1 метр.
- несмотря на то, что электромагнитное поле, излучаемое ножным блоком управления, очень мало, рекомендуется НЕ использовать этот блок рядом с устройствами для поддержания жизнедеятельности (напр., электрокардиостимуляторами) и акустическими протезами. Перед использованием любого электронного устройства в медицинских учреждениях необходимо всегда проверять, что оно совместимо с остальными присутствующими устройствами.
- Для зарядки аккумулятора БЕСПРОВОДНОГО ножного блока управления использовать исключительно зубоврачебный комплекс.
  Внутренний аккумулятор должен заменять только квалифицированный специалист.

#### Предупреждения для первого применения.

Перед первым применением рекомендуется выполнить полный цикл зарядки аккумулятора ножного блока управления.

#### Функционирование БЕСПРОВОДНОГО ножного блока управления.

Функционирование беспроводного ножного блока управления идентично функционированию блока управления с проводным соединением, поэтому обращайтесь к приведенным выше параграфам, обращая внимание на указание модели.

БЕСПРОВОДНЫЙ ножной блок управления дополнительно имеет специальный светодиод (7), сигнализирующий зарядку аккумулятора и статус связи с зубоврачебным комплексом.

#### Сигналы светодиодов (7).

Цвет светодиода сигнализирует статус зарядки аккумулятора, а тип мигания – статус связи с зубоврачебным комплексом.

Зарядка аккумулятора:

ЦВЕТ	ОПИСАНИЕ ( КАБЕЛЬ ОТКЛЮЧЕН )	ОПИСАНИЕ (КАБЕЛЬ ПОДКЛЮЧЕН А)
ЗЕЛЕНЫЙ	Аккумулятор заряжен (>75%)	Аккумулятор заряжен
ОРАНЖЕВЫЙ	Аккумулятор заряжен (>50%)	Аккумулятор заряжается
КРАСНЫЙ	Аккумулятор должен заряжаться (<25%)	Ошибка зарядки аккумулятора
Выключен	Аккумулятор разряжен	З у б о в р а ч е б н ы й комплекс выключен или неисправен ножной

Статус связи:

МИГАНИЕ	ОПИСАНИЕ
Медленное	Подключение активно в беспроводном режиме
Быстрое	Подключение активно с включенным кабелем подзарядки
Двойное	Поиск подключения
Горит, не мигая	Ошибка связи

ПРИМЕЧАНИЕ: эта информация отображается и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ специальными пиктограммами (А) или (В) (см. параграф 5.1.) или в специальном меню управления ножным блоком управления (см. параграф 5.1.1.2.3.).

#### Характеристики аккумулятора.

Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте имеет подзаряжаемый литий-полимерный аккумулятор (Li-Poly, 3.7 B, 5200 мА ч типа Guangzhou Markyn Battery Co. Модель 9051109).

Емкость аккумулятора обеспечивает автономность ок. 2 месяцев (при работе без перерыва 8 часов в день). Такая автономность обеспечивается при абсолютно работоспособном полностью заряженном аккумуляторе. Эффективность аккумулятора снижается по мере его старения. По оценкам, после 500 циклов полной зарядки эффективность снижается до 60%. Но и в этом состоянии аккумулятор должен гарантировать автономность ок. 1 месяца.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: когда эффективность аккумулятора снизится настолько, что будет недостаточной для поддержания дневного рабочего ритма, поручить его замену квалифицированному специалисту (фирменная запчасть код 97901336).

## П внимание!

Не пытайтесь заменить аккумулятор самостоятельно.

#### Ограничение гарантии аккумулятора.

На аккумулятор, находящийся внутри ножного блока управления, дается гарантия в 6 месяцев с даты монтажа.









#### Зарядка аккумулятора.

При необходимости следует выполнить зарядку аккумуляторов БЕСПРОВО.

Выполнить следующие операции:

- Открыть защитную створку разъема в задней части ножного блока управления и подсоединить кабель зарядки.
- Подсоединить другой конец кабеля зарядки к зубоврачебному комплексу (см. рисунок).

Теперь ножной блок управления находится на этапе зарядки аккумулятора (Включен сигнальный светодиод зарядного устройства), оставаясь при этом полностью функциональным.

ПРИМЕЧАНИЕ: полная зарядка аккумулятора обеспечивается за ок. 6 часов.

## Внимание!

Для зарядки аккумулятора БЕСПРОВОДНОГО ножного блока управления использовать исключительно зубоврачебный комплекс.

#### Естественная разрядка аккумулятора.

При неиспользовании в течение длительного времени аккумулятор может медленно разряжаться.

После длительных периодов работы перед применением рекомендуется всегда выполнять полный цикл зарядки.

#### Техобслуживание и утилизация.

Ножной блок управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте не содержит частей, которые могут ремонтироваться эксплуатационником. В случае поломки не пытайтесь произвести какие-либо ремонтные

работы, связаться с производителем или местным дилером по номеру телефона, указанному в гарантийном талоне. Внутренний аккумулятор в конце срока службы должен заменяться

квалифицированным специалистом в Сервисном центре.





## SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



#### 5.3. Шприц-пистолет

#### Описание инструмента.

- [а] Носик.
- [b] Рукоятка.
- [c] Кнопка демонтажа шприца-пистолета. [d] Кнопка воздуха.
- [е] Кнопка воды.
- [f] Переключатель теплый/холодный.

[g] Светодиод индикации теплый/холодный.

## ВНИМАНИЕ!

#### Инструмент поставляется нестерильным.

Рекомендуется использовать одноразовые чехлы и наконечники.

#### Технические характеристики.

- Параметры времени работы:
- шприц-пистолет 3F: непрерывное функционирование,
- шприц-пистолет 6F: работа 5 секунд, пауза 10 секунд.
- Питание:
- шприц-пистолет 6F (модели CEFLA): 24 В пер. тока; 50/60 Гц; 2 А; 50 Вт. • Классификация по стандарту EN 60601-1: - шприц-пистолет 6F (модели CEFLA): КЛАСС II, тип В.
- Монтажная схема: см. руководство по установке (см. параграф 11.).

#### Применение.

-<del>\</del>

• Привести инструмент в рабочее положение.

🕼 ПРИМЕЧАНИЕ: На активацию инструмента укажет появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ соответствующего экрана управления.

- Кнопка [e] = вода;
- Кнопка [d] = воздух;
- Кнопка [e + d] = спрей.
- Шприц-пистолет 6F, функционирование с горячими водой, воздухом и спреем: поверните переключатель [f] по часовой стрелке (светодиод g горит).
- Шприц-пистолет 6F, функционирование с холодными водой, воздухом и спреем: поверните переключатель [f] против часовой стрелки (светодиод g выключен).
- На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ имеются следующие кнопки с пиктограммой:

Включение/выключение фиброптики (только со шприцом-пистолетом 6F-L)

Выбор/отмена выбора независимой подачи воды (только с системой S.S.S.)

Вызов команд главного экрана

Отображение строки общих пиктограмм функционирования (см. параграф 5.1).

#### Регулирование силы света фиброоптики.

- Для регулирования силы света фиброоптики следует нажать (не менее,
- чем на 2 секунды) кнопку с пиктограммой 💮 Отрегулируйте уровень интенсивности света кнопками с пиктограммой
- или 🕂 . ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 16.
- Для подтверждения выбранной силы света достаточно выйти из этого
- подменю, нажимая кнопку с пиктограммой ( ЕС)

ПРИМЕЧАНИЕ: через 30 секунд фиброоптика выключается автоматически

#### Демонтаж рукоятки.

- Носик [ a ] защелкивается на рукоятке [ b ].
- •Для снятия рукоятки с корпуса шприца-пистолета повернуть переключатель против часовой стрелки (светодиод д не горит) и нажать кнопку [с].

#### Съемный шнур шприца-пистолета.

Шприц-пистолет оснащен съемным шнуром для облегчения операции очистки (см. параграф 5.).

#### Очистка.

Одноразовая мягкая бумажная салфетка, увлажненная чистящими / дезинфицирующими средствами.

## ВНИМАНИЕ!

RU

Не погружать шприц-пистолет в дезинфицирующие или чистящие жидкости.

 Нерекомендуемые средства: абразивные средства и средства с содержанием ацетона, хлора и гипохлорита натрия. Стерилизация.

Рукоятка и носик шприца-пистолета: автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

ПРИМЕЧАНИЕ: перед стерилизацией поместить в пакет.















#### 5.4. Турбинка

#### Подсоединение наконечника и замена бора.

Руководствуйтесь специальными инструкциями, приложенными к наконечнику.

#### Применение.

Внимание!

Соблюдайте также инструкции, относящиеся к соответствующим турбинкам.

- Время работы: работа 5 мин., пауза 5 минут.
- Кран [ f ] регулирует количество воды в спрее.
- Кран [ е ] регулирует количество воздуха в спрее для всех инструментов.
  Привести инструмент в рабочее положение.

ПРИМЕЧАНИЕ: На активацию инструмента укажет появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ соответствующего экрана управления.

• На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ имеются следующие кнопки с пиктограммой:

Увеличение режима максимального вращения турбинки		
Уменьшение режима максимального вращения турбинки		
Выбор режима вращения турбинки		
Включение/выключение фиброптики		
Выбор/отмена выбора независимой подачи воды (только с системой S.S.S.)		
Подключение и выбор типа спрея, подаваемого инструментом		
Вызов команд главного экрана		
Отображение строки общих пиктограмм функционирования (см. параграф 5.1).		
<b>MIN</b> Быстрый выбор 1% режима максимального вращения турбинки		
<b>MED</b> Быстрый выбор 50% режима максимального вращения турбинки		
МАХ Быстрый выбор 100% режима максимального вращения турбинки		
Подключение/задание шлангового насоса (только при наличии)		

 Для подключения инструмента нажать на рычаг ножного блока управления (см. параграф 5.2.).

ГЭ ПРИМЕЧАНИЕ: К съемному шнуру турбинки можно подключать также пневматические микромоторы с 4-ходовым разъемом, соответствующие Стандарту ISO 13294 - Пневматические двигатели для приведения в действие наконечников.

## 🕂 внимание!

Инструмент поставляется нестерильным.

Регулирование силы света фиброоптики.

- Для регулирования силы света фиброоптики следует нажать (не менее, чем на 2 секунды) кнопку с пиктограммой 😭 .
- Отрегулируйте уровень интенсивности света кнопками с пиктограммой

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 16.
 Для подтверждения выбранной силы света достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой (Esc).

ПРИМЕЧАНИЕ: если в течение 30 секунд инструмент использоваться не будет (рычаг ножного блока управления отключен), фиброоптика выключается.





>2 sec`









С инструментом в рабочем положении выберите режим регулирования вращения турбинки, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



Линейное изменение, пропорциональное смещению рычага ножного блока управления

Двухпозиционное изменение (ВКЛ/ОТКЛ), при котором при активации рычага ножного блока управления создается максимальная установленная мощность

На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** запоминание заданных данных происходит автоматически.

#### Кнопка подачи спрея к инструменту.

С инструментом в рабочем положении выберите тип подаваемого инструментом спрея, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:

1

Функционирование со спреем вода + воздух

Функционирование только с водным спреем

Функционирование без спрея.

Изменение выполняется циклически при каждом нажатии и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически.

Подключение/задание шлангового насоса (только при наличии). • Для подключения/отключения шлангового насоса достаточно нажать

соответствующую кнопку с пиктограммой:



Шланговый насос не подключен

Шланговый насос подключен

КУ **МЕЧАНИЕ**: подключение подтверждается появлением в соседней ячейке значения поданного физраствора.

• Нажмите кнопки с пиктограммой — или + ля изменения количества подаваемого шланговым насосом физраствора.

ГРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 5. Задаваемым значениям соответствуют следующие количества подаваемого раствора:

ок. 100 куб. см/мин.

- значение 1: ок. 35 куб. см/мин., - значение 2: ок. 50 куб. см/мин., - значение 3: ок. 70 куб. см/мин.,
- значение 4: ок. 90 куб. см/мин.,
- значение 5:

ПРИМЕЧАНИЕ: количество подаваемого шланговым насосом физраствора можно менять и при активном инструменте.

#### Съемный шнур.

Турбинка оснащена съемным шнуром для облегчения операции очистки (см. параграф 5.).

#### Очистка и техобслуживание.

Руководствуйтесь специальными инструкциями, приложенными к наконечнику. Для смазки рекомендуется использовать Daily Oil (CEFLA s.c.).

#### Стерилизация.

Автоклав на водяном пару 135°С (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

### И внимание!

Перед выполнением этапа стерилизации ознакомьтесь со специфическими инструкциями по эксплуатации, приложенными к наконечнику.

Нормы безопасности.

## И внимание!

- Турбинка не должна запускаться, если предварительно не был установлен бор или имитатор бора.
- Кнопка разблокировки бора не должна нажиматься во время функционирования!
- Трение между кнопкой и крыльчаткой микромотора перегревает головку и может привести к ожогам. • Внутренние ткани пациента (язык, щека, губы и т.д.) должны быть защищены от контакта с кнопкой посредством надлежащих
- внутренние ткани пациента (язык, щека, гуоы и т.д.) должны оыть защищены от контакта с кнопкой посредством надлежащих инструментов (зеркальца и т.д.).
- Боры и различные инструменты, закрепленные на наконечнике, должны соответствовать Стандарту о Биосовместимости ISO 10993.



-+

MAX

(-)(+

2

60

MED

A FEEDING I ON 3

MIN

1







#### Электрический микромотор 5.5.

#### Подсоединение наконечников и замена бора.

Руководствуйтесь специальными инструкциями, приложенными к микромотору и различным наконечникам.

#### Применение.

## ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте также инструкции, относящиеся к соответствующим моторам.

- Инструмент поставляется в нестерильном состоянии.
- Время работы: работа 5 мин., пауза 5 минут.
- Кран [ f ] напротив инструмента регулирует количество воды в спрее.
- Кран [е] регулирует количество воздуха в спрее для всех инструментов.
- Привести инструмент в рабочее положение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** На активацию инструмента укажет появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ соответствующего экрана управления.



• Для подключения инструмента нажать на рычаг ножного блока управления (см. параграф 5.2.).

#### Регулирование силы света фиброоптики.

- Для регулирования силы света фиброоптики следует нажать (не менее, чем на 2 секунды) кнопку с пиктограммой 🗺 .
- Отрегулируйте уровень интенсивности света кнопками с пиктограммой (-) или (+).

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 16.

• Для подтверждения выбранной силы света достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку с пиктограммой ( ЕСС )

ПРИМЕЧАНИЕ: если в течение 30 секунд инструмент использоваться не будет (рычаг ножного блока управления отключен), фиброоптика выключается.







f

е



t



С инструментом в рабочем положении выберите тип подаваемого инструментом спрея, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



Функционирование только с водным спреем

Функционирование без спрея

Изменение выполняется циклически при каждом нажатии и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

🕼 ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически

#### Выбор режима регулирования скорости вращения

С инструментом в рабочем положении выберите режим регулирования скорости вращения, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



Линейное изменение, пропорциональное смещению рычага ножного блока управления

Двухпозиционное изменение (ВКЛ/ОТКЛ), при котором

при активации рычага ножного блока управления создается максимальная установленная мощность

На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание данных происходит автоматически.

#### Инверсия направления вращения микромотора.

Выберите режим вращения микромотора, нажимая соответствующую кнопку с пиктограммой:



Нормальное направление вращения

Инверсия направления вращения

Инверсия направления вращения сигнализируется тремя звуковыми сигналами.

#### ВНИМАНИЕ!

Затем, при снятии микромотора, З звуковых сигнала сигнализируют реверс направления вращения.

ПРИМЕЧАНИЕ: при включенном рычаге реостата кнопка реверса направления вращения микромотора отключена.

#### Выбор режима функционирования микромотора.

Микромотор имеет 3 различных режима функционирования, которые можно выбрать нажатием соответствующей кнопки с пиктограммой:



Режим RESTORATIVE (см. параграф 5.5.1.)

Режим ENDODONTIC (см. параграф 5.5.2.)

Режим IMPLANT (см. параграф 5.5.3.)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** переключение выполняется циклически.

#### Выбор рабочих программ микромотора.

Микромотор имеет 4 рабочие программы, обозначенные как Р1, Р2, Р3, Р4. Их можно выбрать, нажимая соответствующую кнопку с пиктограммой. Каждая рабочая программа запоминает следующие данные:

- режим функционирования,
  максимальная скорость вращения / значение крутящего момента,
- вкл./откл. фиброоптики,
- сила света фиброоптики, вкл./откл. реверса направления вращения,
- тип подаваемого спрея,
- вкл./откл. шлангового насоса (при наличии).
- передаточное отношение наконечника.

LA ПРИМЕЧАНИЕ: переключение выполняется циклически.











# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



#### Выбор передаточного отношения.

Для выбора нужного передаточного отношения из записанных в память нажимайте кнопки с пиктограммой (или ). Значение крутящего момента (заданного или текущего) выражается в

% или в Нсм для сертифицированных редукторов.

## И внимание!

Рядом со значением момента отображается пиктограмма, обозначающая допуск считывания указанного значения:



ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически.

#### Подключение/отключение предупредительного сигнала.

Для подключения/отключения предупредительного сигнала по достижении максимального заданного момента достаточно нажать соответствующую кнопку с пиктограммой:



図

предупредительный сигнал активен

предупредительный сигнал не активен

ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание данных происходит автоматически.

#### Подключение/задание шлангового насоса (только при наличии).

 Для подключения/отключения шлангового насоса достаточно нажать соответствующую кнопку с пиктограммой:



Шланговый насос не подключен

Шланговый насос подключен

**ПРИМЕЧАНИЕ:** подключение подтверждается появлением в соседней ячейке значения поданного физраствора.

#### Задание количества подаваемого шланговым насосом физраствора. Это значение отображается только при активном шланговом насосе. Нажмите кнопки с пиктограммой — или + для изменения количества

подаваемого шланговым насосом физраствора.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно задавать значение от 1 до 5. Задаваемым значениям соответствуют следующие количества подаваемого раствора:

- значение 1:	ок. 35 куб. см/мин.,
- значение 2:	ок. 50 куб. см/мин.,
- значение 3:	ок. 70 куб. см/мин.,
- значение 4:	ок. 90 куб. см/мин.,
- значение 5:	ок. 100 куб. см/мин.

ПРИМЕЧАНИЕ: количество подаваемого шланговым насосом физраствора можно менять и при активном инструменте.

#### Съемный шнур.

Микромотор оснащен съемным шнуром для облегчения операции очистки (см. параграф 5.).

#### Очистка и техобслуживание.

Руководствуйтесь специальными инструкциями, приложенными к инструменту. Для смазки рекомендуется использовать Daily Oil (CEFLA s.c.).

# Внимание!

• Не погружать инструмент в дезинфицирующие или чистящие жидкости.

• Нерекомендуемые средства: абразивные средства и средства с содержанием ацетона, хлора и гипохлорита натрия.

#### Стерилизация.

Только наконечники: автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

## П внимание!

Перед выполнением этапа стерилизации ознакомьтесь со специфическими инструкциями по эксплуатации, приложенными к инструменту.



© 20 1









#### Нормы безопасности.

#### И внимание!

- Никогда не монтировать угловой наконечник на работающий микромотор.
- Кнопка разблокировки бора не должна нажиматься во время функционирования!
- Трение между кнопкой и крыльчаткой микромотора перегревает головку и может привести к ожогам.
- Внутренние ткани пациента (язык, щека, губы и т.д.) должны быть защищены от контакта с кнопкой посредством надлежащих инструментов (зеркальца и т. д.).
- Боры и различные инструменты, закрепленные на наконечниках, должны соответствовать Стандарту о Биосовместимости ISO 10993.

#### 5.5.1. Режим функционирования RESTORATIVE

#### Характеристики режима RESTORATIVE.

- скорость может регулироваться от 100 до 40000 об./мин. (держатель 1:1),
- момент может регулироваться от 1 до 100%,
- персонализируемый перечень передаточных отношений,
- порядок изменения режима вращения, задаваемый с переменного на фиксированный и наоборот,
- предупредительный сигнал при достижении максимального момента,
- быстрый захват максимальной скорости при вращении двигателя.

#### Меню с микромотором извлеченным, но не активным.

Все кнопки активны и каждая доступная функция может изменяться (см. параграф 5.5.).

ГР ПРИМЕЧАНИЕ: любое измененное задание или значение будет автоматически записываться в память в выбранной рабочей программе (например, P1).

#### Меню с микромотором снятым и активным.

Можно изменить следующие функции:

- максимальная скорость вращения бора клавишами или +,
- «замораживание» текущей скорости при помощи следующей кнопки с пиктограммой:



Задает текущую скорость вращения в качестве максимальной скорости

 режим изменения рычага ножного блока управления при помощи следующих кнопок с пиктограммой:



Задает текущую скорость вращения в качестве максимальной скорости, одновременно подключая режим регулирования ВКЛ./ВЫКЛ. рычага ножного блока управления



Возвращает режим регулирования рычага ножного блока управления с ВКЛ./ВЫКЛ. на линейный

#### 5.5.2. Режим функционирования ENDODONTIC

#### Характеристики режима ENDODONTIC.

- скорость может регулироваться от 100 до 600 об./мин. со значением, всегда относящимся к бору независимо от передаточного отношения,
   - момент может регулироваться от 0,1 до 5,0 Нсм за исключением редуктора 1:1 (4,5 Нсм),
- персонализируемый перечень передаточных отношений,
- персонализируемый перечень для управления эндоканальными борами.
- порядок изменения режима вращения двигателя, задаваемого с переменного на фиксированный и наоборот,
- прогрессивный сигнал тревоги начиная с 60% максимального момента, - кнопка калибровки при вращении двигателя.

#### Меню с микромотором извлеченным, но не активным.

Все кнопки с пиктограммой активны и каждая доступная функция может изменяться (см. параграф 5.5.).

Помимо стандартных настроек в режиме ENDODONTIC можно регулировать также следующие функции:

ПРИМЕЧАНИЕ: любое измененное задание или значение будет автоматически записываться в память выбранной рабочей программы (например, P1).





48 | RU



## SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



• Функционирование с достигнутым максимальным моментом.



блокировка вращения

блокировка вращения и последующий реверс направления вращения

блокировка вращения, реверс нормального направления вращения и последующее возобновление нормального направления вращения

# • Персонализируемый перечень для управления эндоканальными борами.

 При нажатии кнопок с пиктограммами (или) можно прокручивать перечень заданных эндоканальных боров.
 При выборе нового бора автоматически задаются соответствующие значения частоты вращения и момента.

При нажатии ячейки, соответствующей заданному бору, обеспечивается доступк странице с перечнем всех предусмотренных боров.

Здесь можно прокручивать перечень, выбирая нужный бор, а также создавать персонализированные боры (см. параграф 5.5.2.1.).

При изменении значений частоты вращения и момента относительно заданных в перечне фон ячейки становится желтым, предупреждая врача о том, что больше НЕ используются значения, рекомендованные производителем.

При нажатии на ячейку, относящуюся к заданному бору, когда она ЖЕЛТАЯ, снова задаются оптимальные значения из перечня и цвет фона переключается на нормальный.

#### • Заданный перечень сертифицированных наконечников.

 При нажатии кнопок с пиктограммами ( или ) можно прокручивать перечень сертифицированных наконечников:

Текст на дисплее	Передаточное отношение	Момент на дисплее	Допуск момента на боре	Угловой наконечник для ссылки
128:1	128:1	100%	<u>∧</u> ±20%	Все марки
120:1	120:1	100%	<u>∧</u> ±20%	Все марки
64:1	64:1	100%	<u>∧</u> ±20%	Все марки
40:1	40:1	100%	<u>∧</u> ±20%	Все марки
18:1	18:1	100%	<u>∧</u> ±20%	Все марки
16:1	16:1	5 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
E16	16:1	5 Ncm	±10%	Castellini E16®
EVO E16	16:1	5 Ncm	±10%	Goldspeed EVO E16®
10:1	10:1	5 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
ER10	10:1	5 Ncm	±10%	NSK ER10 <sup>®</sup>
9,5:1	9,5:1	5 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
S6:1	6:1	5 Ncm	±10%	Sirona Endo 6:1
K5,4:1	5,4:1	5 Ncm	±10%	Kavo IntraC 0767 LHC <sup>®</sup>
4:1	4:1	5 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
ER4	4:1	5 Ncm	±10%	NSK ER4®
K2,7:1	2,7:1	5 Ncm	±10%	Kavo LUX 7LP® Kavo IntraC 0768 LHC®
WD-79M	2:1	5 Ncm	±10%	W&H WD-79M <sup>®</sup> W&H EB-79M <sup>®</sup>
1:1	1:1	4,5 Ncm	±10%	Все марки

- 🚫 При нажатии кнопки с пиктограммой можно изменить передаточное отношение (см. параграф 5.5.4.).





DOCTOR A		© 23 1
Select file		
Protaper	S1	•
Protaper	S2	O
Protaper	SX	0
Protaper	F1	0
Protaper	F2	0
Protaper	F3	0
Protaper	F4	00
Protaper	F5	00
EDIT NEW ESC		







#### Меню с микромотором извлеченным и активным.

Можно изменить следующие функции:

• максимальная скорость вращения бора клавишами — или (+),

• калибровка держателя при помощи следующей кнопки:

задает значение текущего момента в качестве значения 0

 ПРИМЕЧАНИЕ: рекомендуется выполнять эту операцию при включении держателя на максимальной мощности без нагрузки.
 режим изменения рычага ножного блока управления при помощи следующих кнопок с пиктограммой:



CAL

Задает текущую скорость вращения в качестве максимальной скорости, одновременно подключая режим регулирования ВКЛ./ВЫКЛ. рычага ножного блока управления



Возвращает режим регулирования рычага ножного блока управления с ВКЛ./ВЫКЛ. на линейный

#### 5.5.2.1. Меню персонализации эндоканальных боров

Из меню для снятого, но неактивного микромотора нажмите ячейку, соответствующую заданному бору, для входа в страницу с перечнем всех предусмотренных эндоканальных боров, на которой имеются следующие кнопки с пиктограммой:



#### Создание персонализированного бора.

Для создания одного или более персонализированных эндоканальных боров достаточно нажать кнопку с пиктограммой **NEW** для выхода на экран ПРАВКА:

- нажмите кнопку с пиктограммой (ЕОП) для ввода названия или кода персонализированного бора,
- нажмите кнопки с пиктограммой или + для увеличения или уменьшения значения частоты вращения или момента, присваиваемого персонализированному бору,
- нажмите кнопки с пиктограммой ( или ) для выбора цветов колец, относящихся к персонализированному бору,
- для подтверждения введенных данных достаточно выйти из экрана ПРАВКА, нажимая кнопку с пиктограммой esc .

#### Изменение и/или удаление персонализированного бора.

ПРИМЕЧАНИЕ: изменить и/или удалить можно только персонализированные боры.

- выберите персонализированный бор, который вы желаете изменить или удалить,
- нажмите кнопку с пиктограммой (ЕОП) для входа в экран ПРАВКА и изменения параметров бора,
- нажмите кнопку с пиктограммой 👔 для стирания персонализированного бора.







#### 5.5.3. Режим функционирования IMPLANT

#### Характеристики режима IMPLANT.

- скорость может регулироваться от 5 до 2500 об./мин. со значением, всегда относящимся к бору независимо от передаточного отношения (редукторы от 20:1 до 1000:1),
- момент может регулироваться от 0,5 до 55,0 Нсм для сертифицированных редукторов или от 1 до 100%,
- персонализируемый перечень передаточных отношений,
- предупредительный сигнал при достижении максимального момента,
- кнопка калибровки при вращении двигателя.

#### Меню с микромотором извлеченным, но не активным.

Все кнопки активны и каждая доступная функция может изменяться (см. параграф 5.5.).

ПРИМЕЧАНИЕ: любое измененное задание или значение будет автоматически записываться в память в выбранной рабочей программе (например, Р1).

Ниже приводится перечень сокращений сертифицированных типов углового наконечника, отображаемых на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ:

Текст на дисплее	Передаточное отношение	Момент на дисплее	Допуск момента на боре	Угловой наконечник для ссылки
1000:1	1000:1	50 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
256:1	256:1	50 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
120:1	120:1	50 Ncm	<u>∧</u> ±20%	Все марки
ATR80I	80:1	70 Ncm	±10%	ATR ATR801®
ER64	64:1	55 Ncm	±10%	NSK SGM-ER64i®
ER32	32:1	55 Ncm	±10%	NSK SGM-ER32i®
K27:1	27:1	55 Ncm	±10% Kavo IntraLux CL09 <sup>®</sup> + Головка CL3 <sup>®</sup>	
20:1	20:1	50 Ncm	<u>∧ ±20%</u> Все марки	
75EKM	20:1	55 Ncm	±10%	W&H WI-75E/KM <sup>®</sup> W&H WS-75E/KM <sup>®</sup>
R20L	20:1	55 Ncm	±10% Castellini R20L® NSK X-SG20L® NSK S-Max SG20® NSK SGM-ER20i®	
ATR20I	20:1	70 Ncm	±10% ATR ATR20I®	
WS75	20:1	70 Ncm	±10% W&H WS-75 <sup>®</sup> W&H WI-75E/KM <sup>®</sup>	
CA20L	20:1	55 Ncm	±10% Bien-Air CA20:1L <sup>®</sup>	
16:1	16:1		Все марки	
K12:1	12:1	40 Ncm	±10%	Kavo IntraLux CL04 <sup>®</sup> + Головка CL3 <sup>®</sup>

## Меню с микромотором извлеченным и активным.

Можно изменить следующие функции:

• максимальная скорость вращения бора клавишами — или + ,

• калибровка держателя при помощи следующей кнопки:

CAL

задает значение текущего момента в качестве значения 0

ПРИМЕЧАНИЕ: рекомендуется выполнять эту операцию при включении держателя на максимальной мощности без нагрузки.

режим изменения рычага ножного блока управления при помощи следующих кнопок с пиктограммой:



Задает текущую скорость вращения в качестве максимальной скорости, одновременно подключая режим регулирования ВКЛ./ВЫКЛ. рычага ножного блока управления



Возвращает режим регулирования рычага ножного блока управления с ВКЛ./ВЫКЛ. на линейный



日	OPERATOR NAME	© 20 10:35 NOV	
	2		
Rpr	n <b>2</b>	55	Ð
Ø	R20	L 🔪 🔍 (	P
			<b>1</b>



#### 5.5.4. Меню задания передаточного отношения

Из меню для снятого, но неактивного микромотора, нажмите кнопку 🚫 с пиктограммой для входа в подменю ЗАДАНИЕ ПЕРЕДАТОЧНОГО ОТНОШЕНИЯ, в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой:



Выбор передаточного отношения из записанных в память

Выход из меню с записью в память выбранного передаточного отношения



Создание персонализированного передаточного отношения



Изменение персонализированного передаточного отношения

ПРИМЕЧАНИЕ: значок об./мин. не является изменяемым полем, т. к. отображает только максимальную достижимую скорость с выбранным выше передаточным отношением.

#### Порядок создания персонализированных передаточных отношений.

Для создания и записи в память персонализированных передаточных отношений достаточно нажать кнопку ( NEW ) с пиктограммой для входа в соответствующее подменю, в котором имеются следующие кнопки с пиктограммой :



M

Увеличение/уменьшение десятых долей или единиц

Запись в память созданного/измененного передаточного отношения

Вызов передаточного отношения по умолчанию

Удаление персонализированного передаточного отношения

#### Порядок изменения и/или стирания персонализированных передаточных отношений.

- R) ПРИМЕЧАНИЕ: изменить и/или стереть можно только персонализированные передаточные отношения.
- Нажмите кнопки с пиктограммой 🕢 или 🌔 для прокрутки записанных в память передаточных отношений.
- После выбора передаточного отношения нажмите кнопку (ЕОП) с пиктограммой для входа в подменю изменения
- Функционирование подменю изменения идентично меню создания.









52

RU





#### 5.6. Скалер

Соединение наконечника и насадки.

Руководствуйтесь специальными инструкциями, приложенными к наконечнику.

#### ВНИМАНИЕ!

Перед подсоединением наконечника проверить, что контакты абсолютно сухие. При необходимости высушить их воздухом шприца-пистолета.

Условия применения.

# Л внимание!

- Проверить, что резьбовые части наконечника и насадки абсолютно чистые.
- Не менять форму насадки.
- Периодически проверять износ насадки и заменять ее в следующих случаях. явный износ,

  - снижение эксплуатационных качеств, деформация или удар.
- Примечания по скалерам PIEZOLIGHT 6:
- Светодиод Класса 1;
- при очистке и техобслуживании избегать направлять луч света в глаза (рекомендуется держать фиброоптику выключенной).
- Применение
- Время функционирования: смотрите инструкции, прилагаемые к
- держателю. Кран ( f ), расположенный напротив инструмента, регулирует количество воды охлаждения.
- Приведите инструмент в рабочее положение.

ПРИМЕЧАНИЕ: На активацию инструмента укажет появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ соответствующего экрана управления.

• На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ имеются следующие кнопки с пиктограммой:

Повышение мощности скалера		
Понижение мощности скалера		
Выбор режима регулирования мощности скалера		
Включение/выключение фиброптики		
Выбор/отмена выбора независимой подачи воды (только с системой S.S.S.)		
Подключение охлаждающей воды		
Вызов команд главного экрана		
Отображение строки общих пиктограмм функционирования (см. параграф 5.1)		
<b>MIN</b> Быстрый выбор 1% максимальной мощности скалера		
<b>MED</b> Быстрый выбор 50% максимальной мощности скалера		
Быстрый выбор 100% максимальной мощности скалера		
NORMAL Выбор режима функционирования скалера		
РROGRAM P1 Выбор рабочей программы скалера		
Ножной блок управления подключает работу инструмента на		

максимальной заданной мощности (см. параграф 5.2.).

Инструмент поставляется нестерильным.







#### Регулирование силы света фиброоптики.

- Для регулирования силы света фиброоптики следует нажать (не менее, чем на 2 секунды) кнопку 🏹 с пиктограммой.
- Отрегулируйте уровень интенсивности света кнопками с + пиктограммой или.
- ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 16.
- Для подтверждения выбранной силы света достаточно выйти из этого подменю, нажимая кнопку (вс).

ПРИМЕЧАНИЕ: если в течение 30 секунд инструмент использоваться не будет (рычаг ножного блока управления отключен), фиброоптика выключается.

#### Выбор режима регулирования мощности скалера.

С инструментом в рабочем положении выберите режим регулирования мощности скалера, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



Линейное изменение, пропорциональное смещению рычага ножного блока управления

Двухпозиционное изменение (ВКЛ/ОТКЛ), при котором при активации рычага ножного блока управления создается максимальная установленная мощность

На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически.

#### Подключение охлаждающей воды.

С инструментом в рабочем положении выберите, подавать ли воду инструментом, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



Функционирование с водой

Функционирование без воды

Изменение выполняется циклически при каждом нажатии и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: при работе без воды максимальная вырабатываемая мощность составляет 50% максимальной задаваемой мощности.

ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически.

#### Выбор режима работы скалера.

С инструментом в рабочем положении выберите режим работы скалера, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



Изменение выполняется циклически при каждом нажатии и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

ПР примечание: при нажатом рычаге ножного блока управления невозможно изменить рабочий режим.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически.











54

RU



# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



#### Выбор рабочих программ скалера.

Скалер имеет 4 рабочие программы, обозначенные как Р1, Р2, Р3, Р4. Их можно выбрать, нажимая соответствующую кнопку с пиктограммой. Каждая рабочая программа запоминает следующие данные:

- максимальная мощность,
- вкл./откл. фиброоптики,
- сила света фиброоптики,
- тип подаваемого спрея,
- режим регулирования мощности.

ПРИМЕЧАНИЕ: переключение выполняется циклически.



#### Съемный шнур.

Скалер оснащен съемным шнуром для облегчения операции очистки (см. параграф 5.).

#### Очистка и техобслуживание.

Руководствуйтесь специальными инструкциями, приложенными к инструменту.

#### 

• Не погружайте наконечник в дезинфицирующие или чистящие растворы.

#### Стерилизация.

• Динамометрический ключ, насадки скалера и держатель скалера: автоклав на водяном пару 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

#### 

Перед выполнением этапа стерилизации ознакомьтесь со специфическими инструкциями по эксплуатации, приложенными к инструменту.

#### Нормы безопасности.

## Внимание!

 Для предупреждения опасности и неполадок при подключении к столику не перепутать положение шнуров скалеров различных марок.

• Устанавливаемые в держатель насадки должны соответствовать Стандарту о биосовместимости ISO 10993.

#### 5.6.1. Хирургический инструмент для удаления зубного камня SURGISON 2

Наконечник SURGISON 2 предназначен только для хирургических операций на костной ткани в области стоматологии. Несоблюдение этого предписания может привести к причинению пациенту травмы и повреждению/порче инструмента.

#### Меры предосторожности при использовании.

## 

- Для охлаждения рабочей области НЕЛЬЗЯ использовать воду из городской водопроводной сети. Убедитесь, что используется подходящая стерильная охлаждающая жидкость.
- Наконечник SURGISON 2 необходимо использовать только с насадками, входящими в комплект, либо другими, поставляемыми фирмой CASTELLINI S.p.A., либо теми, использование которых она одобрила.
- Не изменяйте форму насадки.









#### Применение.

- Время работы: непрерывное функционирование.
- Приведите инструмент в рабочее положение; система автоматически определяет наличие держателя SURGISON 2 и отображает соответствующий экран управления.
- На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ имеются следующие кнопки с пиктограммой:

Увеличение мощности скалера ┽ MIN MED

Уменьшение мощности скалера

Выбор режима регулирования мощности скалера (см. параграф 5.6.)

Отображение строки общих пиктограмм функционирования (см. параграф 5.1.)



Быстрый выбор 1% максимальной мощности скалера

Быстрый выбор 50% максимальной мощности скалера

MAX

Быстрый выбор 100% максимальной мощности скалера

> Выбор режима функционирования для скалера SURGISON 2

PROGRAM P1  $\oslash$ ON

NORMAL

для скалера SURGISON 2

Выбор рабочей программы

Управление шланговым насосом (всегла активен)

• Для подключения инструмента нажать на рычаг ножного блока управления (см. параграф 5.2.).

## ВНИМАНИЕ!

#### Инструмент поставляется нестерильным.

Выбор режима работы для скалера SURGISON 2.

С инструментом в рабочем положении выберите режим работы скалера, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:

**Режим NORMAL** NORMAL BOOST

(см. параграф 5.6.1.1.) **Режим BOOST** (см. параграф 5.6.1.2.)

Изменение выполняется циклически при каждом нажатии и на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного режима.

19 ПРИМЕЧАНИЕ: при подключении рычага ножного блока управления невозможно изменить режим функционирования.

L B ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически.

#### Выбор рабочих программ для скалера SURGISON 2.

Скалер SURGISON 2 имеет 4 рабочие программы, обозначенные как Р1, Р2, Р3, Р4. Их можно выбрать, нажимая соответствующую кнопку с пиктограммой.

- Каждая рабочая программа запоминает следующие данные:
- максимальная вырабатываемая мощность,
- количество подаваемого шланговым насосом физраствора,
- заданное модулирование (только для режима BOOST),
- режим регулирования мощности при работе.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** изменение выполняется циклически.







56



# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



#### Управление шланговым насосом.

Со скалером SURGISON 2 шланговый насос всегда активен и его невозможно отключить.

Нажмите кнопки с пиктограммой — или + для изменения количества подаваемого шланговым насосом физраствора.

ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 5. Задаваемым значениям соответствуют следующие количества

- значение 1:	ок. 35 куб. см/мин.,
- значение 2:	ок. 50 куб. см/мин.,
- значение 3:	ок. 70 куб. см/мин.,

- значение 4: ок. 90 куб. см/мин.,
- ок. 100 куб. см/мин. - значение 5:

ПРИМЕЧАНИЕ: количество подаваемого шланговым насосом физраствора можно менять и при активном инструменте.

#### 5.6.1.1. Режим функционирования NORMAL

#### Характеристики функционирования NORMAL.

Насадка вибрирует в зависимости от длительной мощности, диапазон которой зависит от установленной величины мощности.







#### 5.6.1.2. Режим функционирования BOOST

#### Характеристики функционирования BOOST.

В дополнение к ультразвуковой вибрации насадки выполняется также модуляция по диапазону развиваемой мощности (около +40% установленной мощности). Эта модуляция создает эффект постукивания на кости, способствуя удалению камня.

Можно выбрать 3 различных типа модуляции в зависимости от консистенции обрабатываемой костной ткани.

## Задание типа модулирования (BOONE).

С инструментом в рабочем положении выберите нужный тип модулирования, нажимая следующие кнопки с пиктограммой:



III

Вопе I: твердые костные ткани (8 мс);

Bone II : костные ткани средней твердости (16 мс);

Bone III : мягкие костные ткани (64 мс);

На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается пиктограмма активного модулирования.

ПРИМЕЧАНИЕ: запоминание заданных данных происходит автоматически









Π





#### 5.7. Полимеризационная лампа T-LED

#### Технические характеристики.

Напряжение электропитания: 24-36 В пост. тока Макс. потребляемая мощность: 6 ВА Источник света: 1 светодиод мощностью 5 Вт Длина волны: 430÷490 нм Звуковые сигналы: в начале, каждые 5 секунд и в конце цикла Тип функционирования: прерывистый (работа 3 цикла подряд – пауза 60 секунд) Программы: 6 (предварительно заданные)

#### Общее описание лампы.

- Рукоятка лампы. а
- Поворотная терминальная часть h
- Фиброоптика. С
- d Защитная накладка для глаз.
- Шнур питания. е
- Кнопочная панель управления.

ПР примечание: полимеризационная лампа может использоваться в различных конфигурациях (палочка, пистолет или любое промежуточное положение), чтобы облегчить работу пользователя.

#### ПРИМЕЧАНИЕ: полимеризационная лампа поставляется в оригинальной коробке, которую рекомендуется сохранить для возможных последующих перевозок.

#### Описание кнопочной панели управления.

- [1] Светодиод 1 (СТАНДАРТНЫЙ цикл):
- Излучение 1000 мВт/см2 в течение 20 секунд (этот цикл является циклом по умолчанию при продаже)
- Светодиод 2 (БЫСТРЫЙ цикл): [2]
- Излучение 1600 мВт/см2 в течение 15 секунд.
- Светодиод 3 (СИЛЬНЫЙ цикл):
  - Излучение 1800 мВт/см2 в течение 20 секунд.
- [4] Светодиод S:

При включении светодиода S происходит вход в режим циклов по линейной функции одновременно включаются светодиоды рядом с буквами B, R и L: [Светодиод S + Светодиод 1] цикл по линейной функции В (BONDING - СХВАТЫВАНИЕ):

Цикл по линейной функции с излучением 500 мВт/см2 в течение 5 секунд, линейной функции от 500 до 1000 мВт/см 2 в течение 5 секунд и 1000 мВт/ см 2 в течение 5 секунд, общей сложностью 15 секунд.

[Светодиод S + Светодиод 2] цикл по линейной функции R (RAPID RESTORATION - БЫСТРАЯ РЕСТАВРАЦИЯ):

Цикл по линейной функции с излучением 500 мВт/см2 в течение 5 секунд, линейной функции от 500 до 2200 мВт/см2 в течение 5 секунд и 2200 мВт/ см2 в течение 5 секунд, общей сложностью 15 секунд.

#### [Светодиод S + Светодиод 3] цикл по линейной функции L (LONG RESTORATION – ДЛИТЕЛЬНАЯ РЕСТАВРАЦИЯ):

Цикл по линейной функции с излучением 500 мВт/см2 в течение 5 секунд, линейной функции от 500 до 1800 мВт/см2 в течение 5 секунд и 1800 мВт/ см2 в течение 10 секунд, общей сложностью 20 секунд.

Светодиод сигнализации поломки: [5]

Этот красный светодиод включается только в случае неисправности функционирования.

Кнопка START (ПУСК): [6]

Кнопка START (ПУСК) запускает цикл, выбранный в данный момент (обозначен горящим светодиодом-индикатором цикла).

При нажатии на нее в любой момент цикла испускание света мпновенно прерывается. Кнопка МОДЕ (РЕЖИМ):

#### [7]

Эта кнопка служит для выбора цикла, который вы желаете выполнить. Позволяет перейти от цикла, в котором мы находимся в данный момент, к циклу, сразу же следующему за ним.

Первые три цикла (1, 2 и 3) имеют постоянную мощность и светодиоды включаются поодиночке

При включении светодиода S происходит вход в режим циклов по линейной функции и одновременно включаются светодиоды рядом с буквами В, RиL. После включения светодиода цикла, который вы желаете выполнить, лампа готова к применению. При нажатии кнопки START (ПУСК) активируется испускание света в соответствии с выбранным циклом.

ПРИМЕЧАНИЕ: выбор цикла возможен и кнопка активна только когда лампа не испускает свет. При случайном нажатии этой кнопки при включении света никаких последствий не наблюдается.

Функционирование.

## ВНИМАНИЕ!

Инструмент поставляется нестерильным.

Перед применением следует продезинфицировать рукоятку лампы. Фиброоптика и защитная накладка для глаз могут стерилизоваться в автоклаве водяным паром с температурой 135°С.

 Вставить фиброоптику (с) до упора в ее гнездо так, чтобы был слышен щелчок. • Установить держатель полимеризационной лампы на конец шнура питания и завинтить резьбовое фиксирующее кольцо (е).





Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm <sup>2</sup>	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm <sup>2</sup>	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm <sup>2</sup>	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ



RU





Извлечь лампу из ее гнезда на столике ассистента или на столике врача.
 О выполнении извлечения инструмента сигнализируется соответствующим изображением на дисплее консоли.

ПРИМЕЧАНИЕ: На активацию инструмента укажет появление на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ соответствующего экрана управления.

- Повернуть переднюю часть лампы и/или фиброоптики в наиболее функциональную конфигурацию для фотополимеризации (палочка, пистолет или промежуточные положения).
- Выбрать желаемый цикл кнопкой MODE (РЕЖИМ), как указано ранее (выбранный цикл всегда обозначается соответствующим горящим светодиодом).

ПРИМЕЧАНИЕ: лампа оснащена постоянной памятью, поэтому при последующем применении всегда будет показан последний примененный цикл.

• Установить фиброоптику в положение, приемлемое для полимеризации.

ПРИМЕЧАНИЕ: фиброоптика должна быть расположена как можно ближе к материалу, подлежащему полимеризации, но при этом не касаться его.

• Запустить цикл кнопкой START (ПУСК).

## И внимание!

#### Порядок применения: работа 2 цикла подряд, пауза 60 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ: при активировании запрограммированного цикла светодиоды (1, 2, 3, B, R, L) сигнализируют (с кратностью 5 секунд) протекание времени, выключаясь каждые 5 секунд работы.

Лампа также оборудована звуковым извещателем, который подает один сигнал при запуске цикла, один сигнал каждые 5 секунд работы и, наконец, - 2сигнала по окончании рабочего цикла.

 Дать подаче света прерваться спонтанно; однако, если вы этого желаете, можно прервать её в любой момент, вновь нажимая кнопку START (ПУСК).

## И внимание!

 Лампа оснащена системой сигнализации, которая посредством загорания светодиодов в различных комбинациях сигнализирует

- о возможной неисправности лампы (см. последующий параграф).
- Лампа оснащена термозащитой.

#### Сигнальные индикаторы.

На случай неисправности полимеризационной лампы были предусмотрены следующие сигнальные индикаторы на кнопочной панели управления:

- Светодиод 5 и зеленый светодиод 1 горят непрерывно. Отсутствие испускания света лампой.
- Обратитесь в Службу Сервиса.
- Светодиод 5 и зеленый светодиод 2 горят непрерывно.
- Неисправность микроконтроллера активации инструмента.
- Обратитесь в Службу Сервиса.
- Светодиод 5 и зеленый светодиод 3 горят непрерывно. Недостаточное питание.
- Обратитесь в Службу Сервиса.
- Светодиод 5 и светодиод 4 мигают одновременно.

Сработала термозащита держателя. Эти светодиоды продолжат мигать до тех пор, пока лампа достаточно не охладится (около 5 минут), чтобы ее вновь можно было использовать. Если проблема не устраняется, обратитесь в Службу сервиса.

#### Максимальная полимеризируемая толщина.

Максимальная полимеризуемая толщина за единичные циклы составляет 3 миллиметра (также руководствуйтесь инструкциями по применяемому составу).



Эта толщина не должна превышаться, так как при этом возможна неполная полимеризация слоя. Общие предупреждения по применению.

# Внимание!



\lambda В случае прямых облучений без применения защитных средств испускаемый свет может повредить глаза.

Всегда использовать лампу с защитными накладками для глаз и проявлять осторожность, не направляя пучок света в глаза. Испускаемый свет может повредить мягкие ткани (слизистую оболочку ротовой полости, десна, кожные покровы). Точно направлять луч на материал, подлежащий полимеризации.

 Лица с глазными патологиями, а также лица, перенесшие удаление катаракты или имеющие патологии сетчатки, должны защищены во время использования лампы, например, посредством соответствующих защитных очков.

- Поворотная терминальная часть может поворачиваться на 180° относительно рукоятки против часовой стрелки, чтобы переходить от конфигурации «палочка» к конфигурации «пистолет».
- Для возврата в конфигурацию «палочка», вращение должно выполняться по часовой стрелке.

Достижение этих двух крайних положений сигнализируется щелчком; не пытайтесь силой продолжить вращение после щелчка. Промежуточные положения возможны даже если они не сигнализируются щелчком.

После вращения поворотной терминальной части установить фиброоптику в правильное положение.









#### • Не подвергать держатель чрезмерным вибрациям.

• Будьте внимательны и не роняйте держатель, в частности, фиброоптику. В случае укуса или случайного удара лампа может разбиться. После удара или падения, перед тем как приступить к применению полимеризационной лампы проверять целостность держателя. Попробовать включить лампу и проверить ее функционирование, не используя ее на пациенте.

<u>В случае обнаружения трещины или поломки либо при любой иной неисправности не использовать лампу на пациенте, связаться со Службой сервиса.</u>

Фиброоптика является особенно хрупким материалом и в случае удара она может треснуть или сломаться, снижая окончательное количество испускаемого света.

В случае падения рекомендуется внимательно осмотреть фиброоптику на предмет наличия возможных трещин или изломов. При трещине появится насыщенный свет в точке, в которой треснула фиброоптика. Во всех этих случаях фиброоптику необходимо заменить.

- Держатель полимеризационной лампы (который, возможно, был продан в отдельной упаковке) может подсоединяться только к такой стоматологической установке, которая имеет разъем, подходящий для этого держателя лампы.
   Подсоединение к любой другой аппаратуре может привести к повреждению внутренних цепей лампы и создать серьезную опасность для безопасности оператора и пациента.
- Держатель полимеризационной лампы не защищен от проникновения жидкостей (IP20).
- Держатель полимеризационной лампы не пригоден для использования при наличии смесей воспламеняющихся анестетических газов с воздухом, кислородом или закисью азота (N<sub>2</sub>O).

#### Очистка.

Полимеризационная лампа может являться средством передачи инфекций от пациента к пациенту.

Наиболее загрязненные части – это фиброоптика и защитная накладка для глаз. Перед их стерилизацией проверить, нет ли на них остатков полимеризованных продуктов. При необходимости удалить их при помощи спирта или пластикового шпателя.

Стерилизовать фиброоптику и защитную накладку для глаз только в автоклаве при температуре не ниже 134°С.

#### 

• Фиброоптика способна выдерживать 500 циклов в автоклаве, после чего она имеет тенденцию становиться матовой и, следовательно, - испускать меньшее количество света.

- Защитную накладку для глаз также необходимо заменять через каждые 500 циклов.
- Рекомендуется обращаться к производителю по вопросам приобретения фирменных запчастей (фиброоптика + защитная накладка для глаз: код заказа 97660404).

Держатель нельзя помещать в автоклав, рекомендуется дезинфицировать его снаружи при помощи пригодных для этого средств и при необходимости применять его, покрывая одноразовым пакетом из пленки.

Для дезинфекции ручки использовать мягкую одноразовую салфетку, избегая применять коррозивные вещества и не погружая ее в жидкости.

## <u>\_\_\_\_\_</u> внимание!

- Держатель лампы НЕ предназначен для обработки в автоклаве.
- Держатель лампы не защищен от проникновения жидкостей, поэтому он НЕ пригоден для стерилизации холодным способом посредством погружения.
- При наружной дезинфекции лампы рекомендуется выполнять эту операцию с установленной фиброоптикой.
  Не применять дезинфицирующие средства какого-либо типа на открытой оптической поверхности держателя при извлеченной фиброоптике: при контакте дезинфицирующего средства с этой поверхностью она навсегда теряет блеск.

#### Обслуживание.

Для этой аппаратуры не требуется никакого особого обслуживания.

Любого рода работы по замене и/или ремонту, как на держателе, так и на стоматологической установке, должны выполняться специалистами, уполномоченными производителем.

Держатель был намеренно сконструирован так, чтобы для его вскрытия требовались специфические инструменты, поэтому он не может быть демонтирован пользователем. Вскрытие держателя автоматически приводит к утрате права на гарантию.

#### Устранение неисправностей.

При извлечении лампы она не включается (на кнопочной панели не горит ни один светодиод).

Проверить, что разъем Midwest правильно присоединен к шнуру питания.

- Тщательно завинтить резьбовое кольцо, затем вновь попробовать вставить и извлечь лампу.
- Если проблема не устраняется, обратитесь в Службу сервиса.
- Испускание пониженного количества света.
- Проверить, что фиброоптика не треснула или не была повреждена иным способом; если она повреждена, ее необходимо заменить. Обратитесь к изготовителю для заказа фирменных запасных частей.
- Проверить, что на кончике фиброоптики нет остатков полимеризованного материала; если они имеются, удалить их механически, протирая спиртом, или при помощи пластикового шпателя.

Если необходимо отправить держатель обратно, просим прежде всего продезинфицировать его.

Также рекомендуется отправлять его в оригинальной упаковке.

И, наконец, просим приложить к транспортной накладной описание выявленной неисправности.





#### 5.8. ИНТРАОРАЛЬНАЯ КАМЕРА C-U2

С-U2 – это интраоральная камера, спроектированная специально для простого применения при интраоральном исследовании зубов. Она оснащена очень легким держателем, функцией автоматического контроля экспозиции и фиксированного фокуса. Она задумана для того, чтобы помочь зубному врачу общаться с пациентом, объяснять и мотивировать его на предусмотренное лечение, позволяя пациенту лучше осознать его. Система C-U2 позволяет захватить и сделать фотографии высокой четкости (1280х720) наиболее интересных изображений благодаря наличию в держателе специальной области, чувствительной к прикосновению, и отображать интраоральные изображения на специальном мониторе или ПК

## **У ВНИМАНИЕ**

Телекамера может быть использована как вспомогательное устройство для диагностики, но результат требует подтверждения прямым наблюдением и/или иными диагностическими указаниями. Если Вы основываетесь только на изображении, поступающем с телекамеры, это может привести к неправильной оценке, так как цвета или формы после электронной обработки могут не полностью соответствовать реальным.

#### Предупреждения по применению.

## . ВНИМАНИЕ!

- Внешний ПК и внешний монитор должны быть пригодными для использования в медицине, то есть должны быть сертифицированными и соответствовать требованиям норматива ІЕС 60601-1 3-е изд. Следовательно, гарантировать двойной уровень изоляции для пациента (2 МОРР) и оператора (2 МООР): относительно сети питания; - в сторону всех портов I/O (USB, LAN), на которые поступает БСНН (безопасное сверхнизкое напряжение).
- Несмотря на то, что излучаемое устройством магнитное поле незначительное, рекомендуется в любом случае не использовать устройство рядом с приборами, поддерживающими жизнь (напр., электростимуляторы или стимуляторы сердца), в соответствии с указаниями, данными в инструкциях по эксплуатации этих приборов.
- Необходимо использовать это устройство со специальным одноразовым защитным пакетом, который необходимо заменять для каждого нового пациента
- Надев новый одноразовый защитный пакет, проверьте его целостность и отсутствие следов разрыва перед тем, как использовать камеру. Если пакет поврежден, снимите его и наденьте новый. • Никогда и ни по какой причине не погружайте держатель в жидкость и не кладите его в автоклав.
- Храните держатель в чистом и сухом месте.
- Не допускайте чрезмерных изгибов соединительного кабеля.
- Обращайте внимание, чтобы не допустить падения держателя и не подвергать его воздействию чрезмерных вибраций.
- Не используйте поврежденный держатель; удостоверьтесь, что камера находится в исправном состоянии и перед применением на ней отсутствуют режущие части. В случае сомнений не используйте держатель, установите его в исходное положение, после чего обратитесь в Сервисный центр.
- Перед применением проверьте целостность защитного стекла оптических элементов.
- Во время использования камеры не направляйте источник света непосредственно на глаза оператора или пациента.
- При продолжительном применении (например, более 10 минут подряд), вполне нормальным явлением будет повышение температуры наконечника телекамеры; если это создает неудобства, держатель необходимо вернуть на его специальный суппорт на несколько минут, чтобы охладить источник света. При более продолжительных периодах применения, яркость света необходимо уменьшить при помощи специального курсора, имеющегося на Панели управления OSD (см. пункт 5.8.1).
- Если камера остается в рабочем состоянии в течение продолжительного времени, перед применением проверьте, чтобы температура наконечника была допустимой. Для этого быстро коснитесь
- прозрачной пластиковой части, стараясь не касаться объектива, расположенного по центру.
- Ни в коем случае не сгибайте, не тяните и не пытайтесь демонтировать рукоятку.

#### Подключение держателя.

Введите наконечник телекамеры C-U2 (а) в торец трубки и завинтить резьбовое кольцо (b)

#### ВНИМАНИЕ!

Проверьте, чтобы шнур был прочно привинчен к держателю.

#### Применение телекамеры.

- Приведите инструмент в рабочее положение.
- Теперь телекамера включена и находится в состоянии LIVE (монитор показывает изображения «в реальном времени») или в состоянии FREEZE (монитор показывает последнее полученное изображение).
- На СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ доступны следующие основные иконки:





а

ton the

Переместить полученные изображения в папку внутренней памяти или флеш-накопителя (только, если телекамера установлена на место).









Переместить полученные изображения на ПК (только, если телекамера установлена на место и соединены ПК с iCapture).



Вернуться на главную страницу, не перемещая полученные изображения.

- Короткое нажатие сенсорной клавиши на держателе телекамеры или управление с ножного блока выводит изображение на монитор.
   Чтобы вернуться к просмотру «в реальном времени», снова нажмите на сенсорную клавишу на держателе телекамеры или кнопку ножного блока.
- При возврате из режима телекамеры к СЕНСОРНОМУ ДИСПЛЕЮ остается открытой вкладка полученных изображений; для возврата на основной экран достаточно коснуться иконки

#### Управление яркостью светодиода телекамеры.

- Для регулировки яркости светодиода телекамеры необходимо нажать и удерживать не менее 2 секунд иконку 🔊 .
- Отрегулируйте уровень яркости с помощью иконки (+) или (-), или прокруткой на соответствующей гистограмме.
- ПРИМЕЧАНИЕ.: Можно установить значение от 1 до 16.
  Для подтверждения выбранной яркости достаточно выйти из подменю, коснувшись иконки [sc].









#### Регулировка цветового профиля.

Коснитесь иконки (20), чтобы постепенно перейти из более «холодного» профиля в более «теплый».

Режим AUTO включает функцию автоматической настройки белого цвета в случаях, когда предыдущие профили не подходят.

#### Функция ЗЕРКАЛО.

Коснитесь иконки 🙉, чтобы зеркально отразить полученные изображения.

На СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ отображается иконка, соответствующая включенному режиму:



ΔN

Исходное изображение.

Отраженное изображение

ПРИМЕЧАНИЕ: эта функция доступна только в режиме LIVE.

#### Функция FREEZE (Замораживание изображения).

Эта телекамера позволяет останавливать (замораживать) изображения на мониторе.

Эта функция может быть включена двумя способами: нажатием сенсорной кнопки (g) на держателе телекамеры или ножном блоке (см. пункт 5.2.). Каждое полученное изображение сохраняется автоматически во внутренней памяти консоли.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: по окончании каждого приема рекомендуется перемещать полученные изображения в отдельную папку пациента.

62

RU



# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



#### Качество полученных изображений.

Для просмотра полученного изображения в полноэкранном режиме необходимо выполнить следующие действия:

- Прокрутить сохраненные изображения, касаясь значков сбоку.
- Коснуться центрального изображения, чтобы перейти в полноэкранный режим на мониторе.
- На СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ появятся следующие иконки:



Уменьшить яркость изображения.



Перейти к экрану «значки».

ПРИМЕЧАНИЕ: Изменения изображения сохраняются автоматически

#### Переместить полученные изображения во внутреннюю память или на флеш-накопитель.

Каждое полученное изображение сохраняется автоматически во внутренней памяти консоли.

Для перемещения полученных изображений в отдельную рабочую папку необходимо выполнить следующие действия:

- Установить держатель телекамеры.
- Щелкнуть по иконке 💾 для перехода на страницу навигации.
- На СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ появятся следующие иконки:



OK

Просмотр других доступных опций

Перейти к экрану «значки».

Подтвердить перемещение изображений в выбранную папку.

Создать новую папку.

• Коснитесь папки, которую необходимо выбрать, или создайте новую папку, коснувшись иконки ( \_\_\_\_\_)

Присвойте имя новой папке и подтвердите операцию, коснувшись иконки ок

На этом этапе достаточно коснуться иконки ок, чтобы переместить все изображения из внутренней памяти консоли в выбранную папку.

ПРИМЕЧАНИЕ. : изображения перемещаются блоками, для этого необходимо выполнить данную операцию после каждого пациента.

В любой момент можно скопировать на носитель USB папки с изображениями, сохраненными во внутренней памяти консоли (см. пункт 5.1.1.2.16.).

**ПРИМЕЧАНИЕ**. : внутренняя память консоли может содержать до 20 000 изображений, полученных с телекамеры. На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ появится уведомление о недостаточном месте в памяти.









-+

OK

RU 63





#### Переместить полученные изображения на iRYS.

Для перемещения полученных изображений в отдельную папку пациента на iRYS необходимо выполнить следующие действия:

- Установить держатель телекамеры.
- Щелкнуть по иконке 🕞 для перехода на страницу навигации.
- Выбрать требуемую папку пациента, используя разные поисковые функции (смотрите параграф 5.1.1.2.17.1.).
- На этом этапе достаточно щелкнуть по иконке ок, чтобы переместить все изображения из внутренней памяти консоли в выбранную папку.

ПРИМЕЧАНИЕ: изображения перемещаются блоками, для этого необходимо выполнять данную операцию после каждого пациента.



Чтобы переместить все полученные изображения на ПК, оснащенный общим ПО для управления изображениями, необходимо:

- Установить держатель телекамеры.
- Щелкнуть по иконке 🕞 для перемещения всех изображений из внутренней памяти консоли в предварительно заданную папку ПК.

ПР примечание: Установка папки сохранения на ПК осуществляется посредством программы iCapture (смотрите руководство по использованию из приложения программы).



	) 18:32 Jun
📥 SMITH, JANE	
👗 1 DOE, JOHN	
💄 2 ROSSI, MARIO	
👗 3 SMITH, JANE	
Q Search	
🍂 Show all	
	OK ESC



# g

#### Состояние держателя.

В зоне рядом с кнопкой управления (g) имеется оптическая направляющая, освещенная многоцветным светодиодом, который показывает состояние держателя во время работы согласно следующей таблице:

Цвет	Ситуация
Короткие, очень медленные импульсы синего цвета	Держатель в режиме ожидания
Голубой фиксированный	Держатель активирован, отображаются движущиеся видео- изображения
Мигание синее/голубое	Держатель в режиме стоп-кадра
Краткие красные импульсы	Внутренняя ошибка диагностики: обратитесь в службу сервиса

#### MyRay iCapture.

Эта программа позволяет конфигурировать телекамеру C-U2, когда она соединяется с ПК/WORKSTATION.

Полное описание функционирования программы MyRay iCapture см. в специальных инструкциях, прилагаемых в электронном формате к наконечнику C-U2.





#### Одноразовые гигиенические защитные пакеты.

Телекамера может являться средством передачи перекрестных инфекций от одного пациента к другому.

Поэтому рекомендуется всегда использовать ее всегда с одноразовыми защитными пакетами (код.97901590) и ежедневно дезинфицировать телекамеру снаружи по окончании ее использования.

Защитный пакет (с белым язычком) находится между двумя защитными пленками: одной прозрачной (передней), с синим язычком, и одной задней, бумажной.

Чтобы правильно вставить одноразовый защитный пакет, действуйте следующим образом:

- 1 Введите дистальную часть держателя между пленкой с белым язычком и задней бумажной пленкой. Объектив, окруженный светодиодами, должен быть направлен вниз, к задней бумажной пленке. Бережно введите держатель до упора.
- 2 Снимите защитные пленки, потянув за синий язычок.
- 3 Теперь камера защищена и готова к применению.

# И внимание!

- Всегда убеждайтесь, что держатель правильно вставлен в защитный пакет.
- Для обеспечения гигиены пользователей, напоминаем, что одноразовый защитный пакет необходимо заменять при каждом применении.
- Утилизация: одноразовые гигиенические защитные пакеты должны обрабатываться как специальные отходы (как хирургические перчатки).

#### ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ.

Выполняйте чистку наконечника после каждого использования соответствующим средством: смотрите пункт 1.4.

### И внимание!

- Камера не предназначена для стерилизации холодным способом путем погружения, например в такие растворы, как глутаральдегид или растворы перекиси водорода.
- Применение любого средства должно выполняться с соблюдением указаний, предоставленных изготовителем.
- Материалы и средства, применяемые для очистки и дезинфекции, должны быть выброшены после использования.

#### Обслуживание и ремонт.

Камера С-U2 не требует никакого особенного техобслуживания. В случае поломки, просим выслать обратно поставщику держатель в сборе.

## И внимание!

У изделия нет деталей, которые могут быть отремонтированы на месте. В случае возникновения дефекта функционирования, просим связаться с авторизованным дилером.

#### Управление возвращаемыми устройствами.

- Просим отправлять обратно поставщику возможные дефектные устройства в оригинальной упаковке. Не используйте повторно поврежденные контейнеры.
- Из-за риска перекрестных заражений обязательно дезинфицируйте устройство перед его отправкой. Неочищенные и недезинфицированные должным образом держатели не будут приниматься.

## И внимание!

Отправитель берет на себя ответственность за возможный ущерб аппарату при транспортировке, это касается как устройств на гарантии, так и без нее..





#### 5.9. Шланговый насос

Это устройство позволяет обеспечивать распределение физраствора по одноразовой бесконтактной линии орошения. Это устройство предназначено для использования только вместе с микромотором.

## ПРИМЕЧАНИЕ:

- Для использования микромотора требуется наконечник с внешним охлаждением или для фрез с пазами (типа Goldspeed R20-L).
- Для использования инструмента для удаления зубного камня требуется наконечник SURGISON 2.

#### Описание значков на устройстве.

- 1) Материал соответствует требованиям директивы 93/42/СЕЕ и последующим изменениям.
- ВНИМАНИЕ: Опасность защемления. 2)
- Не просовывать пальцы во вращающиеся элементы.
- Материал, стерилизованный оксидом этилена.
- 4١ Дата истечения срока годности (гггг-мм)
- 5) Материал для одноразового применения.
- 6) Идентификационный код материала.

- Пуск в эксплуатацию. Сориентировать и установить опорный стержень для системы для капельного вливания [а] в специальное гнездо и повесить флакон или бутылку [ **b** ] с физраствором. Открыть упаковку со стерильной линией орошения [ **c** ] и извлечь
- содержимое.

#### **З ВНИМАНИЕ!**

Использовать стерильные одноразовые перчатки.

#### ВНИМАНИЕ!

Проверить целостность упаковки, а также срок годности линии орошения. Только комплекты орошения производства CEFLA s.c. обеспечивают надежное функционирование. Эти линии являются стерильными и одноразовыми, их повторное применение может вызывать микробиологическое заражение пациента.

- Открыть крышку [ d ] шлангового насоса, поворачивая ее вверх.
- Вставить шланг, устанавливая участок с большим диаметром внутрь V-образных гнезд насоса. Насос вращается по часовой стрелке. Установить трубку так, чтобы участок, выходящий из мешка, входил с левой части насоса (см. рисунок).
- Закрыть крышку [ d ]. Если закрытие затруднено, снова открыть крышку и проверить положение трубы.

## ВНИМАНИЕ!

Не включать насос с открытой крышкой [d], так как при этом может произойти защемление пальцев.

- Проколоть пробку флакона [ b ] с физраствором острым концом линии орошения [ с ].
- Прикрепить трубку линии орошения на шнуре инструмента специальными пластиковыми зажимами, входящими в комплект стерильного набора. ПРИМЕЧАНИЕ: использовать зажимы типа А для шнура скалера и зажимы типа В для микромотора.

#### Функционирование.

Для подключения/отключения шлангового насоса необходимо снять микромотор и нажать соответствующую кнопку с пиктограммой:



Шланговый насос не подключен



Ð **ПРИМЕЧАНИЕ:** подключение подтверждается звуковым сигналом и появлением в соседней ячейке значения поданного физраствора.

При необходимости нажмите кнопки (-) с (+) пиктограммой или для изменения количества подаваемого шланговым насосом физраствора.

(Y ПРИМЕЧАНИЕ: можно задавать значение от 1 до 5. Задаваемым значениям соответствуют следующие количества подаваемого раствора:

- значение 1:	ок. 35 куб. см/мин.,
- значение 2:	ок. 50 куб. см/мин.,
- значение 3:	ок. 70 куб. см/мин.,
- значение 4:	ок. 90 куб. см/мин.,
- значение 5:	ок. 100 куб. см/мин

ПРИМЕЧАНИЕ: количество подаваемого шланговым насосом физраствора можно менять и при активном инструменте







#### 5.10. Электронный апекслокатор (LAEC)

LAEC путем анализа изменений определенных электрических сигналов может облегчить обнаружение верхушки корня зуба. Если он используется вместе с "файлом" (не входит в комплект поставки) для ручного лечения, он является важным средством в измерении длины канала.

Кроме обычного ручного использования в этом зуботехническом комплексе, апекслокатор можно использовать также в режиме ENDO микромоторов и инструмента для удаления зубного камня. Существует возможность контроля положения используемых на наконечниках инструментов, потому что сигналы LAEC через шнуры инструментов переносятся прямо в файлы, что позволяет контролировать положение канала во время лечения.

#### Описание компонентов.

- Внешний кабель LAEC.
- 1.1 Внешний кабель LAEC нейтральный вывод.
  1.2 Внешний кабель LAEC активный вывод.
- [2] [3] Электрод-крюк. Зонд.
- 4 Щипцы соединения зажима LAEC.
- Гнездо для внешнего кабеля LAEC. [5]

#### Работа.

- В этом зуботехническом комплексе LAEC активируется автоматически при вставлении внешнего кабеля [1] в соответствующий разъем [5 ], расположенный под столиком врача. При активации на дисплее появляется меню, касающееся настройки
  - порога аварийного сигнала (см. параграф 5.1.1.2.11.).
- Присоединение электродов: Присоедините нейтральный вывод [1.1] к электроду-крюку [2] и
- поместите его на губу пациента.
- Присоедините активный вывод [ 1.2 ] к файлу (не входит в комплект поставки), вставленному в канал зуба; соединение с файлом можно выполнить при помощи зонда [ 3 ] или соответствующих щипцов [ 4], либо при помощи установок, выполненных для наконечников.

#### ВНИМАНИЕ!

#### Электроды поставляются нестерильными.

#### Индикация на дисплее.

- На левой столбчатой гистограмме на дисплее показано положение файла по отношению к верхушке. Цифры "1, 2, 3" показывают относительное расстояние между инструментом и верхушкой.
- Пиктограмма АРЕХ показывает расстояние инструмента от верхушки.
- 🕼 ПРИМЕЧАНИЕ: индикация " > 4 " показывает, что файл находится слишком далеко от верхушки, чтобы можно было выполнить измерение. Пиктограмма ALARM показывает установленный порог аварийного
- сигнала.
- Порог аварийного сигнала определяет расстояние между инструментом и верхушкой, при превышении которого генерируется звуковой сигнал, постепенно нарастающий по мере приближения к верхушке
- По поводу настройки порога сигнала тревоги см. параграф 5.1.1.2.11.

Во время введения файла в канал графическая и цифровая индикация на дисплее постоянно обновляется.

#### LAEC, связанный с электрическим микромотором.

LAEC можно также использовать вместе с электрическим микромотором при работе в режиме ENDO.

Когда LAEC активирован, если извлекается электрический микромотор в режиме ENDO, на дисплее одновременно появляется информация, касающаяся микромотора, и информация, касающаяся LAEC (гистограмма и значение APEX). Во время работы электрического микромотора кнопки связаны с функциями инструмента, поэтому невозможно изменить порог аварийного сигнала LAEC без изменения положения самого инструмента.

#### Определение длины канала зуба.

- Для определения параметров канала чрезвычайно важно использовать ручной файл. Правильная процедура такого определения предполагает вставление файла внутрь канала и продвижение его внутрь, пока не будет получена индикация 0,5.
- Затем продвигайте файла с медленным вращением по часовой стрелке, пока на инструменте не появится индикация АРЕХ.
  При появлении индикации АРЕХ отводите файл, вращая его против часовой стрелки, пока снова не будет получена величина 0,5. Расположите резиновый упор относительной жевательной поверхности в качестве опорной точки для определения рабочую длину внутри канала зуба. Сделайте рентгеновский снимок для проверки правильного расположения файла.
- Извлеките файл из канала и измерьте рабочую длину при помощи линейки. Вычтите из измеренного значения допуск безопасности величиной 0,5-1 мм.

# ∠ внимание!

Используйте LAEC всегда в комбинации с рентгеновскими снимками для определения с максимальной точности положения верхушки.

Различные морфологические условия, которые не всегда можно предсказать, могут привести к появлению не всегда точных показаний. Примеры:

- канал корня слишком длинный;
- повторные лечения; сломанные корни:
- наличие металлических коронок.









#### 5.11. ВСТРОЕННЫЙ ДАТЧИК ZEN-Xi

Встроенный датчик ZEN-Xi представляет собой устройство медицинского назначения, предназначенное для получения эндорального рентгеновского снимка в электронном формате посредством ПК.

## Внимание!

Не используйте систему в иных целях (отличных от получения эндоральных рентгеновских снимков). Кроме того, нельзя применять ее, если вы не обладаете необходимыми знаниями в зубоврачебной области и рентгенографии.

#### Применение

#### 

Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию встроенного датчика ZEN-Xi прилагаются к оборудованию; рекомендуется внимательно прочитать предупреждения по применению, перед тем как включать датчик.

Далее проиллюстрированы возможные варианты соединения с консолью FULL TOUCH:

Включить ZEN-Xi (см. инструкции по эксплуатации).

Если датчик подключен, через несколько секунд иконка в верхнем левом углу на СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ станет зеленой и система ZEN-Xi будет готова к получению рентгеновского снимка.

 Установить рентгеновский датчик в ротовой полости пациента и просветить зону рентгеновскими лучами (см. инструкции по эксплуатации).

# А внимание!

# Перед тем как включить рентгеновское излучение убедитесь, что лампочка состояния на ZEN-Xi горит зеленым светом.

Через несколько секунд изображение появится на СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ подключенного монитора.

## И внимание!

При первом опробовании системы или проверке ее работы не выполняйте снимки на пациенте, а упражняйтесь на неодушевленных предметах.

На СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ доступны следующие основные иконки:

 Перевернуть полученное изображение.
 Повернуть полученное изображение по часовой стрелке
 Вызвать главные команды основного экрана.
 Удалить полученное изображение (будет запрошено подтверждение).
 Переместить полученные изображения в папку внутренней памяти или флеш-накопителя. (только при выключенном датчике или в режиме ожидания).
 Переместить полученные изображения в папку вКУS

(только при выключенном датчике или в режиме ожидания).

Переместить полученные изображения на ПК (только при выключенном датчике или в режиме ожидания).





ПРИМЕЧАНИЕ: По окончании каждого приема рекомендуется перемещать рентгеновские изображения в отдельную папку пациента.

ПР примечание: Внутренняя память консоли может содержать до 1 000 рентгеновских изображений. На СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ появится уведомление о недостаточном месте в памяти.

При выключении ZEN-Xi или переводе в режим ожидания на СЕНСОРНОМ ДИСПЛЕЕ остается открытой вкладка рентгеновских снимков; для возврата на основной экран достаточно коснуться иконки (55).

#### Просмотр рентгеновских изображений.

Просмотр рентгеновских снимков аналогичен просмотру изображений, полученных с телекамеры С-U2 (см. пункт 5.8.).

#### Качество рентгеновских изображений.

Перемещение рентгеновских снимков аналогично перемещению изображений, полученных с телекамеры C-U2 (см. пункт 5.8.).







⇒L

ESC



#### 6. Функционирование столика ассистента

#### Основные характеристики.

- Столик [ а ] крепится к гидроблоку [ b ] при помощи двух шарнирных кронштейнов [ с ], которые позволяют позиционировать его в зоне, наиболее удобной для оператора.
- Пантографическое плечо [е] позволяет изменять высоту столика ассистента на 335 мм путем прохождения 6 рабочих положений.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** чтобы перевести столик ассистента в самое нижнее положение, достаточно нажать кнопку [ h ] на пантографическом плече.
- Столик [ а ] оборудован консолью управления [d], снабженной кнопками для управления функциями кресла и гидроблока.
- Столик ассистента может оборудоваться 2 аспирационными канюлями и 3 инструментами.
- Столик ассистента оснащен роликами [f], позволяющими направлять и поддерживать трубки аспирационных канюлей.

ГРИМЕЧАНИЕ: столик ассистента оснащен устройством безопасности, которое блокирует движение кресла, когда кронштейны столика наталкиваются на препятствие.

#### Чистка вращающихся роликов

Снять вращающиеся ролики [f], нажав вниз. Очищайте вращающиеся ролики соответствующим средством: смотрите параграф 1.4.





#### 6.1. Консоль столика ассистента

#### Описание кнопок:



2

3

Кнопка включения/выключения операционной лампы.

Кнопка управления подачей воды в стакан.

Кнопка управления подачей воды в плевательницу.

Кнопка автоматического возврата в стандартное положение.

Кнопка приведения кресла в положение для споласкивания.

Кнопка поднятия сидения и вызова 1-го запрограммированного положения.

Кнопка поднятия спинки и вызова 2-го запрограммированного положения.

Кнопка опускания сидения и вызова 3-го запрограммированного положения.

Кнопка опускания спинки и вызова 4-го запрограммированного положения.



- ПРИМЕЧАНИЕ: работа кнопок перемещения кресла:
  Кратковременное нажатие: активация автоматического движения в запрограммированное положение.
- <u>Дпительное нажатие:</u> активация ручного позиционирования.





#### 6.2. Инструменты на столике ассистента

Все инструменты, прикреплённые на столике ассистента, сохраняют то же функционирование, что и инструменты на столике врача. Этими инструментами являются:

- Шприц, см. параграф 5.3.
- Турбина, см. параграф 5.4.
- Скалер, см. параграф 5.6.
- Полимеризационная лампа, см. параграф 5.7.
- Телекамера, см. параграф 5.8.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: турбина и скалер имеют кран [f] для регулировки водяного спрея, расположенный под столиком ассистента.

На турбине невозможно регулировать количество воздуха спрея.

# 



## 6.3. Аспирационные шланги

Аспирация запускается при извлечении трубки из подставки. Для изменения мощности аспирации используйте рычаг [ а ] на ручке на конце держателя канюли.

Зубоврачебный комплекс оснащен системой V.D.S., позволяющей выполнять сушку линии всасывания за счет использования автоматической задержки остановки (ок. 2 секунд).

#### Промывка канюль.

Так как на стоматологических установках могут быть смонтированы различные аспирационные системы (с жидким или влажным кольцом, воздушные), для дезинфекции аспирационной установки рекомендуется строго придерживаться инструкций её изготовителя как по вопросам выбора средства, так и в том, что касается времени и способов применения.

## П внимание!

Для очистки системы всасывания рекомендуется использовать STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).

Демонтаж шлангов отсоса.

## 🕭 внимание!

Приступить к демонтажу канюль, надевая печатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

Извлечь шланги из специальных муфт коллектора. Для этого необходимо повернуть и потянуть штуцер шланга. Отделить аспирационные шланги от терминалов-держателей канюль. Для этого необходимо повернуть и потянуть штуцер шланга.

## И внимание!

Никогда не выполнять эту операцию, хватаясь непосредственно за шланг отсоса.

#### Стерилизация.

- Терминалы-держатели канюль. автоклав на водяном пару 135 °С (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.
- Аспирационные шланги: стерилизация холодным способом погружением.

## 

Не подвергать шланги процедурам, которые предусматривают температуры свыше 55°С.

#### Техобслуживание.

Периодически смазывать кольцевые уплотнения терминаловдержателей канюль (см. параграф 9.4.), применяя защитную смазку **S1-Protettivo per O-Ring** (CEFLA s.c.).

#### Замечания по биосовместимости.

Должны применяться только те канюли, которые поставляются в комплекте с аспирационной установкой, а впоследствии - только фирменные запасные канюли.

Аспирационные канюли должны соответствовать стандарту по биосовместимости EN 10993-1.



0000







RU





#### 6.4. Держатель подносов на столике ассистента

Держатель подноса (**a**) изготовлен из нержавеющей стали, он может быть легко снят с соответствующей опоры.

Суппорт подноса может вращаться как по часовой, так и против часовой стрелки, чтобы дать возможность расположить его в зоне, наиболее удобной для оператора. Для блокировки/разблокировки опоры подноса достаточно покрутить фрикционную рукоятку (**b**).



Максимальная допустимая распределенная нагрузка на держатель подноса: 1 кг.



#### 6.5. Гидравлический слюноотсос

Гидравлический слюноотсос включается при извлечении трубки из опоры.

#### Очистка после каждого применения.

Отсосать ок. пол-литра STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).

#### Очистка фильтра слюноотсоса.

Эта операция должна выполняться ежедневно в конце рабочего дня.

# Внимание!

#### Перед выполнением этой операции одеть перчатки!

- Отсосать ок. пол-литра STER 3 PLUS в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).
- Для предупреждения капания жидкостей и выделений из извлекаемого фильтра (b) рекомендуется всасывать один воздух в течение ок. 5 секунд.
- Снять терминал ( а ), выполняя одновременно вращающее и тянущее усилие.
- Извлечь фильтр ( b ).
- Очистить/заменить фильтр (код 97290060).
- Установить фильтр и терминал.

#### Периодическое обслуживание.

Смазать О-образное прокладочное кольцо ( с ), применяя смазку S1-Protettivo для О-образных колец.









#### Функционирование гидроблока 7.

#### Плевательница и заполнение стакана 7.1.

Плевательница может свободно вращаться на гидроблоке на 305°, перемещение осуществляется вручную при прямом воздействии на плевательницу или моторизованным приводом (поставляется по отдельному заказу.

Плевательница и фонтанчик подачи воды в стакан могут быть сняты, чтобы облегчить операции чистки.

#### Кнопки управления.



Кнопка подачи воды в стакан.

Кнопка подачи воды в плевательницу.

Регулировка уровня воды для заполнения стакана. См. параграф 5.1.1.2.2.2.

Регулировка температуры воды для заполнения стакана. Смотрите параграф 5.1.1.2.2.2.

#### Настройка промывки плевательницы.

Подача воды в плевательницу может осуществляться таймерным способом или вручную (включение/отключение при помощи кратковременного нажатия соответствующей кнопки управления). По вопросу настройки желаемого типа функционирования и продолжительности подачи см. параграф 5.1.1.2.2.1.

#### Настройка автоматического функционирования по промывке плевательницы.

- Промывка плевательницы включается автоматически в следующих случаях: при нажатии кнопки «Подача воды в стакан»,
   при нажатии кнопки «Приведение кресла в нулевое положение»,
- при нажатии кнопки «Приведение кресла в положение для споласкивания». По вопросам изменения такого.

функционирования см. параграф 5.1.1.2.2.1.

#### Перемещение плевательницы с приводом.



P

Кнопка управления перемещением плевательницы против часовой стрелки.

Кнопка управления перемещением плевательницы по часовой стрелке.

ПРИМЕЧАНИЕ: плевательница может перемещаться также вручную, для этого необходимо воздействовать непосредственно на саму плевательницу.

#### Автоматические движения плевательницы (только при механизированной плевательнице).

- Плевательница перемещается автоматически в следующих случаях: • при нажатии кнопки «Приведение кресла в положение для
- спораскивания<sup>»</sup>

ПРИМЕЧАНИЕ: в этом случае положение плевательницы можно также задать (см. параграф 5.1.2.).

• при нажатии кнопки «Приведение кресла в нулевое положение» По вопросам изменения такого функционирования см. параграф 5.1.1.2.6.

Демонтаж фонтанчиков, плевательницы и фильтра плевательницы.

- Извлечь фонтанчики [I] и [n], поднимая их вверх.
- Вынуть фильтр [q] и его крышку [р] из плевательницы, поднимая их вверх. • Снять плевательницу [m[,поднимая её вверх.

#### Дезинфекция и очистка.

#### Æ. ВНИМАНИЕ!

Приступить к операциям очистки плевательницы и фильтра плевательницы, надевая перчатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

Операции по чистке необходимо выполнять ежедневно, по завершении рабочего дня.

Фонтанчик и плевательница: тщательно промыть специальным средством, препятствующим образованию водного камня (например, MD 550 Orotol DÜRR)

 Фильтр плевательницы: очистить под проточной водой, промывая имеющимися в продаже чистящими средствами.

## 

Не использовать абразивные или кислотные средства.












### 7.2. Система S.S.S.

### Описание системы.

Система S.S.S. (Separate Supply Sistem) оснащена бачком ( **a** ) под гидроблоком, предназначенным для размещения дистиллированной воды.

- Этот бачок имеет суммарную емкость 1,8 литра.
- Дистиллированная вода подается на:
- спреи всех инструментов, расположенных на столике врача и ассистента,
- шприц-пистолет на столике ассистента,
- наполнение стакана,
- быстрый соединитель воды (при наличии).

Кнопка С пиктограммой на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ (см. параграф 5.1.1.2.12.) ассистента позволяют подключать/отключать подачу дистиллированной воды.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** состояние подачи дистиллированной воды обозначается наличием пиктограммы (**A**) на дисплее консоли. Благодаря этой системе можно выполнять цикл дезинфекции трубок спрея инструментов (смотрите параграф 7.2.1.).

### Сигнализация резерва бачка.

Когда жидкость в бачке опускается ниже уровня резерва, на консоли столика врача появляется специальная сигнальная пиктограмма (В).

### Заполнение бачка.

При достижении минимального уровня бачка (ок. 500 куб. см) необходимо выполнить его наполнение следующим образом:

- Отключите систему S.S.S., нажимая кнопку 📋
- Проверьте, что исчезла пиктограмма (В) на дисплее консоли.

ПРИМЕЧАНИЕ: во время этой операции содержащийся в бачке воздух под давлением автоматически выпускается наружу.
 Снимите бачок (а), поворачивая его по часовой стрелке.

 Залейте в бачок дистиллированную воду до достижения максимального уровня.

## И внимание!

Используйте только дистиллированную воду, в которую для безопасности можно добавлять, в количестве 600 частей на миллион, перекись водорода из расчета 20 мл Peroxy Ag+ на литр дистиллированной воды или 20 мл 3%-й перекиси водорода на 1 литр дистиллированной воды.

• Установите бачок на место, поворачивая его против часовой стрелки..

## 

Убедитесь, что бачок закреплен правильно.

• Снова нажмите кнопку 🗋 для включения системы S.S.S. и подтверждения выполнения заполнения.

Проверьте наличие пиктограммы ( А ) на дисплее консоли.

## 🗥 внимание!

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) перед запуском необходимо полностью опорожнить бачок ( а ).

### Чистка бака.

Рекомендуется периодически дезинфицировать (как минимум 1 раз в месяц) холодным способом только бачок, применяя неразведенные Peroxy Ag+ или 3%-й раствор перекиси водорода (10 объемов), действуя следующим образом:

- снять бак с установки и полностью опустошить его,
- заполнить бачок до краев дезинфицирующей жидкостью,
- оставить дезинфицирующую жидкость в бачке минимум на 10 минут,
- полностью опорожнить бачок,
- прополоскать бак дистиллированной водой,
- заполнить бачок дистиллированной водой, в которую для безопасности можно добавить перекись водорода в соответствии с указанным выше.
- вновь установить бак в специальное гнездо установки.







### 7.2.1. Ручной цикл дезинфекции системой S.S.S.

Системой S.S.S. можно вручную выполнить цикл дезинфекции шлангов для воды всех инструментов, расположенных на столике врача, и шприца-пистолета, расположенного на столике ассистента.

### Для выполнения цикла дезинфекции, действуйте следующим образом:

### А) Приготовление дезинфицирующего раствора:

 Влить в бачок с оранжевой полосой чистый PEROXY Ag+, не разводя его (или 3%-й раствор перекиси водорода).

### В) Этап заливки дезинфектанта:

• Заменить бутылку с дистиллированной водой [ a ] бутылкой с PEROXY Ag+ (смотрите параграф 7.2.).

КЭ ПРИМЕЧАНИЕ: удостоверьтесь, что имеется количество жидкости, равное как минимум 300 куб.см.

- Убедитесь, что краны спреев [d], расположенные в нижней части столика, открыты (в противном случае, вода не выходит или ее выходит очень мало).
- Нажать кнопку наполнения водой стакана 5 (пять) раз подряд, наполняя, следовательно, 5 стаканов водой.
   Эта операция очень важна, так как позволяет гарантировать, что вся

Эта операция очень важна, так как позволяет тарантировать, что вся дистиллированная вода, присутствующая в трубках, будет заменена дезинфицирующей жидкостью.

 Извлечь инструменты по очереди и дать воде стечь в течение не менее чем 2 минут, для динамических инструментов действуя посредством кнопки CHIP-WATER блока ножного управления (см. параграф 5.2) и для шприцов посредством кнопки подачи воды.

**ПРИМЕЧАНИЕ**: теперь в шлангах содержится дезинфицирующая жидкость.

• Убрать инструменты.

### С) Время контакта дезинфектанта:

### 

PEROXY Ag+ (или 3%-й раствор перекиси водорода) должен оставаться внутри каналов минимум 10 минут, но не более 30 минут.

### D) Этап полоскания шлангов:

 Заменить бутылку с PEROXY Ag+ бутылкой с дистиллированной водой (смотрите параграф 7.2.).







 Как и для предыдущего этапа, извлечь инструменты по очереди и дать воде стечь в течение не менее чем 2 минут, для динамических инструментов действуя посредством кнопки CHIP-WATER блока ножного управления (см. параграф 5.2) и для шприцов посредством кнопки подачи воды.

ПР ПРИМЕЧАНИЕ: в этот момент шланги снова содержат дистиллированную воду и стоматологический комплекс снова готов к использованию.

### /!\ ВНИМАНИЕ!

 В конце этапов дезинфекции убедитесь, что вы закрыли бачок с дезинфицирующим средством (в контакте с воздухом эффективность этого средства утрачивается).

- Рекомендуется выполнять, по крайней мере, один цикл дезинфекции в день, желательно в конце рабочего дня.
- Настоятельно не рекомендуется оставлять дезинфицирующую жидкость в шлангах более, чем на 30 минут.
   Хранение PEROXY Ag+.

Для правильного хранения PEROXY Ag+ соблюдайте инструкции производителя, приведенные на упаковке.

Важно хранить упаковку плотно закрытой в прохладном месте (с температурой не выше 25°С).

## 

Никогда не оставляйте PEROXY Ag+ или перекись водорода в бачке ( а ) на срок более одного месяца.

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) необходимо перед запуском полностью опорожнить бачок (а).





### 7.3. Система М.W.B.

Система М.W.B. (Multi Water Bio controller) гарантирует надежное отделение, физическим способом, гидравлической системы зубоврачебного комплекса от водопроводной сети благодаря участку свободнопадающей воды, ( соответствующему стандарту EN 1717). Эта же система впускает в контур воды раствор перекиси водорода в конечной концентрации 0,06% (600 долей на миллион), пригодный для выполнения бактериостаза.

Для этого рекомендуется использовать **PEROXY Ag+** (CEFLA s.c.); однако можно также использовать 3%-й раствор перекиси водорода%. EFLA S.C); tuttavia è possibile anche utilizzare acqua ossigenata al 3%.

### Описание системы.

Система М.W.В. расположена внутри коробки подключений и всегда активирована.

Кроме того, система оснащена бачком (**a**), расположенным в гидроблоке и предназначенным для размещения ок. 970 куб. см дезинфицирующей жидкости.

Специальная пиктограмма (**G**) сигнализирует на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ работу системы М.W.B.

ПРИМЕЧАНИЕ: система М.W.B. отключается автоматически при подключении системы S.S.S. (при наличии).

### Сигнализация окончания дезинфицирующей жидкости.

Когда дезинфицирующая жидкость в бачке (**a**) вот-вот закончится, на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ появляется специальный сигнальный значок (**H**), на дисплее отображается сообщение об ошибке и подается 3 предупредительных звуковых сигнала, которые повторяются при каждом включении зубоврачебного комплекса.

# Внимание!

Когда дезинфицирующая жидкость закончится, стоматологическая установка продолжает работать, но с использованием НЕОБРАБОТАННОЙ водопроводной воды.

Рекомендуется как можно быстрее доливать дезинфицирующее средство в бачок.

### Заполнение бачка перекиси водорода.

Когда в бачке перекись водорода заканчивается, выполнить следующие операции:

• Вынуть бачок [а].

- Снять пробку [k] и налить дезинфицирующую жидкость в бачок до его полного заполнения.
- КР ПРИМЕЧАНИЕ: пробка имеет такую форму, чтобы её можно было использовать как воронку для облегчения операций наполнения.
- Установить на свое место пробку и бачок.
- Вновь закрыть боковой кожух гидроблока.

## / внимание!

Для заправки использовать только PEROXY Ag+ или 3%-ный раствор перекиси водорода (10 объемов), чистые, без разведения.

### Опорожнение бачка системы М.W.B.

Эта функция позволяет опорожнить гидравлический контур системы М.W.B., если зуботехнический комплекс будет оставаться выключенным в течение длительного периода времени. Процедура опорожнения описана в параграфе 5.1.1.2.3.

### Сообщения об ошибке на дисплее консоли.

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 10.). Если выявленная ошибка является второстепенной, стоматологический комплекс остаётся в работающем состоянии, если же выявленная ошибка является серьёзной, стоматологический комплекс является заблокированным и необходимо обратиться за технической помощью.

### Хранение PEROXY Ag+.

Для правильного хранения **PEROXY Ag+** соблюдайте инструкции производителя, приведенные на упаковке. Важно хранить упаковку плотно закрытой в прохладном месте (с температурой не выше 25°C).

### И внимание!

Никогда не оставляйте PEROXY Ag+ или перекись водорода в бачке ( а ) на срок более одного месяца. В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) перед запуском необходимо полностью опорожнить бачок ( а ).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для опорожнения бачка рекомендуется использовать аспирационную канюлю.









#### 7.4. Автоматическая система дезинфекции AUTOSTERIL

### Описание системы.

Эта система позволяет выполнять автоматический цикл дезинфекции

- контуров воды следующих инструментов: • всех инструментов, расположенных на столике врача,
- шприц-пистолет на столике ассистента,
- аспирационных канюль (при наличии системы для мойки аспирационных канюль),

• шлангов подвода воды к стакану. Кроме того, система оснащена бачком (а), расположенным в гидроблоке и предназначенным для размещения ок. 970 куб. см дезинфицирующей жидкости. Цикл дезинфекции может настраиваться, имеется электронная система обеспечения безопасности, отвечающая требованиям Директивы по медицинским устройствам СЕЕ 93/42 и последующим изменениям.

#### /!` ВНИМАНИЕ!

Выполнять цикл дезинфекции в конце каждого рабочего дня.

### Сигнализация окончания дезинфицирующей жидкости.

Когда дезинфицирующая жидкость в бачке (а) вот-вот закончится, на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ появляется специальный сигнальный значок (Н), на дисплее отображается сообщение об ошибке и подается 3 предупредительных звуковых сигнала, которые повторяются при каждом включении зубоврачебного комплекса.

### Заполнение бачка для дезинфицирующей жидкости.

Когда дезинфицирующая жидкость в бачке заканчивается, выполнить следующие операции:

- Вынуть бачок [ а ].
- Снимите пробку [ k ] и налейте перекись водорода, пока бачок не будет полностью заполнен.

ПР примечание: пробка имеет такую форму, что ее можно использовать в качестве воронки для облечения операции заливки.

- Снова установите пробку и бачок.
- Наконец, закройте боковой картер гидравлического контура.

#### 八 ВНИМАНИЕ!

Для заправки использовать только PEROXY Ag+ или 3%-ный раствор перекиси водорода (10 объемов), чистые, без разведения.

### Задание цикла дезинфекции.

• Проверить уровень дезинфицирующей жидкости в баке и при необходимости долить.

ПР примечание: цикл дезинфекции не активируется, если уровень жидкости в баке ниже резерва.

- При помощи СЕНСОРНОГО ЭКРАНА или нажимая (не менее, чем на 2 секунды) кнопку AS, расположенную на столике ассистента, войдите в меню «Задание цикла дезинфекции AUTOSTERIL» и задайте продолжительность пребывания дезинфицирующей жидкости внутри шлангов подвода воды к инструментам (см. параграф (см. параграф 5.1.1.2.1.).
- Положите шнуры инструментов, которые необходимо дезинфицировать, в специальный контейнер гидравлической системы.

### ВНИМАНИЕ!

Для инструмента шприц-пистолет необходимо использовать специальный переходник (f)

У шприца-пистолета должна быть выключена система нагрева. Шнур микромотора должен вставляться в комплекте с корпусом мотора.

 Если необходимо выполнить дезинфекцию труб всасывания, вставить терминалы канюль в соответствующие разъемы, расположенные под коллектором (см. параграф 7.5.).

ГР примечание: проверить, что терминалы канюль открыты.

• Если выбрана дезинфекция шланга воды для заполнения стакана, поставить под фонтанчик специальный входящий в комплект оборудования стаканчик (е).

Убедитесь, что открыты краны спреев ( д ), расположенные в нижней части столика.







RU 76



## SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



### Выполнение цикла дезинфекции.

- Подключите автоматический цикл дезинфекции, нажимая кнопку РLAY с пиктограммой (см. параграф 5.1.1.2.1.) на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ или нажимая кнопку AS на столике ассистента.
- На этом этапе система автоматически выполняет следующие этапы:
- опорожнение воздухом трубок подвода воды к инструментам,
- введение дезинфицирующей жидкости и начало отсчета соответствующего времени пребывания, установленного ранее,
- по истечении этого времени запуск новой фазы опорожнения воздухом трубок,
- промывка шлангов водопроводной или дистиллированной водой (только при наличии системы подачи дистиллированной воды и ее подключении).
- В конце цикла дезинфекции (на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ отображается надпись «Конец цикла - Вернуть инструменты в их гнезда») для возврата к рабочему состоянию достаточно вернуть снятые инструменты в их гнезда.

### Прерывание цикла дезинфекции.

- Нажимая кнопку (STOP) с пиктограммой, можно в любой момент прервать цикл дезинфекции.
- На дисплее консоли отображается подтверждающее сообщение:
- нажатием кнопки **ESC** можно отказаться от блокировки дезинфекции и вернуться к отображе<u>нию</u> меню цикла.
- при нажатии кнопки ENTER с пиктограммой цикл дезинфекции прерывается и на дисплее отображается промежуточное меню, указывающее заданное время и снятые инструменты.

ПРИМЕЧАНИЕ: на этом этапе зубоврачебный комплекс находится в состоянии блокировки.

- Теперь можно выбрать следующие варианты:
- при нажатии кнопки ESC с пиктограммой происходит возврат к начальному меню задания времени, в котором можно запустить цикл дезинфекции сначала, меняя, при желании, время пребывания дезинфицирующего средства и/или добавляя требующие дезинфекции инструменты,
- при нажатии кнопки [] с пиктограммой осуществляется вход в меню «Мойка инструментов» для выполнения мойки шлангов снятых инструментов,
- при нажатии кнопки (PLAY) с пиктограммой цикл дезинфекции возобновляется из точки, в которой он был прерван.
- В меню «Мойка инструментов»:
- при нажатии кнопки (PLAY) с пиктограммой подключается цикл опорожнения и мойки шлангов снятых инструментов водопроводной или дистиллированной водой (при наличии системы SANASPRAY),
- при нажатии кнопки предыдущему меню.

ПРИМЕЧАНИЕ: в конце цикла мойки (на дисплее отображается надпись «Fine ciclo: riporre gli strumenti" («Конец цикла - Вернуть инструменты в их гнезда»)) для возврата к рабочему состоянию достаточно вернуть снятые инструменты в их гнезда.

### Хранение PEROXY Ag+.

Для правильного хранения **PEROXY Ag+** соблюдайте инструкции производителя, приведенные на упаковке. Важно хранить упаковку плотно закрытой в прохладном месте

(с температурой не выше 25°С).

## 

Никогда не оставляйте PEROXY Ag+ или перекись водорода в бачке (а) на срок более одного месяца.

В случае долгого отсутствия в кабинете (отпуск) перед запуском необходимо полностью опорожнить бачок ( а ).

ПРИМЕЧАНИЕ: для опорожнения бачка рекомендуется использовать аспирационную канюлю.

### Сообщения об ошибке на дисплее консоли.

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 10.).

## 

В случае аномального прерывания цикла дезинфекции аппаратура остается в состоянии блокировки до тех пор, пока вновь не будет выполнен цикл дезинфекции или не будет выполнен цикл промывки.









### 7.5. Автоматический цикл TIME FLUSHING

### Описание системы

Система TIME FLUSHING позволяет выполнять автоматический цикл промывки FLUSHING для обновления воды в шлангах инструментов, расположенных на столике врача и на столике ассистента, а также в шланге воды для заполнения стакана.

Промывку можно выполнять водопроводной водой, обработанной водой (если присутствует система М.W.B.) или дистиллированной водой (если присутствует система S.S.S.).

Продолжительность цикла может задаваться от 1 до 5 минут.

### 

Рекомендуется выполнять цикл мойки в начале рабочего дня и в интервале между пациентами.

### Задание цикла промывки.

 При наличии системы S.S.S. если вы желаете выполнить цикл мойки дистиллированной водой, проверьте, что на дисплее консоли включилась соответствующая пиктограмма (A) (см. параграф 7.2.).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** рекомендуется выполнять цикл мойки при абсолютно полном бачке с дистиллированной водой.

- При помощи СЕНСОРНОГО ЭКРАНА войдите в меню «Задание цикла TIME FLUSHING» и задайте продолжительность цикла (см. параграф 5.1.1.2.2.).
- Положите шнуры инструментов, которые необходимо обработать, в специальный контейнер гидравлической системы.

## И внимание!

Для инструмента шприц-пистолет необходимо использовать специальный переходник [ f ].

У шприца-пистолета должна быть выключена система нагрева. Шнур микромотора должен вставляться в комплекте с корпусом мотора.

- Поставьте под фонтанчик специальную, входящую в комплект поставки оборудования, емкость (е).
- Убедитесь, что открыты краны спреев ( g ), расположенные в нижней части столика.

### Выполнение цикла мойки.

- Запустите цикл мойки, нажимая кнопку (**PLAY**) на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ (см. параграф 5.1.1.2.2.).
- В конце цикла мойки (на дисплее отображается надпись «Fine ciclo: riporre gli strumenti" ("Конец цикла - Вернуть инструменты в их гнезда") и для возврата к рабочему состоянию достаточно вернуть снятые инструменты в их гнезда.

### Прерывание цикла мойки.

При нажатии кнопки ( **STOP**) с пиктограммой можно в любой момент прервать цикл мойки и вернуться к начальному меню задания цикла.

### Сообщения об ошибке на дисплее консоли.

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 10.).









#### 7.6. Система S.H.D. для промывки аспирационных канюль

### Описание системы.

Система S.H.D. (Suction Hoses Disinfection) позволяет очищать хирургическую аспирационную установку.

Система оснащена красным бачком ( с ) с очищающей жидкостью и двумя штуцерами ( d ), которые используются для мойки аспирационных канюль.

Бачок для очищающей жидкости имеет общую емкость 500 куб. см. Цикл промывки автоматический и обычно должен выполняться в конце каждого вмешательства в завершение периода чистки и дезинфекции стіматологической установки. ВНИМАНИЕ!

В качестве моющего средства рекомендуется использовать STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).

### Как запустить цикл промывки.

Для запуска цикла промывки выполнить следующие операции:

- Проверить, что в красном бачке (с) имеется очищающая жидкость.
- Извлечь оба терминала канюль с держателей столика ассистента, контролируя, что включается мотор аспирации.
- Открыть механические защелки терминалов канюль.
- Вставить терминалы канюль в соответствующие разъемы (d), расположенные под коллектором. Разрежение, которое образуется в расходомерах Вентури, активирует начало цикла промывки.
- Рабочие фазы цикла промывки:
- подача водопроводной воды в течение 50 секунд с функционированием в периодическом режиме (2 секунды ОN (ВКЛ.) - 1 секунда ВЫКЛ),
- блокировка потока воды и введение 10 см3 дезинфицирующей жидкости.
- прерывание подачи дезинфицирующей жидкости и продолжение аспирации в течение 10 секунд.
- Прерывание всасывающего потока с соответствующим остановом мотора обуславливает окончание цикла промывки. На дисплее появляется надпись «Riporre le cannule di aspirazione» («Вернуть инструменты в исходное положение»).
- Теперь для возврата в рабочее положение достаточно вернуть терминалы канюль в соответствующие опоры столика ассистента.

### Заполнение бачка.

Когда уровень очищающей жидкости в бачке [ с ] опустится ниже минимального уровня, выполнить следующие операции:

- Установить кресло на максимальную высоту.
- Снять бачок, поворачивая против часовой стрелки.
- Налить очищающую жидкость в бачок до полного заполнения.
- Вновь смонтировать бачок, поворачивая по часовой стрелке.

### Блокировка цикла промывки.

Если система выявляет состояние сбоя в работе, на дисплее отображается сообщение об ошибке (см. параграф 10.).

ПРИМЕЧАНИЕ: после устранения причин блокировки цикл промывки запускается автоматически.







# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



#### 7.7. Открытие/закрытие бокового кожуха гидроблока

- Открытие кожуха: разблокировать боковой кожух гидроблока [ а ], взявшись за ручку [ h ] и поднимая её вверх. Открыть кожух, поворачивая его наружу.

- Закрытие кожуха:
- Заблокировать картер, нажимая ручку [ h ] до тех пор, пока не будет слышен механический щелчок.





2



#### 8. Комплектующие

#### 8.1. Бестеневая лампа

Бестеневая лампа выпускается 2 моделей:



Лампа со светодиодным источником света модели VENUS PLUS -L.

Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию ламп можно скачать в формате PDF на странице веб-сайта www.castellini.com.

ПРИМЕЧАНИЕ: при автоматических перемещениях кресла светильник выключается автоматически для предупреждения ослепления пациента.

#### 8.2. Монитор на стойке лампы

Инструкции по использованию и обслуживанию монитора прилагаются к зубоврачебному комплексу.





#### 8.3. Негатоскоп для панорамных снимков

На всех столиках врача в исполнении СР может быть установлен негатоскоп для панорамных рентгеновских снимков.

Размеры экрана следующие: H=210 мм, L=300 мм.

Для включения негатоскопа, достаточно воспользоваться специальным выключателем (а):

Негатоскоп включен.



#### 8.4. Быстросъемные фитинги для воздуха/воды/230V

Быстросъемные фитинги воздух/вода/230Вольт расположены сбоку на коробке подключений.

## ВНИМАНИЕ!

Отключите аппаратуру перед тем, как подключить или отключить точки подвода воздуха/воды.

### Технические данные.

- Токовая розетка: 230 В пер. тока 2А в соответствии со стандартом IEC/EN 60320-2-2/F (только на зубоврачебных комплексах с питанием 230 В пер. тока).
- Давление в быстросъемном фитинге для воздуха: 6 Бар.
- Давление в быстросъемном фитинге для воды:
  - с водопроводной водой, 2,5 Бар
- с системой S.S.S., 1,8 Бар.
- с системой М.W.B., 3 Бар Пропускная способность быстросъемного фитинга для воды: с водопроводной водой, 1800 мл/мин
   с системой S.S.S., 950 мл/мин.
   с системой М.W.B., 400 мл/мин

ГРИМЕЧАНИЕ: при применении системы S.S.S. для использования быстросъемного фитинга с водопроводной водой следует отключить бачок дистиллированной воды (см. параграф 7.2.).









### 8.5. Фильтр H.P.A. (Hight Protected Air)

Фильтр Н.Р.А. [h] предназначен для задержки микробов, которые могут присутствовать в воздухопроводах, предназначенных для спрея инструментов.

## 

### • Картридж фильтра поставляется нестерильным;

- При выполнении работ по замене необходимо носить одноразовые перчатки;
- Прозрачная колба не является стойкой к спирту. Колбу следует очищать нейтральным чистящим средством и горячей водой.

### Техническое обслуживание.

• Рекомендуется проводить стерилизацию картриджа раз в месяц.

## Внимание!

Стерилизация должна выполняться в автоклаве на водяном пару при температуре 135°С (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

Не используйте сухие стерилизаторы.

• Заменяйте картридж раз в год или после 200 циклов стерилизации.

### Снятие картриджа фильтра.

- Выставьте кресло на максимальную высоту;
- Отключите зуботехнический комплекс главным выключателем (см. параграф 3);
- Спустите давление воздуха шприцом;
- Снимите защитный блок [s], установленный с боковой стороны колбы, для чего потяните его вниз;
- Поверните прозрачную колбу [ v ] против часовой стрелки, чтобы разблокировать ее;
- Выньте картридж фильтра [ t ], для чего потяните его вниз.
- Простерелизуйте/замените картридж фильтра (код FH4200025).
- Вставьте на место картридж фильтра [ t ], для чего вдавите его в соответствующее гнездо;
- Установите на место прозрачную колбу [ v ], вращая ее по часовой стрелке, чтобы заблокировать ее на месте.
- Установите на место защитный блок [s].



RU





#### 9. Обслуживание

### Профилактическое техобслуживание

CEFLA s.c., в качестве производителя зубоврачебных комплексов, в соответствии с отраслевыми стандартами IEC 60601-1 2.a Ed., IEC 62353 и Директивой MDD 93/42, и последующими изменениями, по медицинским устройствам, предписывает, что проверки в рамках профилактического обслуживания, указанные в Руководстве по Техническому обслуживанию и в Книжке по гарантии и обслуживанию, приложенной к зубоврачебному комплексу, должны выполняться уполномоченным техническим персоналом с периодичностью как минимум один раз в 12 месяцев.

#### ſÌ ВНИМАНИЕ!

Возможные ремонты, модификации или несанкционированные вмешательства во время гарантийного периода, выполненные персоналом, не уполномоченным фирмой CEFLA s.c., приводят к аннулированию гарантии.

### Проверки для обеспечения безопасности.

В соответствии со стандартом IEC 62353, проверки по безопасности, указанные в Руководстве по Техническому обслуживанию и в Книжке гарантии и обслуживания, приложенной к зубоврачебному комплексу, должны выполняться с периодичностью, предусмотренной действующими местными нормами; в отсутствии специфических указаний фирма CEFLA s.c., в качестве производителя зубоврачебных комплексов, рекомендует проводить контроль как минимум каждые 24 месяца с момента монтажа, а также после каждого выполнения работ по ремонту / усовершенствованию электрических узлов, к которым подается напряжение от электрической сети.

## ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих предписаний может привести к снятию ответственности с изготовителя за возможный ущерб или неисправности аппаратуры.

#### 9.1. Обслуживание инструментов

Инструкции по обслуживанию инструментов прилагаются к каждому инструменту.

### ВНИМАНИЕ!

Рекомендуется выполнять операции обслуживания инструментов при выключенной аппаратуре.

#### 9.2. Слив конденсата

Эту операцию необходимо выполнять ежедневно, перед началом работы.

. Действуйте следующим образом:

• установить сосуд под кран [ а ], расположенный под гидроблоком,

• открутить круглую рукоятку крана,

• после того как закончилось капанье, закрыть кран, затягивая до упора.



#### 9.3. Чистка фильтров хирургического отсоса

Эта операция должна выполняться ежедневно, в конце рабочего дня.

# 🕭 внимание!

Приступить к операции очистки всасывающих фильтров, надевая печатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

Выполнить следующие операции:

- Открыть защитную крышку [с] фильтров.
- Вынуть два фильтра [ d ].
- Очистить/заменить каждый фильтр (код 97461845). ПРИМЕЧАНИЕ: крышку [с[ можно снять, чтобы использовать
- как подставку для извлечённого фильтра.
- Повторно смонтировать два фильтра, обращая внимание на то, чтобы удалить возможные остатки амальгамы из отверстия гнезда каждого фильтра.
- Снова закрыть крышку [ с ].

ПРИМЕЧАНИЕ: для предупреждения капания жидкостей и выделений из извлекаемого фильтра рекомендуется выполнять указанные выше операции с работающей канюлей.





### 9.4. Хирургический отсос

Хирургический отсос должен дезинфицироваться средством, пригодным для такого применения.

## И внимание!

Для чистки аспирационной установки рекомендуется использовать STER 3 PLUS (CEFLA s.c.) в 6%-ном растворе (что эквивалентно 60 мл средства на 1 литр воды).

### В конце каждого хирургического вмешательства.

- Выполнить автоматический цикл промывки или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра дезинфицирующего раствора.
- Стерилизовать терминалы-держатели канюль в автоклаве на водяном пару при температуре 135 °C (2 бар) с соблюдением инструкций на аппаратуру.

### В конце каждого рабочего дня.

- Отсосать каждой канюлей 1 литр воды, чередуя воду и воздух (удерживая канюлю поочередно то погруженной в воду, то извлеченной из воды).
- После завершения споласкивания водой выполнить автоматический цикл промывки или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра дезинфицирующего раствора.

# П внимание!

Использование любого дезинфицирующего средства должно выполняться с соблюдением указаний его производителя.

ПРИМЕЧАНИЕ: по завершении этих операций рекомендуется отсасывать только воздух, чтобы дать высохнуть аспирационной установке (5 минут).

### Раз в неделю.

Вынуть корпус канюли из соединителя и смазать кольцевые уплотнения ( о ) защитной смазкой S1 для кольцевых уплотнений (CEFLA s.c.).

### Раз в год.

Заменить аспирационные шланги и терминалы-держатели канюль.





RU



### 9.5. Хирургический сепаратор CATTANI

### В начале каждого рабочего дня.

Положить внутрь каждого фильтра [ d ] одну таблетку [ v ] VF CONTROL PLUS (CEFLA s.c.).

# Внимание!

Выполнять эту операцию, ВСЕГДА надевая перчатки для предупреждения контакта с инфицированным материалом.

### В конце каждого хирургического вмешательства.

- Выполнить автоматический цикл промывки или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра дезинфицирующего раствора.
- Стерилизовать терминалы-держатели канюль в автоклаве на водяном пару до 135° С (2 бар), минимальная продолжительность - 15 минут.

### В конце каждого рабочего дня.

- Отсосать каждой канюлей 1 литр воды, чередуя воду и воздух (удерживая канюлю поочередно то погруженной в воду, то извлеченной из воды).
- После завершения споласкивания водой выполнить автоматический цикл промывки или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра дезинфицирующего раствора.

ПРИМЕЧАНИЕ: по завершении этих операций рекомендуется отсасывать только воздух, чтобы дать высохнуть аспирационной установке (5 минут).

- Раз в 15 дней.
- Очистить чашу сепаратора и зонды, используя для этого неабразивную губку и нейтральное чистящее средство.
- Очистить дренажный клапан чаши сепаратора, используя специальную щеточку.

### Раз в год.

 Силами технического специалиста: контроль сифонов и выпусков, контроль всех внутренних трубок, элементов из пластика и резины, подверженных старению.

### Перед тем, как отлучиться из амбулатории на несколько дней.

- Включить отсос, дать ему поработать 20-30 минут, при этом не всасывая жидкости.
- Всасывающий блок высушится полностью. Так мы не допустим образования солей, обусловленного влажностью и щелочами. Эти соли иногда могут стать причиной заклинивания вентилятора и, как следствие, заблокировать мотор.

### Порядок снятия чаши сепаратора.

## 🕭 внимание!

Следующую операцию необходимо выполнять, обязательно надев перчатки, чтобы избежать возможных контактов с инфицированным материалом.

- Установить кресло на максимальную высоту.
- Открыть боковой кожух гидроблока [ а ] (см. параграф 7.7) и повернуть электрическую коробку [ b ].
- Повернуть электрическую коробку [ b ] и, если он имеется, бачок [ a ] с перекисью водорода.
- ПРолностью опорожнить чашу сепаратора, нажав специальную таймерную кнопку [ с ], расположенную на крышке.
- Если имеется вентиль ( **s** ) для централизованных установок, снять его.
- Повернуть и поднимать чашу пока она не отсоединится от дренажного насоса [ k ].
- Отцепить чашу [d] от крышки [f], поднимая два боковых эластичных фиксатора [ e ].
- После выполнения операций очистки поставьте на месте емкость [ d ], предварительно смазывая кольцевые уплотнения защитной смазкой S1 для кольцевых уплотнений (CEFLA s.c.).
- Снова установить электрическую коробку [b] и закрыть боковой кожух гидроблока [a] (см. параграф 7.7).

### Сигнализация блокировки дренажного насоса.

Специальная пиктограмма (**A**) на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ сигнализирует блокировку дренажного насоса, установленного под ванночкой сепаратора.

Теперь рекомендуется выключить устройство и вручную опорожнить ванночку сепаратора.

Если эта пиктограмма отображается снова, обратитесь в Службу сервиса.











### 9.6. Чистка фильтра возвратного воздуха турбинки

Ежемесячно контролировать фильтр (**g**) контейнера сбора масла, находящегося в возвратном воздухе турбинки. При необходимости заменить фильтрующий элемент (код заказа 97290014).



### 9.7. Сепаратор амальгамы METASYS

Инструкции по обслуживанию сепаратора амальгамы METASYS приложены к установке, если она оснащена таким типом сепаратора. Устройство контроля сепаратора находится внутри гидроблока.

## 

Приступить к операциям очистки сепаратора, надевая печатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

## И внимание!

По вопросам утилизации контейнеров одноразового применения, заполненных амальгамой, придерживайтесь требований местных и национальных законодательных актов.

### 9.8. Сепаратор амальгамы DÜRR

Инструкции по обслуживанию сепаратора амальгамы DÜRR приложены к установке, если она оснащен таким типом сепаратора. Устройство контроля сепаратора находится внутри гидроблока.

## И внимание!

Приступить к операциям очистки сепаратора, надевая печатки, чтобы избежать контакта с инфицированным материалом.

## И внимание!

По вопросам утилизации контейнеров одноразового применения, заполненных амальгамой, придерживайтесь требований местных и национальных законодательных актов.

### 9.9. Кресло модели

Кресло не нуждается в каких-либо особых операциях по обслуживанию. Тем не менее, рекомендуется проводить общий контроль функционирования раз в году силами технического специалиста, авторизованного фирмой CASTELLINI.





### 10. Предупреждающие сообщения

- М = Сообщение на дисплее консоли
- С = Причина R = Способ у
- R = Способ устранения

### М: «Резервный уровень H2O, наполнить бак»

- С: Уровень жидкости, присутствующей в баке независимой подачи воды, опустился ниже минимального уровня.
- R: Наполнить бак (см. параграф 7.2.).

### М: «Вернуть инструменты в их гнезда»

- С: Во время задания цикла дезинфекции система обнаружила уже извлечённый инструмент.
- R: Проверить, что все инструменты были правильно убраны, и повторить задание цикла. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Проверить инструменты, повторить цикл»

- С: Во время цикла дезинфекции или промывки система выявила, что были изменены извлеченные инструменты.
- R: Проверить выбранные инструменты и повторить цикл дезинфекции (см. параграф 7.4.) или промывки (см. параграф 7.5.)

### М: «Резервный уровень H2O2, наполнить бак»

- С: Уровень перекиси водорода в соответствующем бачке опустился ниже минимума.
- R: Наполнить бачок перекиси водорода (см. параграф 7.4.).

### М: «Открыть краны водного спрея»

- С: Во время цикла дезинфекции система не может выполнить наполнение шлангов перекисью водорода.
- R: Открыть краны водного спрея и повторить цикл дезинфекции (см. параграф 7.4.). Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Извлечь все инструменты»

- С: Во время цикла дезинфекции система выявила внутреннюю неисправность.
- R: Повторить цикл дезинфекции, выбирая все инструменты. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Выполнить опорожнение М.W.B.»

- С: Неисправность системы М.W.B.
- 8: Опорожнить внутренний бак М.W.В. и восстановить работу системы (см. параграф 5.1.1.2.3.). Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Выбрать опорожнение М.W.B.»

- С: Система пытается выполнить функцию, которая требует активации системы М.W.В.
- R: Подключить систему М.W.B. (см. параграф 7.3.).

### М: «Извлечь хотя бы один инструмент»

- С: Была выполнена попытка запустить цикл дезинфекции, не выбрав никакой инструмент или стакан.
- R: Повторить цикл дезинфекции, выбрав, по крайней мере один инструмент или стакан. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Инструмент сконфигурирован»

- С: Инструмент в этом положении стола был автоматически
- сконфигурирован с использованием данных завода-изготовителя. R: Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Убрать канюли»

- С: Аспирационные канюли являются извлечёнными при включении стоматологического комплекса.
- R: Проверить, что аспирационные канюли правильно расположены в своих гнёздах. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Убрать инструмент»

- С: Инструмент представляется извлеченным при включении стоматологического комплекса.
- R: Проверить, что все инструменты правильно расположены в своих гнездах. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Проверить канюли аспирационного фильтра»

- С: Неисправность цикла промывки канюль.
- R: Проверить, что фильтры чисты, что канюли не закрыты или что всасывающий узел работает исправно, затем повторить цикл промывки. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

### М: «Нажата аварийная кнопка гидроблока»

- С: Во время автоматического движения столик ассистента встретил препятствие.
- R: Устранить препятствие и снова нажать кнопку желаемой программы.

### М: «Опустить кресло»

- С: Плевательница не движется, поскольку кресло находится в зоне интерференции.
- R: Опустить кресло, чтобы оно вышло из зоны интерференции.

## М: «Проверить плавкие предохранители лампы»

- С: Операционная лампа не включается, поскольку отсутствует напояжение сети.
- R: Обратитесь в Службу Сервиса.

### М: «Выполнить периодическое техобслуживание»

- С: Система требует периодического техобслуживания. R: Обратиться в отдел Технической помощи, чтобы запланировать
- работы по техобслуживанию.

### М: «Нажата аварийная кнопка подставки для ног»

- С: Кресло встретило препятствие.
- R: Нажать кнопку «Подъем сидения» и устранить препятствие.

### М: «Нажата аварийная кнопка спинки»

- С: Спинка кресла встретила препятствие.
- R: Нажать кнопку «Подъем сидения» и устранить препятствие.

### М: «Переместить плевательницу»

- С: Кресло не движется вследствие присутствия плевательницы в зоне интерференции.
- R: Переместить плевательницу, чтобы она вышла из зоны интерференции.

### М: «Нажата аварийная кнопка сидения»

- С: Кресло встретило препятствие.
- R: Нажать кнопку «Подъем сидения» и устранить препятствие.

### М: «Нажата аварийная кнопка delivery»

- C: Столик Side Delivery встретил препятствие.
- R: Нажать кнопку «Подъем сидения» кресла и устранить препятствие.

### М: «Блокировка кресла», убрать инструмент

- С: Была подана команда движения кресла, тогда как один из инструментов представляется извлеченным.
- R: Убрать инструмент и повторить движение кресла.

### М: «Активирована блокировка кресла»

- С: Была подана команда движения кресла, тогда как оно находится в состоянии блокировки.
- R: Устранить блокировку кресла (см. параграф 4.).

### ВНИМАНИЕ! М: «XXXX, обрати

- М: «ХХХХ, обратиться за технической помощью» (где ХХХХ цифровой код).
- С: Сообщение этого типа указывает на серьезную внутреннюю ошибку.
- R: Обратитесь в Службу сервиса, сообщая номер ошибки.





## 11. Технические характеристики

	SKEMA 6	97042072
план монтажа.	SKEMA 8	97042081
	SKEMA 6	97071165
техническое руководство.	SKEMA 8	97071166
Каталог запчастей стоматологической установки:	97023126	
Каталог запчастей кресла:	97023126	
Максимальный вес стоматологической установки:	90 кг.	
Максимальный вес креспа:	NEW SKEMA	115 кг.
Максимальный вес кресла:	THESI 3	135 кг.
Максимальная грузоподъемность кресла:	190 кг.	
Номинальное напряжение:	230V~	
Номинальная частота:	50/60 Гц.	
Потребляемая мощность:	1500W	
Подключение воздуха:	1/2 Газ.	
Давление подачи воздуха:	6-8 бар.	
Объемный расход подачи воздуха:	82 л/мин.	
Подключение воды:	1/2 Газ.	
Давление подачи воды:	3-5 бар.	

Объемный расход подачи воды:	10 л/мин.	
Расход воды:	2 л/мин.	
Жесткость воды:	< 25 °f ( 14 °d )	)
Подключение выпуска:	ø40 мм.	
Объемный расход выпуска:	10 л/мин.	
Уклон выпускного коллектора:	10 мм./м.	
Подключение аспирации:	ø40 мм.	
Разрежение аспирации (минимум):	65 мбар.	
Объемный расход аспирации:	450 л/мин.	
Знак одобрения:	CE 0051	
Электроустановка соответствует:	IEC 60364-7-710	
Размеры упаковки стоматологической установки:	1570 x 780 x 1325(h)	
Размеры упаковки кресла:	1510 x 730 x 1000(h)	
Масса упаковки стоматологической установки:	140 кг.	
	NEW SKEMA	150 кг.
масса упаковки кресла:	THESI 3	170 кг.

ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ			
Наименование	значение	Защита	Положение
Стоматологическая установка. Плавкий предохранитель F2 Плавкий	T 12,5 A	230 В~ : Линия питания стоматологической установки.	Коробка подключений.
предохранитель F4 Плавкий	T 6,3 A	Вторичная защита: Гидроблок.	Коробка подключений.
предохранитель F5 Плавкий	T 6,3 A	Вторичная защита: Стоматологическая установка.	Коробка подключений.
предохранитель F6	T 6,3 A	Вторичная защита: Бестеневая лампа.	Коробка подключений.
<i>Кресло.</i> Плавкий предохранитель F1	T 6,3 A	230 B~ : Линия питания кресла.	Плата кресла.
Быстросъемные фитинги. Плавкий предохранитель	T 2 A	230 В~ : Линия питания электрической розетки.	Коробка подключений.
Блок питания MONITOR. Плавкий предохранитель	Τ4Α	21 В~ : Линия питания MONITOR.	Зона платы кресла.





## 11.1. Габаритные размеры модели SKEMA 6









## 11.2. Размерные характеристики SKEMA 6 СР











## 11.3. Размерные характеристики SKEMA 8 RS









## 11.4. Размерные характеристики SKEMA 8 СР











### 12. Общая схема обслуживания зубоврачебного комплекса

когда	что	КАК	СМ. ПАРАГРАФ
Перед началом рабочего дня.	Кран слива конденсата.	Удалить конденсат из каналов воздуха.	См. параграф 9.2.
	Каналы спреев (в случае если зубоврачебный комплекс останотся	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью ручного цикла (если присутствует система S.S.S).	См. параграф 7.2.1.
	выключенным более 48 часов).	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью полуавтоматического цикла (если присутствует система AUTOSTERIL).	См. параграф 7.2.
	Хирургический сепаратор CATTANI.	Положить внутрь каждого всасывающего фильтра одну таблетку VF CONTROL PLUS.	См. параграф 9.5.
	Одноразовые защитные покрытия.	Прикрепить гибкие и одноразовые защитные приспособления на кресло и зубоврачебный комплекс.	1
	Инструменты.	Смазать наконечники турбины и микромотора.	См. документацию, прилагаемуюкинструменту.
	Каналы спреев.	Промывка гидроканалов спреев (если присутствует система TIME FLUSHING).	См. параграф 7.5.
	Инструменты.	Стерилизовать или дезинфицировать наружную часть.	См. документацию, прилагаемуюкинструменту.
	Телекамера.	Дезинфицировать наружную часть.	См. параграф 5.8.
	Полимеризационная лампа.	Дезинфицировать наружную часть.	См. параграф 5.7.
После каждого пациента.	Шланги хирургического отсоса.	Выполнить автоматический цикл мойки (при наличии) или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра 6%-ого раствора STER 3 PLUS.	См. параграф 9.4.
	Гибкие защитные приспособления.	Стерилизовать загрязнённые гибкие защитные приспособления.	1
	Одноразовые защитные приспособления.	Заменить одноразовые защитные приспособления.	1
	Загрязнённые поверхности.	Протереть поверхности, используя STER 1 PLUS.	1
По окончании рабочего дня.	Каналы спреев.	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью ручного цикла (если присутствует система S.S.S).	См. параграф 7.2.1.
		Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью полуавтоматического цикла (если присутствует система AUTOSTERIL).	См. параграф 7.2.
	Фильтр плевательницы.	Промыть фильтр под проточной водой. Содержимое следует утилизировать отдельно.	См. параграф 7.1.
	Плевательница.	Очистить с помощью имеющихся в продаже моющих средств для керамических материалов. Не использовать абразивные продукты или кислоты.	См. параграф 7.1.
	Фильтр хирургического отсоса.	Проконтролировать фильтр и заменить его в случае снижения пропускной способности отсоса (код 97461845).	См. параграф 9.3.
	Шланги хирургического отсоса.	Выполнить автоматический цикл мойки (при наличии) или отсосать каждой из используемых канюль ок. полулитра 6%-ого раствора <b>STER 3 PLUS.</b>	VCм. параграф 9.4.
	Гидравлический слюноотсос.	Очистить фильтр терминала слюноотсоса.	VCм. параграф 6.4.
	Гибкие защитные приспособления.	Стерилизовать присутствующие гибкие защитные приспособления.	1
	Одноразовые защитные приспособления.	Убрать все использованные одноразовые защитные приспособления.	/
	Поверхности зубоврачебного комплекса и кресла.	Очистить поверхности, используя STER 1 PLUS.	1



# SKEMA 6 / SKEMA 8 - ИНСТРУКЦИИ ПО



В случае необходимости	Съемные шнуры инструмента.	Чистить, применяя подходящий дезинфицирующий продукт с соблюдением инструкций изготовителя. Распылить продукт на мягкую одноразовую бумажную салфетку. Не применять абразивные продукты или кислоты.	смотрите параграф 5.
	Каналы спреев.	Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью ручного цикла (если присутствует система S.S.S).	См. параграф 7.2.1.
		Дезинфекция гидроканалов спреев с помощью полуавтоматического цикла (если присутствует система AUTOSTERIL).	См. параграф 7.2.
	Хирургический сепаратор CATTANI.	Очистить чашу сепаратора, дренажный клапан и датчики.	См. параграф 9.5.
	Сепаратор амальгамы METASYS.	Опорожнить чашу сепаратора.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору.
	Сепаратор амальгамы DURR.	Опорожнить чашу сепаратора.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору.
	Светильник.	Очистить переднее стекло и отражающее зеркало.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору.
	Бестеневая светодиодная лампа VENUS PLUS -L.	Очистить прозрачный экран и ручки.	См. параграф 8.1.1.
	Монитор станция на стойке лампы.	Очистить поверхности.	См. документацию, прилагаемую к сепаратору.
	Окрашенные поверхности и обивка кресла.	Чистить, применяя подходящий дезинфицирующий продукт с соблюдением инструкций изготовителя. Распылить продукт на мягкую одноразовую бумажную салфетку. Не применять абразивные продукты или кислоты.	смотрите параграф 1.4.
Еженедельно.	Терминалы-держатели аспирационных канюль.	Смазать О-образные уплотнительные кольца.	См. параграф 9.4.
Ежемесячно.	Фильтр возвратного воздуха турбинки.	Проверить фильтр и при необходимости заменить его (код 97290014).	смотрите параграф 9.6.
	Фильтр Н.Р.А.	Стерилизовать патрон фильтра.	смотрите параграф 8.5.
Ежегодно.	Кресло и зубоврачебный комплекс	Обратиться в Службу Сервиса с просьбой выполнить общий контроль функционирования.	1

Stabilimento / Plant Via Bicocca 14/c – 40026 Imola (BO) Italy Tel. (+39) 0542 653441 – Fax (+39) 0542 653555 www.cefladentale.it - cefladentale@cefla.it

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE / EU" / "CE / EU" CONFORMITY DECLARATION DECLARATION DE CONFORMITÉ "CE / EU" / ERKLÄRUNG VON "CE / EU" ZUSTIMMUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD "CE / EU" DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE / EU" / ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ "CE / EU" / ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ "CE / EU" DEKLARACJA ZGODNOSCI WE "CE / EU" / 'CE / EU" UYGUNLUK BELGESI

Dradatta	tino/	Draduat	tuno	
FIUUUUUU	upo/	FIUUUUU	type	

Incollare in questo spazio l'etichetta del complesso odontoiatrico o di altra apparecchiatura o indicare modello e numero di matricola Stick the label of the dental equipment or other device into this space or write model and serial number

Matr./ Serial N°:

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi
 1) ai requisiti essenziali (Allegato I) presenti nella direttiva 93/42/CEE Dispositivi Medici (D.Lgs.46/97) e successive modifiche ed integrazioni (dispositivo medico di Classe IIa)

2) alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Rohs 2)

- GB We declare, on our sole responsibility, that the products referred to herein are in compliance with

  the essential requirements (Annexe I) of Directive 93/42/EEC Medical devices (Leg. Decree 46/97) and subsequent amendments and integrations (Class IIa medical device)
  2) Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (Rohs 2)
- F Nous déclarons, sous notre complète responsabilité, que les produits auxquels la présente déclaration fait référence sent conformes 1) aux exigences essentielles (Annexe I) présentes dans la directive 93/42/CEE "Dispositifs médicaux" (Décr.L. 46/97) et modifications successives et intégrations (dispositif médical de Classe IIa) 2) à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (Rohs 2)
- Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, konform sind mit
   1) den grundlegenden Anforderungen (Anhang I) der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte Gesetzesverordnung 46/97) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen (medizinisches Gerät der Klasse IIa)
   2) der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Rohs 2)
- E Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que esta declaración se refiere, están conformes con
   1) los requisitos esenciales (Anexo I) presentes en la directiva 93/42/CEE Dispositivos Médicos (D. Leg. 46/97) y sucesivas modificaciones e integraciones (dispositivo médico de Clase IIa)
   2) la directiva 2011/65/UE del Parlamento europeo y del Consejo del día 8 de junip de 2011, sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos (Rohs.2)
- P Declaramos sob a nossa exclusiva esponsabilidade que os produtos aos quais esta declaração se refere estão em conformidade 1) com os requisitos essenciais (Anexo II) presentes na diretiva 93/42/CEE Dispositivos Médicos (em Itália, transposta pelo Decreto Legislativo 46/97) e posteriores alterações e aditamentos (dispositivo médico de Classe IIa) 2) com a diretiva 2011/65/UE do Parlamento europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétriços e eletrónicos (Rohs 2)
- GR Δηλώνουμε με την αποκλειστική ευθύνη μας ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα
   1) με τις βασικές απαιτήσεις (Προσάρτημα 1) της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (Ν. Διάτ.46/97) και μεταγενέστερες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις (ιστροτέχνολογικό προϊόν Κατηγορίας IIa)
   2) με την οδηγία 201/1/65/ΕΕ του Ευρωκοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8 Ιουνίου 2011, για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (Rohs 2)
- РУ Под нашу исключительную ответственность заявляем, что изделия, к которым относится данная декларация, соответствуют 1) основным требованиям (Приложение I) директивы 93/42/ЕЭС Медицинские устройства (Законодательный указ № 46/97) и последующим изменениям и дополнениям (медицинское устройство Класса IIa) 2) директиве 2011/65/ЕС Европарламента и Совета Европы от 8 июня 2011 года по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (Rohs 2)
- PL Oświadczamy na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty objęte niniejszym oświadczeniem są zgodne:

   z zasadniczymi wymaganiami (Załącznik I) przewidzianymi dyrektywą 93/42/EWG Wyroby Medyczne (D. z mocą ustawy 46/97) wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami (wyrób medyczny Klasa IIa)
   z dyrektywą 2011/65/WE Parlamentu europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczeń we wprowadzaniu do obrotu i stosowaniu w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym określonych niebezpiecznych substancji (Rohs 2)
- TR Bu beyannamede bahsi geçen ürünlerin aşağıda belirtilenlere uygun olduğunu kendi münhasır sorumluluğumuz altında beyan ederiz:
   1) (Kanun hükmünde Kararname 46/97) Medikal Aygıtlar 93/42/CEE direktifinde mevcut (Ek 1) ana gereklilikler ve sonraki değişiklikler ve eklemelerde belirtilenler (Ila sınf medikal aygıt)
   2) 8 Haziran 2011 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin "Elektrikli ve elektronik cihazlarda bazı tehlikeli maddelerin kullanılmasına ilişkin kısıtlamalar" 2011/65/UE direktifi (Rohs 2)

Imola, lì\_\_\_\_\_

Bussolari Paolo Managing Director

